

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 28.5.2010
COM(2010) 260 окончателен

2010/0154 (COD)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейския съюз

(преработен текст)

{SEC(2010 639)}

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Бюджетът е един от най-важните инструменти за осъществяване на политиките на ЕС. През 2011 г. е предвидено да се разпределят над 130 млрд. EUR за политиките на ЕС, създаващи ползи за Съюза и неговите граждани. В настоящите икономически условия е дори още по-важно механизмите за изпълнение на бюджета да действат по най-ефективния начин и да улесняват осъществяването на политиките на ЕС, като същевременно гарантират доброто използване на парите на европейските данъкоплатци. Необходимо е, по-конкретно, тези механизми да са прости и прозрачни (особено за крайните получатели на средства на ЕС), да дават възможност за използване на ресурси извън бюджета на ЕС и едновременно с това да засилят отговорността на Комисията за изпълнението на бюджета съгласно член 317 от ДФЕС.

Финансовият регламент (наричан по-нататък „ФР“¹) съдържа всички принципи и правила, които уреждат изпълнението на бюджета на Съюза. Той има хоризонтален характер, тъй като се прилага по отношение на всички области на разходите и всички приходи. ФР се подлага на преразглеждане на всеки три години или когато това се окаже необходимо, като настоящото предложение спада към преразглежданията, извършани на три години. Освен това предложението отразява реалната нужда от преразглеждане на механизмите за изпълнение на бюджета в настоящия икономически контекст и с оглед на бъдещите предизвикателства по отношение на политиките².

За първи път това преразглеждане на три години се извършва съгласно обикновената законодателна процедура, предвидена в член 322 от ДФЕС. То е представено като преработване в съответствие с Междуйнституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове³. За да има законодателният орган общ поглед върху предложените изменения, правилата за прилагане на ФР (наричани по-нататък „ПП“⁴) са представени, в работен документ на службите на Комисията, заедно с ФР в един пакет. Правилата за прилагане, които съдържат по-подробни разпоредби, допълващи ФР, ще бъдат приети по силата на делегираните правомощия на Комисията съгласно член 290 от ДФЕС.

В настоящото преразглеждане не са обхванати промените вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон, с изключение на задълженията на държавите-членки по отношение на вътрешния контрол и одита и произтичащите от тях отговорности в рамките на споделеното управление, които са включени в настоящото преразглеждане. Поради много специфичния им характер Комисията разглежда другите промени, свързани с Договора от Лисабон, в две отделни *ad hoc* предложения: едното се отнася до създаването

¹ Регламент № 1605/2002 на Съвета от 26.6.2002 г.

² Съобщение на Комисията COM(2010) 2020, точка 3.2.

³ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

⁴ Регламент № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г.

на Европейската служба за външна дейност⁵, а другото — до новите бюджетни правила⁶ (въвеждане на многогодишната финансова рамка в Договора и по-специално нова годишна бюджетна процедура).

Настоящото предложение се основава на резултатите от публичната консултация от 19 октомври 2009 г.⁷, при която бяха получени общо 235 отговора от заинтересовани страни, изпълняващи или получаващи средства на Съюза — от граждани до публични и частни оператори, регионални и национални администрации. Комисията прие своето предложение въз основа на резултатите от тази консултация, както и въз основа на опита на своите оперативни служби и на направените изводи от предишните преразглеждания.

2. КАЛЕНДАР

Преговорите по преразглеждането на ФР ще бъдат проведени едновременно с изготвянето на програмите за периода след 2013 г. и трябва да се разглеждат в този по-широк контекст. Поради това е важно всички съответни участници в законодателния процес, по-специално Европейският парламент и Съветът, да постигнат съгласие по амбициозен календар за настоящото преразглеждане и по необходимостта от осигуряване на съгласуваност между финансовите правила, залегнали във ФР, и съдържанието на секторните основни актове. За да се осъществи това, те следва да се стремят да постигнат споразумение по пакета (ФР + ПП), което би могло да започне да се прилага до края на 2011 г., което е много амбициозен график, като се имат предвид присъщите на обикновената законодателна процедура ограничения.

3. ОСНОВА ЗА ИЗВЪРШВАНЕТО НА НАСТОЯЩОТО ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ

ФР следва да съдържа само основните принципи (дял II на ФР) и основните правила на бюджетното и финансовото управление, докато подробностите следва да бъдат определени в ПП и в актове с незадължителен характер, като например вътрешни ръководства. Тези принципи трябва да бъдат спазвани във всички законодателни актове⁸ и от всички институции. Те следва да останат стабилни, а дерогациите от тях да са ограничени до стриктния минимум.

Що се отнася до съдържанието, следва да бъдат запазени ключовите елементи на финансовите реформи, по-специално: ролята на финансовите участници, важността на решението за финансиране, приемано от колегията за оперативните разходи, интегрирането на проверките в оперативните служби, функцията за вътрешен одит, бюджетирането, основано на дейности, и осъвременяването на счетоводните принципи и на основните правила, приложими за безвъзмездните средства. Правилата за възлагане на поръчки следва да бъдат запазени в съответствие с директивите относно възлагането на поръчки.

⁵ COM(2010) 85 от 24.3.2010 г.

⁶ COM(2010) 71 от 3.3.2010 г.

⁷ http://ec.europa.eu/budget/library/consultations/FRconsult2009/draft_report_en.pdf

⁸ Член 2 от ФР.

Освен това трябва да се има предвид, че не всички проблеми, срещани при прилагането на правилата, налагат изменения на ФР. В преобладаващата част от случаите посочените в публичната консултация трудности не се дължат на Финансовия регламент или могат да бъдат разрешени чрез тълкуване на правилата. Трудностите произтичат също от секторните регламенти, чието ниво на подробност и на сложност увеличава значително риска от грешки или погрешно тълкуване.

По отношение на метода всички промени по същество са оценени спрямо следните показатели:

- намаляване на административната тежест за бенефициерите, изпълнителите и партньорите по изпълнението;
- улесняване, когато е възможно, на ефекта на лоста от бюджетните кредити;
- улесняване на изпълнението от Комисията на задължението ѝ съгласно член 317 от Договора за изпълнение на бюджета и постигане на целите на политиките чрез подобряване на инструментите за изпълнение и чрез опростяване на правилата и процедурите;
- гарантиране на добро финансово управление и защита на финансовите интереси на Съюза срещу измами и други незаконни дейности⁹.

4. НЕОБХОДИМОСТ ОТ РЕФОРМА

Необходима е реформа с оглед на адаптирането на финансовите правила към новите изисквания във връзка с изпълнението на бюджета (съфинансиране с други донори, специфични финансови инструменти, публично-частни партньорства) или в случаите, в които основните принципи създават непропорционална работна натовареност (лихви върху предварителното финансиране) или могат неоснователно да възпрепятстват ефикасността (забрана на изпълнението на бюджета чрез органи от частния сектор). Отпускането на безвъзмездни средства с малка стойност и възлагането на поръчки с малка стойност също трябва да се улеснят.

Освен това новата процедура съгласно Договора от Лисабон, която се прилага за ПП, би трябвало да доведе до нова връзка между ФР и ПП, което налага да се направи пълен преглед на целия набор от финансови правила. В това отношение някои разпоредби на ПП, в които понастоящем се определят изключения или дерогации от разпоредбите на ФР, следва да бъдат включени в самия ФР, а ПП да бъдат ограничени до техническите подробности и до реда и условията за прилагане¹⁰.

В този контекст Комисията основа предложението си на следните цели:

⁹ Член 310, параграф 6 отДФЕС.

¹⁰ В член 290 отДФЕС е предвидено, че законодателният орган може да делегира на Комисията правомощието да приема само актове „[...]“, които допълват или изменят определени несъществени елементи от законодателния акт“, т.е. ФР.

- въвеждане на по-голяма гъвкавост при прилагането на бюджетните принципи, която би трябвало да отговори по-добре на оперативните нужди и да намали ненужната административна тежест за получателите на средства на Съюза;
- рационализиране на отношенията с партньорите по изпълнението, на които Комисията възлага управлението на програми или на част от дейностите по програмиране (проекти), по-специално като се вземат предвид естеството на партньора по изпълнението (държави-членки, агенции, ЕИБ, публични и частни оператори и др.) и съответните финансови рискове (пропорционалност);
- преминаване на режима на безвъзмездните средства от управление, основано на действителните разходи (средства), към схема, основана на изпълнението (резултати), с цел действията да се насочат по-добре към целите на политиките и да се постигне съществено опростяване на процедурните и документните изисквания в полза на бенефициерите, както и улесняване на използването на еднократни суми;
- осигуряване на добро финансово управление, като същевременно се остави значителна свобода на действие на разпоредителите с бюджетни кредити, така че те да могат да приспособят средствата към своите оперативни ограничения и към финансовите рискове, пред които са изправени;
- осъвременяване на системата за управление на риска и на контролните мерки, така че те да бъдат по-пропорционални на вероятността от грешки и на съответните разходи.

5. ИЗМЕНЕНИЯ, ПРЕДЛОЖЕНИ ОТ КОМИСИЯТА

5.1. Изключения от бюджетните принципи

По отношение на принципа на **единство на бюджета** следва да се опростят правилата за **лихвите, генерирани от предварителното финансиране** (членове 5 и 5а от ФР), тъй като те водят до прекомерна административна тежест и за двете страни и до недоразумения с операторите и партньорите (особено през настоящия период на ниски лихвени проценти). Тези лихви се събират в съответствие с принципа на добро финансово управление и представляват немаловажна част от приходите за бюджета на Съюза (+/- 50 млн. EUR годишно). Ето защо акцентът на предложените промени е поставен върху бенефициерите на безвъзмездни средства, като задължението за генериране на лихви от предварителното финансиране и за събиране на тези лихви се отменя, с изключение на случаите, когато е предвидено друго в споразумението за делегиране. Това означава, че националните агенции ще могат да използват отново генерираните лихви за управляваните от тях програми, а лихвите, генерирани от органите на ЕС, ще продължат да се събират ежегодно. Тази мярка ще доведе до неголяма по размер загуба за другите приходи на Съюза (+/- 15 млн. EUR).

По отношение на **принципа на универсалност** се предлага двоен режим за **целевите приходи** (член 18 от ФР), като се прави разграничение между: 1. повторното използване за същата цел на средства, чието предназначение е определено първоначално от бюджетния орган (**вътрешни целеви приходи**), за които се запазва сегашният режим (пренос само за една година и задължение

пренесените средства да се използват преди новите бюджетни кредити), и 2. приходите, събрани и предназначени от различни донори за конкретна програма или дейност (външни целеви приходи — вноски от държави от ЕАСТ и от трети държави за програма на Съюза, съфинансиране на външни дейности от държави-членки и други донори...), за които режимът на пренос следва да бъде по-гъвкав, за да се гарантира определената от донора цел. Предвиден е подходящ режим на отчитане пред бюджетния орган.

По отношение на **принципа на специфичност на бюджета** следва да се пояснят правилата за трансфер на бюджетни кредити и да се даде възможност за по-голяма гъвкавост в процедурата по приемане на някои трансфери, за които е взето решение от Комисията (членове 21, 23 и 26 от ФР), с цел да се отговори на необходимостта от подобряване на изпълнението на бюджета, особено по отношение на бюджетните кредити за плащания, целевите приходи и бюджетните кредити за административни разходи, които са общи за няколко дяла. Предлага се също да се опростят правилата за трансферите, за които се изисква да се информира бюджетният орган, с цел да се избегнат повтарящи се забавяния при извършването на трансферите.

По отношение на принципа на **добро финансово управление**, който включва идеята за пропорционалност, във ФР следва да се въведе понятието „**допустим риск**“ (член 28б от ФР). Целта на това предложение, направено при последното преразглеждане, а сега подкрепено със солиден анализ на разходите за контрола и ползите от него, е да се определи ниво на допустимия риск от грешка **по области на политиката**, като се вземат предвид разходите за контрола, рискът от грешка и ползите от политиката. Това означава в някои области да се определи ниво на допустимия риск над прага на същественост от 2 %, използван от Сметната палата във всички области на политиката за приемане на заключение относно законосъобразността и редовността на съответните операции. Нивата на допустимия риск ще бъдат определени от законодателния орган и с тях ще се установи рентабилно ниво на контрол, така че органът, който взема решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета (т.е. ЕП), да разполага с по-подходяща основа за преценяване на качеството на управлението на риска от Комисията.

По отношение на **принципа на ежегодност** не се предлагат изменения във ФР, с изключение на правилата за пренос по отношение на външните целеви приходи (член 10 от ФР), с цел да се вземе предвид двойният режим, предложен за целевите приходи. В същото време Комисията е напълно наясно с опасенията, изразени от някои от нейните партньори по изпълнението в многогодишните програми (ЕИБ, ITER, „Галилео“, изследователските програми, управлявани от съвместните технологични инициативи, и т.н.), които искат, преди да подпишат договор или споразумение с Комисията, да получат гаранция за продължителността на поетото задължение от бюджета на Съюза по отношение на конкретен проект, който понякога излиза дори извън настоящата многогодишна финансова рамка. Трябва да се отбележи, че такава гаранция понастоящем се дава посредством годишните вноски, когато в основния акт са определени годишните суми за цялата продължителност на многогодишната финансова рамка (напр. структурните фондове) или дори след

нея (напр. ITER), в съответствие с член 76, параграф 3 от ФР. Въпреки че това финансово програмиране¹¹ е индикативно, то дава подходяща информация за годишните суми, предвидени за важни програми, напр. за съвместните технологични инициативи, и — което е най-важното — то дава средносрочната перспектива за финансирането от Съюза, която някои от партньорите по изпълнението на Съюза желаят да получат. Освен това степента на сигурност, която се дава чрез годишните суми, определени в правното основание, се увеличи с разширяването на обхвата на законодателната процедура на съвместно вземане на решения, която вече е обикновената законодателна процедура.

И на последно място, по отношение на принципа на **прозрачност** не са предложени никакви изменения.

5.2. Изпълнение на бюджета

5.2.1. Рационализиране на методите на изпълнение от 5 на 2 режима (член 53 от ФР)

Разпоредбите относно методите на изпълнение са един от най-важните елементи на реформата от 2001 г. и уреждат условията за **възлагане на бюджетни задачи на трети страни**. Целта им е да се гарантира, че независимо от избрания режим разходите се изпълняват с ниво на контрол и прозрачност, равностойно на определеното във ФР ниво, което се очаква службите на Комисията да спазват.

Същевременно тези разпоредби станаха толкова сложни през годините, че се загуби основната причина те да съществуват. Ето защо с предложението на Комисията се цели да се направи **ясно разграничение между**:

- ситуациите, в които бюджетът се изпълнява **пряко** (от Комисията или от изпълнителни агенции — член 53, параграф 1, точка 1);
- и ситуациите, в които бюджетът се изпълнява **непряко** чрез споделено управление с държавите-членки или чрез други субекти или лица (член 53, параграф 1, точка 2).

В предложението се определят общи изисквания за **всички видове непряко управление** с конкретни разпоредби, предвидени за непрякото управление с държавите-членки (член 53а от ФР).

Предложението има за цел по-специално **намирането на точния баланс** между, от една страна, улесняването на задачата на разпоредителя с бюджетни кредити да определи подходящия за конкретната дейност режим на изпълнение на бюджета и от друга — създаването на по-сигурна среда за разпоредителя с бюджетни кредити. Този баланс се основава на следните два елемента:

¹¹ Финансовото програмиране се предава два пъти годишно на бюджетния орган съгласно точка 20 от Междунституционалното споразумение (МИС) между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси. Вж. COM(2010) 73 от 3.3.2010 г. Тази разпоредба съответства на точка 46 от сега действащото МИС.

- взети са предвид оперативните нужди на службите чрез въвеждане на по-голяма пропорционалност в предварителните проверки в зависимост от конкретните рискове, характерни за дейността, и нейната обща контролна среда, в това число взетите от Комисията мерки за надзор и помощ при изпълнението. Освен това са предложени разпоредби, с които се отговаря на нуждите, свързани с разработваните отскоро финансови инструменти, като например инструментите, свързани с ЕИБ и публично-частните партньорства;
- засилена е отговорността на държавите членки и на субектите или лицата с възложени задачи при непряко управление и са рационализирани задълженията за контрол и одит на Комисията във всички видове управление на бюджета.

В същото време са предложени разпоредби за засилване на **доброто финансово управление**, с цел да се гарантира отговорността на Комисията по отношение на изпълнението на бюджета. Тези разпоредби се отнасят до:

- задълженията за контрол и одит, които държавите-членки и субектите с възложени задачи трябва да съблюдават, с цел да се осигури достатъчно ниво на защита на финансовите интереси на Съюза;
- **декларациите за управлението** за всички видове непряко управление на бюджета, които не подлежат на отделно освобождаване от отговорност от бюджетния орган, като с тези декларации би трябвало да се увеличи отговорността на държавите-членки и на субектите, на които са възложени задачи по изпълнението, и да се дадат повече гаранции на разпоредителя с бюджетни кредити, по-специално във връзка с отчетните му функции;
- задълженията за контрол и одит на Комисията, включително процедурите за уравниване на сметки и възможността да се спират или прекъсват плащания.

5.2.2. *Задължения за контрол и одит на държавите-членки (член 53а от ФР)*

В настоящото предложение са въведени нови разпоредби въз основа на член 317 от ДФЕС, които съдържат следните елементи: хармонизирана административна структура в държавите-членки; общи задължения за управление и контрол за тези структури; годишна декларация за управлението с независимо одитно становище по нея, с която акредитираният национален орган поема отговорността за управлението на поверените му средства на Съюза; механизми за финансово уравниване, спиране и коригиране, управлявани от Комисията.

Тези разпоредби следва да се прилагат само за следващото поколение приложима за съответните области нормативна уредба, т.е. след 2013 г. (член 187 от ФР).

5.2.3. *Плащания и доверителни сметки (член 61, параграф 4 от ФР)*

Разпоредбите на ФР обхващат единствено банковите сметки, открити за управление на паричните средства под отговорността на счетоводителя. Следва да се разреши създаването на **доверителни сметки**, предназначени за изпълнението

на програма чрез непряко управление от финансови институции. Тези доверителни сметки ще се откриват под отговорността на разпоредителите с бюджетни кредити със съгласието на счетоводителя.

Освен това са преразгледани правилата относно предварителното финансиране (член 81 от ФР), така че да се разреши едно-единствено плащане на предварителното финансиране, което трябва да се изчисти в съответствие с напредъка по дейността. Това би трябвало да даде на получателите на безвъзмездни средства от ЕС повече сигурност по отношение на получаваната от тях сума, тъй като Комисията ще одобрява допустимостта на разходите редовно чрез междинни плащания.

5.2.4. *Приходни операции (членове 73б и 74 от ФР)*

Правилата относно **събирането** следва да се засилят с цел по-ефективна защита на финансовите интереси на Съюза. По-специално събирането на вземания следва да се третира от държавите-членки по същия начин, по който те третират собствените си вземания на своя територия.

Освен това се предлага да се опрости режимът на **прогнозите за приходите** в съответствие с бюджетните нужди. Следва да се изисква записване, когато очакванията за приходи са с известна степен на вероятност и приходите могат в разумна степен да бъдат изразени с цифри.

5.2.5. *Възлагане на поръчки (членове 88—107 от ФР)*

В рамките на ограниченията, разрешени с директивата от 2004 г. относно възлагането на обществени поръчки¹², разпоредбите относно възлагането на поръчки са преразгледани с цел **опростяване на правилата** (прагове, банкови гаранции) предвид на специалния статут на ЕИБ в Договора и по-точно **определяне на обхвата** на някои разпоредби, по-конкретно за подбора на експерти. Освен това със създаването на база данни на доставчиците би трябвало да се подобри ефикасността на комуникацията с потенциалните оференти за поръчките със стойност под праговете, установени в посочената директива.

По отношение на правилата за отстраняване в член 93 от ФР се въвежда дерогация от задължението за отстраняване за първостепенните изисквания от общ интерес, по-специално с цел да се запази непрекъснатостта на дейността на институциите. С тази разпоредба се цели правилата на ФР да се приведат в съответствие с въпросната директива. В член 95 от ФР се въвежда разпоредба относно ЕЦБ и ЕИБ, с която им се дава достъп до централната база данни за отстраняванията, наравно с институциите на ЕС.

И накрая, в член 96, параграф 2 от ФР се въвежда разпоредба, с която се осигурява стабилно правно основание за публикуването на административни решения за отстраняване и за налагане на финансови санкции, в съответствие с изискванията за защита на данните.

¹²

Директива 2004/18/ЕО.

5.2.6. *Безвъзмездни средства (членове 108—120 от ФР)*

Правилата за безвъзмездните средства бяха въведени за първи път във ФР и ПП с преработването от 2002 г. При преразглеждането през 2006 г. бяха направени само ограничени изменения, които се оказаха недостатъчни за намаляване на административната тежест за оперативните служби и бенефициерите.

Тази административна тежест не позволява на службите да използват ресурсите си за постигане на целите на политиките и за навременно изпълнение, като в същото време създава излишни бюрократични формалности за бенефициерите. Преките причини за нея са две: прекаленото сходство между правилата и процедурите за възлагане на поръчки и тези за отпускане на безвъзмездни средства, въпреки че целите са различни (съответно придобиване и подпомагане), и фактът, че проверките по отношение на безвъзмездните средства са съсредоточени върху действителните разходи (отпускане на безвъзмездни средства въз основа на действителните разходи), а не върху очакваните резултати от проектите.

Ето защо се предлага режимът на Съюза да премине към **система, основаваща се на изпълнението**, въз основа на определяне на договорени показатели и цели (постижения и резултати), и да се извърши съществено опростяване на режима на еднократните суми (еднократни суми, стандартна таблица на единичните разходи и единни ставки), който да не е свързан с никакви проверки на действителните разходи за изпълнението (член 109 от ФР). Този нов подход следва да бъде застъпен основно в правилата за прилагане и ще обхваща методите на контрол (включително оперативните одити), като в същото време се осигури спазване на общите принципи, приложими за безвъзмездните средства. Поради тези причини максималният праг за еднократна сума (25 000 EUR) следва да отпадне и решението за него да бъде взето от колегията при приемането на конкретна рамка за еднократните суми.

За да се гарантира, че използването на еднократни суми е част от оценка на риска от разпоредителя с бюджетни кредити, и за да се осигури равното третиране на бенефициерите, Комисията следва да приеме рамката, която трябва да се използва за определянето на еднократните суми (съгласуваност с финансираните дейности, максимален размер, основа и методи на изчисляване), с изключение на схемите за безвъзмездни средства с ниска стойност ($\leq 50\,000$ EUR). Това ще позволи на разпоредителя с бюджетни кредити да определи за продължителността на програмата еднократни суми, таблици на единичните разходи и единни ставки въз основа на предварителен бюджет, представен от заявителя съобразно вътрешните му счетоводни практики и включващ само приемливите разходни категории, които заявителят прилага последователно спрямо подобни операции (отсъствие на отклонение в ущърб на средствата на ЕС).

Успоредно с това **режимът на действителните разходи**, който се запазва като режим по подразбиране, **следва да се преразгледа** (поясняване на различните видове разходи, действително извършени разходи, вноски в натура, печалба), а евентуалната печалба от дадена дейност следва да се събира пропорционално (когато ЕС финансира 50 % от разходите, следва да се събират само 50 % от печалбата).

По отношение на **постепенното намаляване** на безвъзмездните средства за оперативни разходи (член 113, параграф 2 от ФР) се предлага да се преразгледа

прилагането на това правило след четири години, а не да се отмени напълно, тъй като по принцип е оправдано.

Процедурите за отпускане на безвъзмездни средства в ПП са преразгледани, с цел да се остави на разпоредителя с бюджетни кредити възможно най-голяма възможност за избор на реда и условията (решение или споразумение, банкови гаранции и документи, служещи за оценяване на оперативния и финансовия капацитет). Освен това следва да се улесни отпускането на **безвъзмездни средства с ниска стойност**, като се премахнат прекомерните административни изисквания в съответствие с принципа на пропорционалност и като се увеличи сегашният праг (от 25 000 EUR на 50 000 EUR). Това следва започналата през 2006 г. тенденция.

Правилата за разрешаване по изключение на предоставяне на безвъзмездни средства на каскаден принцип се оказаха прекалено строги и следва да бъдат облекчени (член 120, параграф 2 от ФР), за да се позволи на бенефициера да преразпределя получените от него безвъзмездни средства под формата на субсидии за трети страни. С това би трябвало да се подобри изпълнението на програмите, насочени към широк кръг от физически лица, които могат да бъдат достигнати само чрез две нива на разпределяне (университетите за „Еразъм“, неправителствените организации за програмите за прехвърляне на парични средства в областта на външните дейности). Комисията предлага да се улесни предоставянето на безвъзмездни средства на каскаден принцип, като се премахнат или облекчат някои от съществуващите понастоящем ограничения, когато преразпределянето на средства е основната цел на дейността и ако бенефициерът от първо ниво е представил подходящи гаранции по отношение на събирането на сумите. Запазва се принципът, съгласно който се ограничава свободата на преценка при преразпределянето на безвъзмездни средства от основния бенефициер.

Освен това следва да се осигури гъвкавост за разпоредителите с бюджетни кредити, така че те да могат да разглеждат като единствен бенефициер група от партньори по изпълнението, като например консорциум, който е част от мрежа. В член 109, параграф 6 от ФР е осигурена и процедурна гъвкавост при отпускането на безвъзмездни средства на ЕИБ, която отразява специалното положение на ЕИБ съгласно Договора.

И накрая, предложени са разпоредби за разширяване на обхвата на констатациите на системни грешки в рамките на **режима на действителните разходи**, когато такива грешки са установени при последващ одит. В такива случаи отговорният разпоредител с бюджетни кредити следва да има право да приложи финансова корекция в същата пропорция спрямо други изпълнени от същия бенефициер проекти, по които не е извършен одит, и да събере съответните суми, ако бенефициерът не може да докаже, че грешката не засяга неаудитираните проекти.

5.2.7. Награди (нов дял VIa, член 120a от ФР)

Наградите се присъждат след провеждане на конкурс и представляват различен от безвъзмездните средства инструмент за финансово участие на Съюза. Ето защо се предлага да се въведат разпоредби относно наградите в отделен дял на ФР.

Финансовата подкрепа от Съюза в този контекст няма да има никаква връзка с каквото и да е посочване на предвидими разходи.

5.2.8. *Финансови инструменти, управлявани от международни финансови институции (нов дял VIб, членове 120б и 120в от ФР)*

Финансовите инструменти все по-често се разглеждат като адекватно средство за постигане на ефект на лоста от средствата на ЕС, по-специално когато се групират с други видове финансиране (гаранционни фондове, рисков капитал, смесени инструменти, в които се комбинират безвъзмездни средства от Общността със заем или гаранция).

Предлага се да се предвиди нов вид **финансово участие**, тъй като тези финансови инструменти, понастоящем прилагани предимно от ЕИБ и ЕИФ, не могат да бъдат приравнени към услугите или безвъзмездните средства. Те следва да са обект на специални разпоредби, в които се вземат предвид особеностите на тяхното прилагане (револвиращи фондове, каскада от вноски чрез банкови мрежи), като в същото време се спазват принципите на отговорност (например споделяне на рисковете или съфинансиране и налагане на санкции за неизпълнение) и на добро финансово управление (ограничаване на рисковете, поети от публичните фондове).

5.2.9. *Доклади и предварителни констатации на Сметната палата (членове 143 и 144)*

Предложени са редица изменения по отношение на годишните и специалните доклади на Сметната палата, като целта е да се отразят настоящите практики (състезателна процедура, публикуване на отговорите на всяка институция до или след забележките на Сметната палата, предаване на отговорите на държавите-членки) или да се рационализира графикът. И накрая, с нова разпоредба се установява официално практиката във връзка с предварителните констатации, които Сметната палата изпраща на комисарите, органите и държавите-членки.

5.2.10. *Доверителни фондове на Съюза (член 164 от ФР)*

Предлага се Комисията да бъде оправомощена да създава и управлява доверителни фондове на Съюза за външни дейности, по които ще се извършва намеса за кризисни операции при спешни ситуации или след спешни ситуации (напр. Хаити) или за тематични дейности и в които ще бъдат обединени вноската от бюджета на Съюза и средствата от други донори.

Главната цел на този инструмент за изпълнение е да се даде възможност на Съюза да действа като основен фактор с по-видимо присъствие в областта на помощта за развитие.

5.2.11. *Възможност за сключване на заеми за финансиране на придобиването на сгради (член 179, параграф 3, буква б) от ФР)*

От съображения за прозрачност и рентабилност Комисията предлага да се въведе възможността за сключване на заеми, ограничена само до случаите, в които

институциите възнамеряват да закупят помещенията си. По този начин ще се опрости значително сегашната система, ще се осигури по-голяма рентабилност, тъй като институциите ще могат да се възползват от по-ниски лихви благодарение на рейтинга AAA на Съюза на финансовия пазар, и ще се позволи на институциите да разработят дългосрочна политика за недвижимото имущество (по-специално за делегациите, OIB и OIL).

На практика само годишните вноски по заема (погасяване на заема) ще се записват в бюджета, а самите заеми за сгради трябва да се разглеждат като външни за бюджета, тъй като с тях се финансира не бюджетът, а придобиването на активите. Поради тази причина изменението е въведено в член 179 от ФР, а не в член 14. Член 96 от ПП, в който се определят административните разходи, покрити от временни задължения, също се изменя, тъй като плащането на всяка годишна (или периодична) вноска следва да се третира като повтарящ се административен разход, сходен с плащането на наем.

5.2.12. Гъвкав подход спрямо публично-частните партньорства (ПЧП)

Предложението на Комисията има за цел да се улесни по-широкото използване на ПЧП, по-конкретно в изследователската област, което бе поискано настоятелно от повечето засегнати оператори. С предложената гъвкавост би трябвало да се обхване широк спектър от ПЧП, в зависимост от тяхната структура и от точното определяне на финансираната дейност (ясно определени проекти или теми на научноизследователска и развойна дейност). Поради това се предлага към съществуващите две възможни структури (общностни органи по **член 185 от ФР**, каквито понастоящем са съвместните технологични инициативи, консорциум от партньори със структура на частно юридическо лице или изцяло договорна мрежа, които получават **безвъзмездни средства съгласно член 108 от ФР**) да бъдат добавени нови две. По-специално, предвидено е:

- на частните органи да може да се възлага осъществяването на ПЧП, както и за тази цел частните органи да могат да управляват средства на ЕС (напр. отпускане на безвъзмездни средства) в рамките на непряко управление (**член 53, параграф 1, точка 2, буква ж) от ФР**);
- в рамките на делегираните правомощия да може да се приеме отделен опростен примерен финансов регламент, приложим за създадените с основен акт органи, на които е възложено осъществяването на ПЧП (**член 185а от ФР**). Този примерен финансов регламент ще включва общ набор от принципи, чието спазване ще е задължително с цел осигуряване на добро финансово управление на средствата на ЕС и адекватна защита на финансовите интереси на Съюза. Независимо от това ПЧП ще могат да прилагат свои собствени правила (счетоводна отчетност, вътрешен и външен одит, възлагане на поръчки и др.) в рамките на приложимото национално законодателство и на основния акт.

По този начин ще може да се избере структурата, която най-добре подхожда на целите и естеството на дейностите, които ще бъдат изпълнявани, измежду възможности, вариращи от обикновени договорни споразумения до институционализирани („инкорпорирани“) споразумения, като вторият вид включва орган на Съюза (член 185 от ФР), орган от частния сектор (член 53,

параграф 1, точка 2, буква ж) от ФР) и смесен орган (член 185а и член 53, параграф 1, точка 2, буква д) от ФР).

5.3. Заключение разпоредби (членове 182—187 от ФР)

Така, както е предвидено понастоящем, редовното преразглеждане на ФР веднъж на три години не осигурява достатъчна правна сигурност и стабилност на финансовите правила. Освен това механизмът на преразглеждане е много строг и не отчита многогодишния цикъл на програмиране на бюджета на ЕС и свързаното с него секторно законодателство. Поради това се предлага бъдещите преразглеждания на Финансовия регламент да се извършват винаги когато това се окаже необходимо, без да се прилага конкретен график.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно Финансовия регламент, приложим за ~~общия бюджет на Европейските~~
~~общности~~ ⇨ **общия бюджет на Европейския съюз** ⇨

(преработен текст)

СЪДЪРЖАНИЕ	
<i>ЧАСТ I</i>	<i>ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ...</i>
<i>ДЯЛ I</i>	<i>ОБХВАТ ...</i>
<i>ДЯЛ II</i>	<i>БЮДЖЕТНИ ПРИНЦИПИ ...</i>
<i>Глава 1</i>	<i>Принципи на единство и точност на бюджета ...</i>
<i>Глава 2</i>	<i>Принцип на ежегодност на бюджета ...</i>
<i>Глава 3</i>	<i>Принцип на балансираност на бюджета ...</i>
<i>Глава 4</i>	<i>Принцип на разчетна единица на бюджета ...</i>
<i>Глава 5</i>	<i>Принцип на универсалност на бюджета ...</i>
<i>Глава 6</i>	<i>Принцип на специфичност на разходите ...</i>
<i>Глава 7</i>	<i>Принцип на добро финансово управление ...</i>
<i>Глава 8</i>	<i>Принцип на прозрачност ...</i>
<i>ДЯЛ III</i>	<i>СЪСТАВЯНЕ И УСТРОЙСТВО НА БЮДЖЕТА ...</i>
<i>Глава 1</i>	<i>Съставяне на бюджета ...</i>
<i>Глава 2</i>	<i>Устройство и представяне на бюджета ...</i>
<i>ДЯЛ IV</i>	<i>ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БЮДЖЕТА ...</i>
<i>Глава 1</i>	<i>Общи разпоредби ...</i>
<i>Глава 2</i>	<i>Методи на изпълнение ...</i>
<i>Глава 3</i>	<i>Финансови участници ...</i>

Раздел 1	Принцип на разделяне на функциите ...
Раздел 2	Разпоредител с бюджетни кредити ...
Раздел 3	Счетоводител ...
Раздел 4	Администратор на авансови средства ...
Глава 4	<i>Отговорност на финансовите участници ...</i>
Раздел 1	Общи правила ...
Раздел 2	Правила, приложими за оправомощените и вторично оправомощените разпоредители с бюджетни кредити ...
Раздел 3	Правила, приложими за счетоводителите и администраторите на авансови средства ...
Глава 5	<i>Приходни операции ...</i>
Раздел 1	Предоставяне на собствени ресурси ...
Раздел 2	Прогноза за вземанията ...
Раздел 3	Установяване на вземания ...
Раздел 4	Разпореждане за събиране ...
Раздел 5	Събиране ...
Глава 6	<i>Разходни операции ...</i>
Раздел 1	Поемане на задължение за платане <input checked="" type="checkbox"/> разход <input checked="" type="checkbox"/> ...
Раздел 2	Утвърждаване на разход ...
Раздел 3	Разрешаване на разход ...
Раздел 4	Платане на разход ...
Раздел 5	Срокове за разходните операции ...
Глава 7	<i>Информационни системи ...</i>
Глава 8	<i>Вътрешен одитор ...</i>
ДЯЛ V	ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ ...
Глава 1	<i>Общи разпоредби ...</i>
Раздел 1	Обхват и принципи на възлагане ...

Раздел 2	Публикуване ...
Раздел 3	Процедури за възлагане ...
Раздел 4	Гаранции и контрол ...
Глава 2	<i>Приложими разпоредби за поръчки, възлагани от институциите на <input checked="" type="checkbox"/> Съюза <input checked="" type="checkbox"/> Общностите за тяхна собствена сметка ...</i>
ДЯЛ VI	БЕЗВЪЗМЕЗДНИ СРЕДСТВА ...
Глава 1	<i>Обхват и форма на безвъзмездните средства ...</i>
Глава 2	<i>Принципи ...</i>
Глава 3	<i>Процедура за отпускане ...</i>
Глава 4	<i>Плащане и контрол ...</i>
Глава 5	<i>Изпълнение ...</i>
ДЯЛ VII	ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОТЧЕТИТЕ И СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ ...
Глава 1	<i>Представяне на отчетите ...</i>
Глава 2	<i>Информация за изпълнението на бюджета ...</i>
Глава 3	<i>Счетоводна отчетност ...</i>
Раздел 1	Общи разпоредби ...
Раздел 2	Общи сметки ...
Раздел 3	Бюджетни сметки ...
Глава 4	<i>Инвентаризационни описи ...</i>
ДЯЛ VIII	ВЪНШЕН ОДИТ И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА ...
Глава 1	<i>Външен одит ...</i>
Глава 2	<i>Освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета ...</i>
ЧАСТ ВТОРА	СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ...
ДЯЛ I	ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА ГАРАНТИРАНЕ НА

	ЗЕМЕДЕЛИЕТО ...
ДЯЛ II	СТРУКТУРНИ ФОНДОВЕ, КОХЕЗИОНЕН ФОНД, ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РИБАРСТВО И ЕВРОПЕЙСКИ <u>ЗЕМЕДЕЛСКИ</u> ФОНД ЗА РАЗВИТИЕ НА СЕЛСКИТЕ РАЙОНИ ...
ДЯЛ III	НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ ...
ДЯЛ IV	ВЪНШНИ ДЕЙНОСТИ ...
Глава 1	Общи разпоредби ...
Глава 2	Изпълнение на дейностите ...
Глава 3	Възлагане на обществени поръчки ...
Глава 4	Безвъзмездни средства ...
Глава 5	Одит на отчети ...
ДЯЛ V	ЕВРОПЕЙСКИ СЛУЖБИ ...
ДЯЛ VI	БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ ...
ДЯЛ VII	ЕКСПЕРТИ ...
<u>ТРЕТА</u> ЧАСТ <u>ТРЕТА</u>	ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ ...
ДЯЛ I	ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ ...
ДЯЛ II	ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ ...

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 322 от него, във връзка с Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като взеха предвид становището на Сметната палата¹³,

¹³ ОВ С 162, 5.6.2001 г., стр. 1 и ОВ С 92, 17.4.2002 г., стр. 1.

след предаване на проекта на законодателен акт на Съда на Европейския съюз, на Европейския икономически и социален комитет, на Комитета на регионите, на Омбудсмана и на служителя за защита на данните,

след предаване с цел информация на проекта на законодателен акт на националните парламенти,

след предаване с цел информация на проекта на законодателен акт на Европейската централна банка и на Европейската инвестиционна банка,

в съответствие с обикновената законодателна процедура¹⁴,

като имат предвид, че:

↓ НОВ

(1) Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности¹⁵ е бил неколккратно съществено изменян. Поради по-нататъшни изменения и с оглед на постигане на яснота посоченият регламент следва да бъде преработен.

↓ 1605/2002 съобр. 1
(адаптиран)

(2) ~~От приемането на Финансовия регламент от 21 декември 1977 г., приложим за общия бюджет на Европейските общности¹⁶, досега настъпили значителни промени като резултат най-вече на финансовата перспектива, очертава рамката за изработване на бюджета, на измененията в устройството на институциите и на поредицата от разширявания. В този Финансов регламент следователно неколккратно бяха внесени съществени изменения. За да се отчетат конкретно изискванията за опростяване в законодателната и административната област и за по-голяма строгост в управлението на финансите на Общностите, Финансовият регламент от 21 декември 1977 г., с цел по-голяма яснота, е необходимо да бъде преработен.~~

↓ НОВ

(3) В Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 са установени бюджетните принципи и финансовите правила, които трябва да бъдат спазвани във всички законодателни актове и от всички институции. Основните принципи, концепцията и структурата на този регламент и основните правила за бюджетно и финансово управление трябва да бъдат запазени. Дерогациите от тези основни принципи следва да бъдат преразгледани и опростени, доколкото е възможно, като се вземе предвид това дали те продължават да са подходящи, както и тяхната добавена

¹⁴ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

¹⁵ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

¹⁶ ОВ L 356, 31.12.1977 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, ЕОБС, Евратом) № 762/2001 (ОВ L 111, 20.4.2001 г., стр. 1).

стойност за годишния бюджет на Съюза, наричан по-нататък „бюджетът“, и тежестта, която налагат на заинтересованите страни. Необходимо е да се запазят и засилят ключовите елементи на финансовата реформа — ролята на финансовите участници, интегрирането на проверките в оперативните служби, вътрешните одитори, бюджетирването, основано на дейности (БОД), осъвременяването на счетоводните принципи и правила и основните принципи за безвъзмездните средства.

↓ 1995/2006 съобр. 4
(адаптиран)

- (4) Следва да се вземат предвид разпоредбите за изпълнението на приходите и разходите на бюджета, които се съдържат в основните правни актове, приети за периода 2007—2013 г., за да се гарантира единство между тези актове и настоящия Финансовия регламент.

↓ НОВ

- (5) С оглед на практическия опит във Финансовия регламент следва да се направят някои изменения, с цел той да се адаптира към променящите се нужди по отношение на изпълнението на бюджета, като например съфинансирането с други донори, да се увеличи ефикасността на външната помощ и да се улесни използването на специфични финансови инструменти като тези, сключени с Европейската инвестиционна банка, или изпълнението чрез публично-частни партньорства.

↓ 1605/2002 съобр. 2
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (6) ~~Настоящият регламент~~ Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 следва да ~~се ограничи~~ ~~да бъде ограничен~~ до формулиране на най-общите принципи и основни правила за целия бюджетен сектор, обхванат от ~~Договора~~ Договорите , докато разпоредбите за прилагането ~~следва да се пренесат в регламент за правилата по прилагането на настоящия регламент~~ бяха установени в Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности¹⁷, с цел да се постигне по-добра йерархия на правилата и Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 да се направи ~~Финансовият регламент~~ по-разбираем. ~~Необходимо е, следователно, Комисията да бъде оправомощена да приеме Правилата за прилагане му.~~ ⇒ Същевременно обаче съгласно Договора за функционирането на Европейския съюз на Комисията може да се делегира правомощието да приема мерки за прилагане само за целите на допълването или изменението на несъществени елементи от законодателните актове. Поради това някои разпоредби, установени в Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, следва да

¹⁷ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1.

бъдат включени в настоящия регламент. Приеманите от Комисията мерки за прилагане следва да бъдат ограничени до техническите подробности и до условията за прилагане. ⇐

↓ 1605/2002 съобр. 3

- (7) При съставянето и изпълнението на бюджета следва да се съблюдават четирите основни принципа на бюджетното право (единство, универсалност, специфичност, ежегодност), както и принципите на бюджетна точност, балансираност, разчетна единица, добро финансово управление и прозрачност.
-

↓ 1605/2002 съобр. 4

- (8) С настоящия регламент следва да се потвърдят тези принципи, а изключенията да се ограничат до строго определен минимум и да станат предмет на строго определени условия.
-

↓ 1605/2002 съобр. 5
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (9) По отношение на принципа на единство, в настоящия регламент следва да се уточни, че този принцип се прилага и за оперативните разходи по изпълнение на разпоредбите на Договора за Европейския съюз относно общата външна политика и политика на сигурност, ~~както и полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси~~, когато тези разходи са за сметка на бюджета. Принципът на единство и точност на бюджета ☒ предполага ☒ означава, че всички приходи и разходи ~~на Общностите, както и тези~~ на Съюза, когато са за сметка на бюджета, се записват в бюджета.

- (10) ⇐ Правилата относно генерираните от предварително финансиране лихви следва да бъдат опростени, тъй като създават прекалена административна тежест както за получателите на средства от Съюза, така и за службите на Комисията и водят до неразбирателства между службите на Комисията и операторите и партньорите. С цел опростяване, по-специално по отношение на бенефициерите на безвъзмездни средства, и в съответствие с принципа на добро финансово управление следва повече да не съществува задължение да се генерират и да се възстановяват лихви по предварителното финансиране. Следва да е възможно обаче това задължение да се включи в споразумение за делегиране, за да се позволи повторното усвояване на генерираните от предварително финансиране лихви за програмите, управлявани от някои делегати, или тяхното възстановяване. ⇐
-

↓ 1605/2002 съобр. 8
(адаптиран)

- (11) По отношение на принципа на ежегодност следва да се запази разграничението между многогодишни бюджетни кредити и едногодишни бюджетни кредити. ~~Решенията за пренос на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания следва да се вземат от всяка институция. Допълнителните срокове следва да се~~

~~ограничат единствено до случаите, когато такива са абсолютно необходими, а именно при плащания по Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА). По отношение на принципа на ежегодност следва да бъдат въведени по-голяма~~ Следва да бъде запазена сегашната степен на гъвкавост и прозрачност, за да се отговори на функционалните нужди. Преносът на бюджетни кредити следва да се позволява по изключение в случай на разходи за преки плащания на селските стопани по Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ), създаден с Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета от 21 юни 2005 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика¹⁸.

↓ 1995/2006 съобр. 9 и 10
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (12) Исканията за плащане от страна на държавите-членки съгласно новите регламенти ~~за~~ в областта на селското стопанство ~~ще бъдат~~ имат тенденция да са съсредоточени изключително в началото на бюджетната година *n*. Следователно таванът за авансовото поемане на задължения по ЕФГЗ (от 15 ноември на година *n-1*) за покриване на обичайни разходи за управление (за сметка на бюджета на година *n*) трябва да бъде увеличен на три четвърти от съответните бюджетни кредити в последния приет селскостопански бюджет. ~~По отношение на~~ Разпоредбите относно тавана за авансово постигане на задължения за текущи разходи от административен характер, ~~текстът следва да бъде така изменен, че да се отнася~~ следва да се отнасят до бюджетни кредити, определени от бюджетния орган, следователно изключвайки прехвърляне на бюджетни кредити.
- (13) Използването на едногодишни бюджетни кредити за ветеринарни мерки за сметка на ЕФГЗ ненужно пречи на прилагането на тези мерки, особено по отношение на ограниченията, наложени върху възможностите за пренос. Следователно използването на многогодишни бюджетни кредити за такива разходи следва да бъде разрешено, тъй като това в по-голяма степен отговаря на многогодишния характер на дейностите.

↓ НОВ

- (14) Правилата за пренос за целевите приходи следва да отчитат разграничението между външни и вътрешни целеви приходи. За да се спази определената от донора цел, външните целеви приходи следва да бъдат пренасяни по право и използвани до извършването на всички операции във връзка с програмата или дейността, за която са предназначени тези приходи. Когато външните целеви приходи са получени през последната година от програмата или дейността, следва също да бъде възможно те да се използват през първата година от следващата програма или дейност. Вътрешните целеви приходи могат да се пренасят само за една година, освен ако е посочено друго в приложимия основен акт или при надлежно обосновани обстоятелства.

¹⁸ ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 1.

↓ 1605/2002 съобр. 9
(адаптиран)

- (15) Принципът на балансираност представлява основно бюджетно правило. ~~В тази връзка~~ Във връзка с това следва да се отбележи, че прибягването до вземане на заеми е несъвместимо със системата на собствените ресурси на ~~Общностите~~ Съюза . Въпреки това ~~з~~ принципът на балансираност следва да не се тълкува като имащ ~~нима~~ за цел да възпрепятства операциите по получаване и отпускане на заеми, гарантирани от общия бюджет на Съюза.

↓ 1605/2002 съобр. 10
(адаптиран)

- (16) В съответствие с член 320 ~~277, параграф първи~~ от Договора за ~~ЕО~~ функционирането на Европейския съюз и ~~с член 181, параграф първи от Договора за Евратом,~~ следва да се определи разчетна единица, в която се съставя бюджетът ~~з~~ и която се използва и за целите на изпълнението му и представянето на отчетите.

↓ 1605/2002 съобр. 6
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (17) По отношение на принципа на универсалност на бюджета, ~~следва да се преустанови~~ бе преустановена практиката на възстановяване на предплати и повторното им усвояване и . Във някои случаи ~~те следва да се заменят~~ заменена с целеви приходи и методи на преобразуване на отменени бюджетни кредити. ~~Тези изменения не се отнасят за специалните~~ Специалните правила, приложими за ~~Е~~ Структурните фондове , не бяха засегнати .

- (18) ⇒ Дерогацията относно целевите приходи следва да бъде изменена, за да отчете особеностите, от една страна, на „вътрешните целеви приходи“, произтичащи от разрешените от бюджетния орган бюджетни кредити, както и, от друга страна, на „външните целеви приходи“, събрани от различни донори и определени от тези донори за конкретна програма или дейност. Освен това следва да бъде запазена възможността за външните донори да съфинансират външни дейности, и по-специално хуманитарни дейности, дори когато това не е изрично предвидено в основния акт. За да се улесни управлението на недвижимото имущество, списъкът на вътрешните целеви приходи следва да включва приходите от продажби на сгради или приравнени на тях операции. ⇐

↓ НОВ

- (19) По отношение на представянето на целевите приходи в проектобюджета следва да се увеличи прозрачността, като се предвиди включването в проектобюджета на сумите на целевите приходи, които са сигурни към датата на съставянето на му.

↓ 1995/2006 съобр. 12
(адаптиран)

- (20) ~~Настоящем Комисията трябва да бъде оправомощена от бюджетния орган преди да приеме каквато и да е безвъзмездна сделка, като например дарение или завещание, свързани с финансови тежести.~~ За избягване на ненужните и тромави процедури, преди на Комисията да бъде разрешено да приеме каквато и да е безвъзмездна сделка, като например дарение или завещание, свързана с финансови тежести, разрешенията от бюджетния орган следва да са задължителни само в случай на безвъзмездни сделки, надвишаващи определена стойност и свързани със значителни финансови тежести.
-

↓ 1605/2002 съобр. 7

- (21) По отношение на принципа на специфичност, институциите следва да разполагат с известна управленска гъвкавост при трансфер на бюджетни кредити. Настоящият регламент следва да позволи комплексното представяне на разпределението на финансовите и административните ресурси по цели. Също така, процедурите по трансфер на бюджетни кредити следва да се хармонизират за всички останали институции, така че трансферът на бюджетни кредити за персонал и за дейността да бъде от компетенциите на всяка институция. Що се отнася до трансфера на бюджетни кредити за оперативни разходи, Комисията може да извършва трансфери между глави на бюджета от един и същи дял в рамките на общо ограничение от 10 % от бюджетните кредити за финансовата година, които са записани в бюджетния ред, от който се извършва трансферът. На бюджетния орган следва да се разреши да формира резерви само в два случая — при липса на основен акт или при съмнение, че предвидените бюджетни кредити са достатъчни.
-

↓ 1995/2006 съобр. 13 и 14
⇒ НОВ

- (22) Някои аспекти на разпоредбите, уреждащи прехвърлянето на бюджетни кредити, следва да бъдат опростени и изяснени, защото се оказва, че са неясни и трудни за прилагане на практика. ⇒ Необходимо е да се осигури по-добро изпълнение на бюджета, особено по отношение на бюджетните кредити за плащания, целевите приходи и бюджетните кредити за административни разходи, които присъстват в няколко дяла. Ето защо следва да бъде дадена възможност за по-голяма гъвкавост в процедурата за приемане на някои трансфери. ⇐
- (23) За по-голяма ефективност, на Комисията следва да бъде позволено да взема самостоятелни решения относно прехвърляния от резервите, в случаите, когато няма основен акт за съответната дейност по времето на съставянето на бюджета, но ~~където~~ когато основният акт се приема през годината. ⇒ Освен това, за да се избегнат повтарящи се забавяния в извършването на прехвърлянията, информацията за които трябва да се предаде на бюджетния орган, е необходимо да се опростят процедурата и типологията на тези прехвърляния. По-специално, потвърдиха се уместността и ефикасността на възможността Комисията да взема решения за прехвърляне на неизползвани бюджетни кредити при международни

хуманитарни бедствия и кризи. Ето защо тази възможност следва да се отнася и до подобни събития, настъпили след 1 декември. От съображения за прозрачност в такива случаи Комисията следва да уведомява незабавно бюджетния орган за решението си. Комисията следва също да взема самостоятелно, в определени граници, решения за прехвърляния от резерва за спешна помощ. ⇐

↓ 1995/2006 съобр. 15
(адаптиран)

- (24) Разпоредбите относно административните прехвърляния на Комисията следва да бъдат ~~принособени към новата структура за съставяне на бюджета по дейности~~ ☒ съгласувани със структурата на БОД ☒ . ~~И така~~ Поради това следва да се предвиди изключение от „процедурата за нотифициране“. През последния месец на финансовата година на Комисията следва да бъде позволено да взема самостоятелни решения относно прехвърлянето на бюджетни кредити във връзка с разходи за персонала, при спазване на определени ограничения.

↓ 1605/2002 съобр. 11

- (25) Принципът на добро финансово управление следва да се дефинира чрез позоваване на принципите на икономичност, ефикасност и ефективност, а съблюдаването на тези принципи да се проверява чрез показатели за изпълнението, въведени по дейности и измерени по начин, който позволява да се оценят резултатите. Институциите следва да провеждат предварителна и последваща оценка в съответствие с насоките, определени от Комисията.

↓ 1995/2006 съобр. 5
(адаптиран)
⇒ **НОВ**

- (26) Следва ☒ също ☒ да бъде разяснено, че доброто финансово управление изисква ефективен и ефикасен вътрешен контрол, и да бъдат определени главните характеристики и цели на системите за вътрешен контрол.

- (27) ⇒ По отношение на разпоредбите за пропорционалността следва да се въведе понятието за допустим риск от грешка като част от оценката на риска, извършвана от разпоредителя с бюджетни кредити. Институциите следва да могат да се отклоняват от използвания от Сметната палата общ праг на същественост от 2 % за приемане на заключение относно законосъобразността и редовността на съответните операции. Нивата на допустимия риск от грешка ще представляват по-подходящ показател, въз основа на който органът, който взема решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, да преценява качеството на управлението на риска от Комисията. Ето защо законодателният орган следва да определи нивото на допустимия риск от грешка по области на политиката, като се вземат предвид разходите за проверките и ползите от тях. ⇐

↓ 1605/2002 съобр. 12
(адаптиран)

- (28) ~~Накрая, По~~ отношение на принципа на прозрачност~~ъ~~ следва да се подобри информацията по изпълнението на бюджета, както и отчетите. Следва също така стриктно да се определи краен срок за публикуването на бюджета, без да се засяга предварителното публикуване от Комисията между обявяването на окончателното приемане от председателя на Европейския парламент и публикуването в Официален вестник на Европейския съюз Европейските общности. Следва да се запази ~~и~~ възможността за отрицателен резерв.

↓ 1995/2006 съобр. 6

- (29) За да се гарантира прозрачността на използването на средствата, получени от бюджета, е необходимо да се предостави информация относно бенефициерите на тези средства в рамките на определени граници, необходими за защита на законните обществени и частни интереси, ~~и да~~ като се вземе предвид конкретният отчетен период за Европейския фонд за гарантиране на земеделieto.

↓ 1605/2002 съобр. 13
(адаптиран)
⇒ нов

- (30) ~~По отношение на съставянето и представянето на бюджета, сегашните разпоредби следва да се хармонизират и опростят, като се премахне разграничението без практическо значение между допълнителни и коригирани бюджети.~~

- (31) ⇒ По отношение на съставянето на бюджета е важно ясно да се определят устройството и представянето на проектобюджета, изготвян от Комисията. Следва да се опише по-точно съдържанието на общото въведение, което предшества проектобюджета. Необходимо е също да се включи разпоредба относно финансовото програмиране за следващите години, както и относно възможността Комисията да представя всякакви работни документи в подкрепа на бюджетните искания. ⇐

↓ 1605/2002 съобр. 14

- (32) В бюджетния раздел, предвиден за Комисията, бюджетните кредити и ресурсите следва да се представят по съответни цели, т.е. под формата на бюджет, основан на дейности, с оглед на засилване на прозрачността в управлението на бюджета, с позоваване на целите на доброто финансово управление и най-вече на ефикасността и ефективността.

↓ 1605/2002 съобр. 15
(адаптиран)

- (33) Институциите следва да разполагат с определена степен на гъвкавост при управлението на предвидените в правилника длъжности в рамките на разрешеното в бюджета, още повече, че ~~понастоящем~~ вече е необходимо управлението да бъде насочено към резултатите, а не към средствата. Въпреки това, тази гъвкавост следва да ~~свободна~~ не остане двойно ограничена: от бюджетните кредити за дадена финансова година и общия брой утвърдени длъжности. Тази гъвкавост освен това ~~няма да~~ следва да не се отнася до длъжности от степени AD 16, AD 15 и AD 14 ~~A1, A2 и A3~~.

↓ 1995/2006 съобр. 19
(адаптиран)

- (34) По отношение на изпълнението на бюджета, ~~са необходими някои корекции, за~~ следва да се отразят ~~по-добре някои~~ специфичните характеристики на ~~Общата~~ външна политика и политиката ~~на~~ сигурност (ОВППС). От съображения за правна яснота формите, които могат да приемат основните актове съгласно Договора за ~~ЕО~~ функционирането на Европейския съюз и съгласно дялове V и VI от Договора за Европейския съюз, следва да бъдат определени във Финансовия регламент, вместо в правилата за прилагане. Освен това следва да бъде ~~добавена~~ формулирана специална разпоредба, за да се отразят правилно видовете подготвителни действия, които могат да бъдат предприети в областта на ОВППС.

↓ 1605/2002 съобр. 16
(адаптиран)
⇒ **НОВ**

- (35) ~~По отношение на изпълнението на бюджета, следва да се уточнят отделните възможни методи на изпълнение на бюджета: централизирано от Комисията, чрез поделение на отговорности с държавите-членки, децентрализирано с трети страни-бенефициери на външна помощ или съвместно с международни организации. Следва да се предвиди възможността централизираното управление да се извършва или пряко от службите на Комисията, или непряко, чрез делегиране на правомощия на органи, уредени от правото на Общностите или от дадено национално публично право. Методите на изпълнение следва да гарантират спазването на процедурите по опазване на средствата на Общностите, независимо коя организация е отговорна за цялостното или частично изпълнение. Те също така следва да потвърдят, че в крайна сметка, в съответствие с член 274 от Договора, Комисията поема отговорността за изпълнението на бюджета.~~

- (36) ⇒ По отношение на методите на изпълнение, които уреждат по-специално условията за възлагане на изпълнителни правомощия на трети страни, правилата се усложниха твърде много през годините и следва да бъдат опростени. Същевременно следва да се запази първоначалната цел на възлагането на външни субекти — да се гарантира, че независимо от метода на изпълнение

разходите се изпълняват с ниво на контрол и на прозрачност, равностойно на това, което се очаква службите на Комисията да прилагат. Поради това следва да се направи ясно разграничение между ситуацията, в която бюджетът се изпълнява пряко, от Комисията или изпълнителните ѝ агенции, и ситуацията, в която бюджетът се изпълнява непряко от трети страни. Това би трябвало да позволи да се установи общ режим за непряко управление с възможност той да се адаптира в съответствие с приложимите за съответната област правила, по-специално в случаите, когато бюджетът се изпълнява непряко от държавите-членки чрез споделено управление. Този общ режим следва да включва по-специално основните принципи, които Комисията трябва да спазва, когато взема решение да изпълнява бюджета непряко, и основните принципи, които трябва да спазват страните, на които са възложени изпълнителни правомощия. Комисията следва да може да прилага правилата и процедурите на Съюза или да приеме прилагането на правилата и процедурите на субекта, на който са възложени изпълнителни правомощия, при условие че този субект гарантира равностойна защита на финансовите интереси на Съюза. ⇐

↓ 1605/2002 съобр. 17 и 18
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (37) ~~Тъй като е отговорна за изпълнението на бюджета, Комисията не може да делегира задачи от компетенцията на публична власт, свързани с упражняването на оперативна самостоятелност. С настоящия регламент следва отново да се утвърди този принцип и да се уточни обхватът на задачите, които могат да бъдат делегирани. Следва да се предвиди и условието, че организации от частния сектор, с изключение на онези, на които е възложено предоставянето на обществени услуги и при спазване на конкретни условия, не следва да предприемат мерки по изпълнение на бюджета, а само да предоставят специализирани технически или административни услуги, както и да извършват подготвителни или спомагателни задачи.~~
- (38) ~~За целите на съблюдаване на принципите на прозрачност и на добро финансово управление, публичноправните организации или организацията, предоставящи обществени услуги, на които от името на Комисията са делегирани задачи по изпълнение на бюджета, следва да прилагат прозрачни процедури по възлагане на обществени поръчки, ефективни мерки за вътрешен контрол, отделна от останалите им дейности система на отчетност, както и да подлежат на външен одит.~~
- (39) ⇒ Правилата относно предварителната оценка на субектите — различни от държавите-членки, които не подлежат на предварителна оценка — следва да се адаптират, за да се гарантира, че всички субекти и лица, на които са възложени изпълнителни правомощия, осигуряват ниво на защита на финансовите интереси на Съюза, което е равностойно на изискваното съгласно настоящия регламент. Като част от надзорните задачи на Комисията следва да се предвиди набор от задължения за контрол и одит, включително процедури за уравниване на сметките за всички видове управление на бюджета. ⇐

↓ НОВ

(40) За да се вземат предвид оперативните нужди и да се улесни изпълнението от потенциални бенефициери или партньори по изпълнението, изискванията следва да останат пропорционални на конкретните рискове във връзка с дейността и нейната обща контролна среда. Естеството на задачите и мерките, осъществявани от Комисията в рамките на надзора и подкрепата на изпълнението на дейността, следва да бъдат взети предвид при оценяването на способността на третата страна или на субекта да изпълни тези изисквания. Освен това настоящият регламент следва да включва нови финансови инструменти, като например финансовите инструменти и публично-частните партньорства, с цел подобряване на изпълнението на бюджета и на политиките.

↓ НОВ

(41) Опитът с публично-частните партньорства (ПЧП), институционализирани като органи на Съюза съгласно член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, показва, че трябва да бъдат добавени нови алтернативи, за да се увеличи изборът от инструменти, така че да се включат органи, които имат по-гъвкави и достъпни за частните партньори правила в сравнение с правилата, които се прилагат спрямо институциите на Съюза. Тези алтернативи следва да действат в условията на непряко управление. Такава алтернатива следва да е орган, който е създаден с основен акт и разполага с финансови правила, съобразени с принципите, необходими за осигуряване на доброто финансово управление на средствата на Съюза. Тези принципи следва да бъдат приети в делегиран регламент и да се основават на принципите, които трябва да спазват третите субекти с възложени задачи по изпълнение на бюджета. Друга алтернатива следва да е осъществяването на ПЧП от органи, уредени в частното право на държава-членка.

↓ НОВ

(42) В съответствие с член 317 от Договора основните задължения за контрол и одит, които държавите-членки имат, когато изпълняват бюджета непряко чрез споделено управление, и които понастоящем съществуват само в приложимата за областта нормативна уредба, следва да бъдат въведени в настоящия регламент. Ето защо е необходимо да се включат разпоредби, с които се определя съгласувана рамка за всички засегнати области на политиката, относно хармонизирана административна структура на национално равнище, общи задължения за управление и контрол за тези структури, годишна декларация за управлението с независимо одитно становище по нея и годишна декларация на държавите-членки, с която те поемат отговорността за управлението на поверените им средства на Съюза, и механизми за финансово уравниване, спиране и коригиране, управлявани от Комисията. В приложимата за областта нормативна уредба следва да бъдат запазени подробните разпоредби.

↓ 1605/2002 съобр. 19
(адаптиран)

- (43) В съответствие с член 322 ~~279, буква в)~~ от Договора, в настоящия регламент следва да се определят правомощията и отговорностите на финансовите участници, и по-специално на разпоредителите с бюджетни кредити, ~~счетоводителя~~ счетоводителите и вътрешния одитор.

~~На~~ ~~Разпоредителите~~ с бюджетни кредити следва да носят пълна ~~ее~~ ~~възлага цялата~~ отговорност за всички приходни и разходни операции, извършени с тяхно разрешение. Те следва да носят отговорност за своите действия, включително и, когато е необходимо, чрез дисциплинарно производство. ~~Тези правомощия следователно трябва да се потвърдят чрез премахване на предварителния централизиран контрол и по-специално чрез прекратяване на практиката по предварително одобряване на приходни и разходни операции от финансовия контролор, както и на проверката от счетоводителя на документите по плащането.~~

Счетоводителят следва да продължи да е ~~остава~~ отговорен за правилното извършване на плащанията, и за събирането на приходите и на вземанията. Счетоводителят следва да управлява касата, да води счетоводната документация и да отговаря за изготвянето на финансовите отчети на институцията.

Вътрешният одитор следва да изпълнява задълженията си в съответствие с международните стандарти за одит. Неговата роля следва да е да проверява правилното функциониране на въведените от разпоредителите с бюджетни кредити системи за управление и контрол.

~~Вътрешният одитор не участва във финансовите операции и няма задължението да упражнява контрол върху тези операции преди решенията на разпоредителите с бюджетни кредити; разпоредителите с бюджетни кредити поемат пълната отговорност за тези решения.~~

↓ НОВ

- (44) По отношение на функциите на оправомощения разпоредител с бюджетни кредити следва да се пояснят някои разпоредби, по-специално относно процедурите за вътрешен контрол, които той въвежда *ex ante* и *ex post*, и отчетните му функции. Във връзка с това съдържанието на неговия годишен отчет за дейността следва да се актуализира в съответствие с практиката да се включва необходимата финансова и управленска информация в подкрепа на неговата декларация за изпълнението на функциите му.

↓ 1995/2006 съобр. 24
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (45) ⇒ Отговорностите на счетоводителя на Комисията следва да бъдат пояснени, като по-специално бъде посочено, че той е единственото лице с право да

определя счетоводните правила и хармонизирания сметкоплан, докато счетоводителите на всички други институции определят счетоводните процедури, които се прилагат в техните институции. ⇐ Отговорността на счетоводителите за заверка на ~~финансовите отчети~~ отчетите въз основа на финансовата информация, предоставена им от разпоредителите с бюджетни кредити, следва да бъде разяснена. За тази цел счетоводителите следва да бъдат ~~оправомощени~~ оправомощени да проверяват информацията, получена от ~~вторично~~ вторично ~~оправомощения~~ оправомощения разпоредител с бюджетни кредити, и да вписват резервите си, ако е необходимо.

↓ НОВ

- (46) За да се улесни изпълнението на някои програми или дейности, поверено на финансови институции, в настоящия регламент следва да се въведе възможността за откриване на доверителни сметки. Тези банкови сметки следва да се откриват на името или от името на Комисията в счетоводните книги на финансова институция. Те следва да се управляват от тази финансова институция под отговорността на разпоредителя с бюджетни кредити и да е възможно да се откриват във валути, различни от еврото.

↓ 1605/2002 съобр. 20
(адаптиран)

- (47) Отговорността на разпоредителите с бюджетни кредити, на счетоводителите и на администраторите на авансови средства следва да не се различава от тази на ~~останалите длъжностните~~ останалите длъжностните лица и ~~другите~~ другите служители и за нея следва да се прилагат действащите мерки за дисциплинарна и имуществена отговорност съгласно Правилника за ~~персонала длъжностните лица на Европейските общности~~ персонала длъжностните лица на Европейските общности и ~~Условията за назначаване на работа на другите служители на Европейските общности~~ Условията за назначаване на работа на другите служители на Европейските общности. ~~От друга страна~~ Следва да се запазят обаче някои специфични разпоредби, които разглеждат случаи на неправомерни действия на счетоводители и администратори на авансови средства, предвид ~~на~~ на особеното естество на техните задължения. ~~Те вече няма да получават специални надбавки или застраховки~~ Освен това следва да се изясни отговорността на разпоредителя с бюджетни кредити. При случаи, които не са свързани с измама, за да се осигури необходимият експертен опит на органа по назначаването, във всяка институция следва да ~~не~~ се създаде специализиран орган по финансови нередности, който следва да ~~не~~ се произнася дали е налице финансова нередност, която би могла да бъде причина длъжностното лице или някой друг служител да понесе дисциплинарно наказание или да заплати обезщетение, а в случай че този орган е открил проблеми в системите, да докладва за тях на разпоредителя с бюджетни кредити и на вътрешния одитор. За случаите на измама обаче, настоящият регламент следва да препраща към влезлите в сила разпоредби за защита на финансовите интереси на ~~Европейските общности~~ Съюза и за борбата с корупцията при замесени длъжностни лица на ~~Европейските общности~~ Съюза или на държавите-членки ~~на Европейския съюз~~.

↓ 1995/2006 съобр. 23

- (48) Следва да бъде направено възможно създаването ~~на съвместни групи от няколко институции~~ от няколко институции на съвместен орган за разглеждане на финансови нередности.

↓ НОВ

- (49) По отношение на приходните операции е необходимо да се рационализират правилата относно прогнозите за вземанията, така че да се вземат предвид бюджетните нужди. Следва да се изисква записване, когато очакванията за приходи са с известна вероятност и могат да бъдат изразени с цифри с разумна степен на приближение. Опростяването следва да бъде постигнато посредством въвеждане на конкретни разпоредби относно процедурите за коригиране или анулиране на прогноза за вземане.

↓ 1995/2006 съобр. 26
(адаптиран)

⇒ НОВ

- (50) Следва да бъде определена ~~въведена~~ погасителна давност на вземанията. За разлика от много от своите държави-членки, Съюзът ~~Общността~~ не прилага давностен срок за своите задължения. По същия начин Съюзът ~~Общността~~ не е ограничен ~~ограничена~~ от давностен срок при търсенето на изпълнение на вземанията си към трети лица. Въвеждането на такъв давностен срок отговаря на изискването за разумно добро финансово управление.

- (51) ⇒ Правилата относно събирането следва да бъдат пояснени и засилени. Поспециално е необходимо пояснение, за да се уточни, че анулирането на установено вземане не предполага отказ от установено вземане. Освен това, за да се засили защитата на финансовите интереси на Съюза, средствата на Съюза, за които е поискано възстановяване, следва да се третират от държавите-членки по същия начин като исковете на публичните дружества на територията им. ⇐

- (52) С оглед на Съобщението на Комисията относно управлението на временно събраните глоби¹⁹ глобите, финансовите санкции и другите видове санкции, както и всички генерирани от тях приходи следва да се записват като бюджетни приходи през годината, която следва изчерпването на всички средства за защита срещу решенията за налагането им. Като изключение от това правило следва да се задържа част, ограничена до 2 % от общата сума на глобите или финансовите санкции, която трябва да се запише в бюджета, като тази част е предназначена за финансиране на създадения с посоченото съобщение фонд.

¹⁹ C(2009) 4264 от [дата].

↓ 1605/2002 съобр. 21
(адаптиран)

- (53) Следва да се даде определение за понятията „бюджетно задължение“ и „правно задължение“ за извършване на разходи, както и за условията на тяхното прилагане. С цел да се ограничи обемът на латентните ~~бюджетни~~ задължения, следва да се ограничи периодът, през който могат да се поемат отделни правни задължения въз основа на общите бюджетни задължения. Освен това, за отделните ~~бюджетни~~ задължения, които не са довели до плащания в рамките на период от три години, следва да се формулира ~~предвиди~~ разпоредба за отмяна ~~на бюджетните задължения~~.

↓ НОВ

- (54) По отношение на плащанията и съгласно принципа на добро финансово управление следва да се пояснят различните видове плащания. Освен това плащанията по предварителното финансиране следва да се изчистват редовно от отговорния разпоредител с бюджетни кредити в съответствие със счетоводните правила, определени от счетоводителя на Комисията. За тази цел следва да се включат подходящи разпоредби в договорите, в решенията за безвъзмездни средства и в споразуменията за безвъзмездни средства, както и в споразуменията за делегиране с трети страни.

↓ 1605/2002 съобр. 22
(адаптиран)

- (55) С настоящия регламент следва да се определят видовете плащания, които могат да се извършват от разпоредителите с бюджетни кредити. Поначало тези плащания следва да се извършват в зависимост от ефективността на действието и произтичащите от него резултати. ~~Следва да се премахнат твърде неясните понятия за авансово плащане и предплата.~~ Тегава, когато цялата сума не се изплаща наведнъж, плащанията следва да се извършват под формата на предварително финансиране, междинни плащания и окончателни плащания.

↓ 1605/2002 съобр. 23
(адаптиран)

- (56) ~~С настоящия регламент следва да се установи, че~~ Операциите по утвърждаване, разрешаване и извършване на плащане следва да се изпълняват в срока, ~~който не бъде~~ предвиден в Правилата за прилагане, и ~~че~~ в случай на неспазване на този срок, кредиторите ~~не~~ следва да имат право да начисляват лихва за забава за сметка на бюджета.

↓ НОВ

- (57) На институциите следва да се позволи да дадат предварителното си съгласие, за да приемат официално предаването на документи чрез електронна процедура. Освен това съгласно решенията на Комисията относно документите в електронен и цифров вид финансовите разпоредби относно приложимите към

поетите задължения проверки следва да се актуализират и в тях изрично да се признае правната стойност на електронните формуляри за поръчки и фактури за регистрирането на правните задължения.

↓ 1995/2006 съобр. 25
(адаптиран)

- (58) ~~Взаимоотношенията~~ между вътрешния одитор на Комисията и ~~структурите~~ органите, създадени от Общностите, следва да ~~бъдат~~ разяснени. Тези ~~структури~~ органи следва да имат свои собствени звена за вътрешен одит, които се отчитат пред техните управителни съвети, докато вътрешният одитор на Комисията представя отчет пред колегията от комисари относно процедурите и системите на Комисията. Следва да е достатъчно вътрешният одитор на Комисията само да потвърди, че звената за вътрешен одит на органите отговарят на международните стандарти, като за тази цел той следва ~~трябва~~ да може да провежда оценки на качеството на дейността на вътрешния одит.

↓ 1995/2006 съобр. 27
(адаптиран)

- (59) Настоящият ~~Финансовият~~ регламент следва да отразява важността на рамковите ~~договори~~ споразумения при управлението на обществените поръчки. Той следва да насърчава използването на междуинституционални процедури за обществени поръчки и да дава възможност за съвместни процедури за обществени поръчки между институция и възложител от държава-членка.

↓ 1605/2002 съобр. 24
(адаптиран)

- (60) ~~По отношение на обществените поръчки, възлагани от институциите на~~ ~~Общностите за тяхна сметка, следва да се предвиди прилагане на правилата,~~ ~~които се съдържат в директивите на Европейския парламент и на Съвета за~~ ~~координиране на процедурите по възлагане на обществени поръчки за~~ ~~извършване на строителни работи, услуги и доставки: правилата, приложими за~~ ~~обществени поръчки, възложени за сметка на трети страни, следва също да са в~~ ~~съответствие с принципите, формулирани в тези директиви.~~

↓ 1995/2006 съобр. 28
(адаптиран)
⇒ нов

- (61) По отношение на правилата за обществените поръчки следва да бъдат направени някои корекции, за да се осигури пълното съответствие на настоящия регламент с Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки²⁰. На институциите на Съюза ~~от Общността~~ следва да бъде дадена възможност, открита за

²⁰ ОВ L 134, 30.4.2004 г., стр. 114.

държавите-членки съгласно тази директива, за определяне на специални процедури за обществени поръчки, които са обявени за представляващи държавна тайна, когато тяхното изпълнение ~~следва~~ трябва да бъде придружено от специални мерки за сигурност² или когато защитата на държавата-членка изисква това.

↓ 1605/2002 съобр. 25

- (62) С цел да се предотвратят нередности и с оглед на борбата с измамите и корупцията, както и с оглед на утвърждаване на добро и ефикасно управление, кандидатите или оферентите, които са виновни за такива действия или се намират в положение на конфликт на интереси, следва да бъдат отстранени от възлагането на обществени поръчки.

↓ 1995/2006 съобр. 29

(адаптиран)

⇒ **НОВ**

- (63) ~~В съответствие с Директива 2004/18/ЕО разпоредбите за изключения от процедурата за възлагане на обществена поръчка, трябва да бъдат разяснени в членове 93 и 96 от Финансовия регламент. Освен това~~ От съображения за правна сигурност и пропорционалност² в настоящия ~~във Финансовия~~ регламент следва да бъде посочен максимален срок на изключението отстраняването. Освен това, ~~в~~ светлината на Директива 2004/18/ЕО, следва ~~трябва~~ да се предвиди дерогация от правилата за изключение отстраняване във връзка с доставки на стоки при особено изгодни условия от снабдител, който прекратява своята стопанска дейност, или от синдици по производство по несъстоятелност, чрез споразумение с кредиторите или друга сходна процедура съгласно националното законодателство.

- (64) ⇒ Правилата за отстраняване следва също да бъдат подобрени, с цел да се засили защитата на финансовите интереси на Съюза. Следва да се добави изпирането на пари, предвидено в Директива 2004/18/ЕО. Освен това обхватът на ситуациите на отстраняване, отнасящи се до кандидати или оференти, осъдени със съдебно решение със сила на пресъдено нещо за престъпление, свързано с професионалното им поведение, или за измама, корупция, участие в престъпна организация, изпиране на пари или подобни наказателни нарушения, накърняващи финансовите интереси на Съюза, следва да се разшири, така че да включва и лицата с правомощия да представляват, да вземат решения или да упражняват контрол по отношение на тези кандидати или оференти. Въпреки това поради съображения за пропорционалност отстраняването следва да не се прилага към кандидатите и оферентите, които могат да докажат, че са взели адекватни мерки спрямо съответните лица с правомощия за представителство. И накрая, за да се осигури непрекъснатост на дейността на институцията, в случай на процедура на договаряне, при която по технически или творчески причини или причини, свързани със защитата на изключителни права, обществената поръчка може да бъде възложена само на определен икономически оператор, следва да се въведе дерогация от задължението за отстраняване поради несъстоятелност или аналогична ситуация, тежко професионално нарушение и неизпълнение на социални задължения. ⇐

↓ 1995/2006 съобр. 30
(адаптиран)

- (65) ~~Следва да бъде направено задължително по Финансовия регламент за~~ Кандидатите или оферентите в процедури за възлагане на обществени поръчки следва да бъдат длъжни да удостоверяват, ако бъде поискано, ~~че лицата, които притежават или представляват, управляват или контролират юридическото лице, представило оферта и кой е собственикът или има правомощието да управлява, контролира и представлява юридическото лице, което представя оферта, и~~ че този собственик или техните подизпълнители не се намират в някоя от ситуациите, водещи до отстраняване от участие в процедура по възлагане на обществена поръчка ~~посочени в член 93 от Финансовия регламент.~~ От оферентите ~~няма следва~~ да не се изисква да удостоверяват, че не се намират в някоя от ситуациите, водещи до отстраняване, когато участват в процедура за възлагане на обществена поръчка за договори с много малка стойност.

↓ 1995/2006 съобр. 31
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (66) За да се повиши ефективността на процедурите по възлагане на обществени поръчки, базата данни ~~на~~ са кандидати или оференти, които се намират в ситуация, водеща до отстраняване, следва да бъдат обща за институциите, изпълнителните агенции и структурите органите, посочени ~~във Финансовия~~ в настоящия регламент.

- (67) ⇒ Въпреки че Европейската централна банка (ЕЦБ) и Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) имат свой специален статут в рамките на Съюза, използването на техните собствени ресурси е от финансов интерес за Съюза. Ето защо те следва да разполагат с достъп до информацията в централната база данни за отстраняването от участие, създадена с цел защита на финансовите интереси на Съюза, и да вземат предвид под своя отговорност тази информация при възлагането на поръчки съгласно правилата си за възлагане на поръчки. ЕЦБ и ЕИБ следва също да изпращат на Комисията информация относно оферентите, за които е прието окончателно съдебно решение за измама или подобни наказателни нарушения, накърняващи финансовите интереси на Съюза. ⇐

↓ 1605/2002 съобр. 26 и 27
(адаптиран)

- (68) От съображения за прозрачност, кандидатите и оферентите следва да бъдат информирани по съответния начин за възлагането на обществени поръчки.
- ~~(69) Накрая, като част от процеса по оправомощаване на разпоредителите е бюджетни кредити, следва да се преустанови предварителната проверка от естания Консултативен комитет по обществените поръчки и договорите.~~

↓ 1995/2006 съобр. 32 и 33
(адаптиран)

- (70) За да се зачетат интересите на оферентите, на които не е възложена поръчката, е уместно да се предвиди, че не може да бъде възложена поръчка, уредена от Директива 2004/18/ЕО, преди изтичането на разумен период на изчакване.
- (71) Задълженията на институциите да преустановят временно процедурата по възлагането или изпълнението на обществена поръчка съгласно ~~Финансовия~~ настоящия регламент в случай на измама или нередности, следва да бъдат разяснени, за да се подобри прилагането действието на други приложими съответните разпоредби ~~на този регламент~~.

↓ НОВ

- (72) По отношение на административните и финансовите санкции следва да се въведе стабилна правна основа за публикуването на решения, с които се прилагат такива санкции, в съответствие с изискванията за защита на данните. Това публикуване следва да продължи да е по избор поради съображения за защита на данните и правна сигурност.

↓ 1605/2002 съобр. 28
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (73) Що се отнася до безвъзмездните средства, следва да се въведе нормативна рамка за отпускането и последващия контрол върху безвъзмездните средства на Съюза Общностите, която ~~предвижда~~ включва конкретни разпоредби за изпълнение на принципите на прозрачност, равно третиране, съфинансиране, нереализиране на печалба, дегресивно отпускане на безвъзмездни средства за оперативни разходи, забрана за отпускане на средства със задна дата и контрол.

↓ 1605/2002 съобр. 29
(адаптиран)

- (74) ~~С цел да се избегне кумулиране на безвъзмездни средства, следва да не се допуска възможността безвъзмездните средства да бъдат предоставени за финансиране на една и съща дейност два пъти, както и за оперативни разходи за същата година.~~

↓ 1605/2002 съобр. 30
(адаптиран)

- (75) ~~Подобно на правилата за възлагане на обществени поръчки, следва да се предвидят основания за отстраняване от предоставянето на безвъзмездни средства, за да бъдат дадени на институциите подходящи средства за борба с измамите и корупцията.~~

↓ 1605/2002 съобр. 31
(адаптиран)

- (76) ~~За да се гарантира, че правата и задълженията на институциите и на бенефициерите са ясни и се спазват, отпускането на безвъзмездни средства следва да бъде предмет на писмено споразумение.~~

↓ 1995/2006 съобр. 34, 35 и 36
(адаптиран)

- (77) При все това с цел опростеност ~~По отношение на отпуснатите безвъзмездни средства е необходимо опростяване на правилата. Изискванията за проверки и гаранции следва ~~трябва~~ да ~~съответстват~~ са пропорционални ~~не~~ добре на ~~възможните~~ финансовите рискове. ~~Трябва~~ Следва да бъде разяснено определението за ~~отпускането на~~ безвъзмездни средства, по-специално по отношение на финансирането, свързано с дейности по отпускане на заеми или дялови участия и разходи, свързани с риболовните пазари. За осигуряване на добро ~~подобряване~~ управлението на безвъзмездните средства и за опростяване на процедурите, следва да бъде възможно да се отпускат безвъзмездни средства по решение на институцията или с писмено споразумение с бенефициера.~~
- (78) За по-голяма яснота и прозрачност, използването на плащания на еднократни суми и финансиране с единна ставка трябва да бъде разрешено, заедно с по-традиционния метод на възстановяване на фактически направените разходи.
- (79) За по-голяма правна яснота, изключенията от правилото за недопускане на печалба, които се предвиждат понастоящем в правилата за прилагане, следва ~~трябва~~ да бъдат включени във Финансовия регламент. Освен това следва да бъде разяснено, че целта на отпускането на безвъзмездни средства за някои дейности е да се подпомогне засилването на финансовия капацитет или ~~да се генериране на~~ приход.

↓ 1525/2007 съобр. 1, 4 и 5
(адаптиран)

- (80) Регламент (ЕО) № 2004/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно статута и финансирането на политическите партии на европейско равнище²¹ определя *inter alia* правилата, уреждащи финансирането на политическите партии на европейско равнище от бюджета на Съюза. Тези ~~Правилата за финансиране на политически партии на европейско равнище~~ следва да бъдат ~~преработени~~ адаптирани, за да се отчетат по-добре специфичните условия, при които действат политическите партии, включително изменения в политически предизвикателства и програми, които имат последици за бюджета и които политическите партии не са в състояние да предвидят при изготвянето на годишните си работни програми и бюджети. За тази цел следва

²¹ ОВ L 297, 15.11.2003 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1524/2007 (вж. стр. 5 от настоящия брой на Официален вестник).

да се въведе ограничена възможност за ~~превърляне~~ ☒ пренос ☒ на средства от една година към първото тримесечие на следващата година.

- (81) С цел да се увеличат способностите на партиите за дългосрочно финансово планиране, да се отчетат променящите се от година на година потребности от финансиране, както и да се увеличат стимулите за партиите да не разчитат единствено на обществено финансиране, на политическите партии на европейско равнище следва да се разреши да създават ограничени финансови резерви на основата на собствени средства от източници, различни от бюджета на Съюза. Посочените по-горе конкретни дерогации от забраната за реализиране на печалба следва да са от изключителен характер и ~~не~~ следва да ~~не~~ създават прецедент.

↓ 1995/2006 съобр. 37, 38 и 41
(адаптиран)

- (82) Правилото, че безвъзмездните средства следва да се отпускат въз основа на покани за подаване на предложения, доказва своята целесъобразност. Опитът показва, ~~въпреки това~~, че в някои случаи естеството на дейността не оставя място за избор при подбора на бенефициерите; такива случаи следва да бъдат изключени от това правило.
- (83) Правилото, че една и съща дейност ~~не~~ следва да ~~не~~ води до ~~повече от едно~~ отпускане на ~~повече от~~ едни безвъзмездни средства на някой бенефициер, следва да бъде ~~променено~~ адаптирано. Някои основни правни актове позволяват финансирането ☒ от Съюза ☒ на ~~Общността~~ да бъде комбинирано от различни източници, и такива случаи могат да ☒ станат по-чести ☒ ~~ее увеличат~~ в бъдеще, за да се гарантира ефективността на разходите. Следва, ~~въпреки това~~, ясно да се посочи ☒ в настоящия ☒ ~~във Финансовия~~ регламент, че едни и същи разходи не могат да бъдат финансирани два пъти от бюджета на Съюза.
- (84) Някои ограничения за допускането на бенефициерите до безвъзмездно финансиране следва да ☒ не се прилагат в някои случаи ☒ ~~отнасят~~, за да се позволи отпускането на безвъзмездни средства на физически лица и някои видове непersonифицирани образувания. В съответствие с принципа на пропорционалност, за безвъзмездни средства с много малка стойност, ☒ на разпоредителя ☒ ~~разпоредителят~~ с бюджетни кредити ☒ следва да бъде разрешено ☒ ~~може~~ да не иска от заявителите да удостоверят, че не са в някоя от ситуацията, водещи до отстраняване съгласно ~~съответните разпоредби на Финансовия~~ ☒ настоящия ☒ регламент.
- (85) По отношение на условията за възлагане на обществена поръчка, които следва да се прилагат от бенефициерите на безвъзмездните средства, сегашното правило ☒ в настоящия ☒ ~~във Финансовия~~ регламент е неясно и следва да бъде опростено. Освен това, следва да бъде предвидена изрична разпоредба за случая, при който изпълнението на определена дейност налага предоставянето на финансова подкрепа за трети ~~нива~~ страни.

↓ НОВ

(86) С оглед на практическия опит режимът на еднократните суми следва да бъде пояснен (еднократни суми, стандартна таблица на единичните разходи и единни ставки) и ясно разграничен от каквито и да е последващи проверки на действителните разходи. Мерките за контрол следва да се адаптират към този нов подход с възможността да се поискат оперативни одити и в обхвата на констатациите да се включат и неаудирани проекти на същия бенефициер, когато в подобни проекти са открити повтарящи се грешки. И накрая, възможността бенефициерът да преразпредели получените от него безвъзмездни средства посредством субсидии за трети страни следва да се разшири при определени условия, за да се улесни правилното изпълнение на програмите, насочени към голям брой физически лица, които могат да бъдат достигнати само посредством две нива на разпределяне. Това преразпределяне следва да бъде разрешено, ако бенефициерът от първо ниво е представил подходящи гаранции и ако в споразумението за безвъзмездни средства са включени подходящи клаузи за ограничаване на свободата на преценка за избора на подбенефициери и размерът на отпуснатите средства.

↓ НОВ

(87) Като нов вид финансова подкрепа наградите следва да бъдат уредени отделно от режима на безвъзмездни средства със специални правила, които не съдържат споменаване на предвидимите разходи. Наградите следва да са част от годишната работна програма и при надхвърляне на определен праг да бъдат присъждани от бенефициер или от изпълнител след одобряване от Комисията на техните условия или критерии за присъждане.

↓ НОВ

(88) Финансовите инструменти имат все по-голямо значение за увеличаване на ефекта от средствата на Съюза, когато тези средства са обединени с други средства или включват ефект на лоста. Тъй като тези финансови инструменти не могат да бъдат приравнени към услугите или безвъзмездните средства, следва да се установи нов вид финансова подкрепа.

↓ 1605/2002 съобр. 32

(89) По отношение на счетоводната отчетност и представянето на отчети следва да се уточни, че отчетите обхващат общи сметки и бюджетни сметки. Следва да се добави, че общите сметки са основани на счетоводния принцип на начисляване, докато бюджетните сметки са предназначени за изготвяне на отчета за резултата от изпълнението на бюджета и докладите за изпълнението на бюджета.

↓ 1995/2006 съобр. 44
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (54) По отношение на правилата за счетоводната отчетност и ~~финансовите отчети~~ отчетите , ⇒ представянето на отчетите следва да се опрости, като в разпоредбите се посочи, че отчетите на Съюза включват само консолидираните финансови отчети и агрегираните бюджетни сметки. Следва също да се поясни, че процесът на консолидиране се отнася само до институциите, финансирани от бюджета на Съюза, с цел да се вземе предвид специалният независим статут на ЕЦБ. И накрая, ~~Финансовият регламент следва да дава възможност на~~ следва да е възможно счетоводителят на Комисията да определи, в съответствие с международните стандарти, за кои други органи освен тези, получаващи ~~безвъзмездни средства~~ субсидии от Съюза, ~~Общността~~ се прилага изискването за консолидацията на отчетите, като се има предвид, че консолидацията на отчетите нито води до някакво прехвърляне на средства от самофинансиращи се ~~структурни~~ органи към общия бюджет на Европейския съюз, нито оказва влияние върху тяхната финансова и оперативна самостоятелност и върху процедурите за освобождаване от отговорност ~~за~~ във връзка с изпълнението на бюджета за техните отчети.

↓ НОВ

- (55) За да се отделят ясно функциите и отговорностите на счетоводителя на Комисията от тези на счетоводителите на институциите или органите, чиито отчети се консолидират, в разпоредбите следва да се посочи, че докладът за бюджетното и финансовото управление за финансовата година трябва да се изготвя от всяка институция или орган и след това да се изпраща на бюджетния орган и на Сметната палата до 31 март на следващата финансова година.

↓ 1605/2002 съобр. 33
(адаптиран)

- (90) Принципите, върху които се основават общите сметки и въз основа на които се представят финансовите отчети, следва да се дефинират чрез позоваване на международно приетите счетоводни принципи и на Четвъртата директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г., приета на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора, ~~директивите на Европейския парламент и на Съвета~~ относно ~~годишните отчети на определени~~ годишните счетоводни отчети на някои видове дружества ²² , когато ~~те~~ са приложими в контекста на обществените услуги.

²² OB L 222, 14.8.1978 г., стр. 11.

↓ 1605/2002 съобр. 34
(адаптиран)

- (91) Разпоредбите относно предоставянето на информация за изпълнението на бюджета следва да се адаптират така, че да включат ~~тази информация да се разшири с данни за~~ използването на бюджетни кредити, които са пренесени, повторно предоставени и повторно усвоени, както и ~~с данни за~~ различните органи, които са субекти на правото на Съюза ~~Общностите~~, и да се усъвършенстват механизмите за предоставяне на ежемесечни данни и на доклада за изпълнението, който следва да ~~не~~ се изпраща на бюджетния орган три пъти годишно.

↓ 1605/2002 съобр. 35
(адаптиран)

- (92) Следва да се хармонизират счетоводните методи, прилагани от институциите, като счетоводителят на Комисията следва да има правото на инициатива в тази област.

↓ 1605/2002 съобр. 36
(адаптиран)

- (93) ~~Следва да се поясни, че е използването на компютъризирани системи за финансово управление не следва по никакъв начин да се ограничава правото на Сметната палата за достъп до оправдателни документи.~~

↓ НОВ

- (94) Необходимо е да се актуализират правилата и принципите на Съюза относно счетоводната отчетност, за да се осигури съгласуваността им с правилата на Международните счетоводни стандарти за публичния сектор (IPSAS).

↓ НОВ

- (95) Разпоредбите относно междинните и окончателните отчети следва да се актуализират, по-специално с цел да се посочи отчетната информация, която следва да придружава отчетите, изпратени на счетоводителя на Комисията за целите на консолидирането. Следва да се спомене и представителното писмо, придружаващо предаването на Сметната палата от институциите и от органите, финансирани от бюджета, на техните окончателни отчети, както и представителното писмо, придружаващо предаването на окончателните консолидирани отчети на Съюза. И накрая, следва да се определи по-ранен краен срок, до който Сметната палата да излезе със забележки по междинните отчети на институциите, различни от Комисията, и на органите, финансирани от бюджета, за да им се даде възможност да изготвят окончателните си отчети, като вземат предвид забележките на Сметната палата.

↓ 1605/2002 съобр. 37

- (96) По отношение на външния одит и освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, макар че Комисията носи пълната отговорност за изпълнението на бюджета, значението на споделеното ~~заедно~~ с държавите-членки управление предполага тяхното сътрудничество в процедурата по осъществявания от Сметната палата одит, както и в процедурата ~~и~~ по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета от страна на бюджетния орган.
-

↓ 1605/2002 съобр. 38
(адаптиран)

- (97) ~~С цел да се осигури~~ Графикът със сроковете до освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета следва да осигури оптимални условия за представяне на отчетите и за процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, ~~следва да се внесат изменения в графика със сроковете до освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета.~~
-

↓ 1605/2002 съобр. 39
(адаптиран)

- (98) По искане на Европейския парламент, Комисията следва да представя на Парламента всякаква информация, необходима за ~~правилното прилагане~~ безпроблемното протичане на процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за ~~въпросната~~ съответната финансова година, в съответствие с член 319 ~~276~~ от Договора ~~за ЕО~~.
-

↓ 1605/2002 съобр. 40
(адаптиран)

- (99) Следва да се предвидят специални разпоредби за определени политики на Съюза Общностите; тези разпоредби следва да са съобразени с основните принципи на настоящия регламент.
-

↓ 1605/2002 съобр. 41
(адаптиран)

- (100) ~~Изглежда необходимо да се предвиди възможността за авансови бюджетни задължения за ФЕОГА и за бюджетни кредити за административни разходи от 15 ноември преди въпросната финансова година.~~

↓ 1995/2006 съобр. 45 и 46
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (101) ~~Предвид създаването на ЕФГЗ, който трябва да замени Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА) във връзка с финансирането на пазарните мерки от 1 януари 2007 г., съответните понятия във Финансовия регламент следва да бъдат променени.~~ Изисква се ~~н~~ разясняване ~~в смисъл~~, че могат да бъдат поемани временни задължения след нормалния двумесечен срок, следващ получаването на отчетите за разходите на държавите-членки, в случаите, когато се очаква решение за трансфер на бюджетни кредити. Специалните разпоредби на Финансовия регламент относно трансферите следва да бъдат разяснени.
- (102) (59) Следва също да се променят понятията, така че да съдържат препращане само към структурните фондове, Кохезионния фонд, Европейския фонд за рибарство ~~Фонда за рибарството~~, Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони и фондовете в областта на свободата, сигурността и правосъдието, управлявани чрез споделено управление. Позоваването на предприсъединителни структурни мерки (ИСПА) и селскостопански мерки (САПАРД) следва да отпадне, тъй като те предполагат ⇒ непряко ⇐ управление от трети страни държави ⇒, а не споделено управление с държавите-членки ⇐. В съответствие с новите основни актове за структурни дейности през периода 2007—2013 г., които обхващат случая на непреодолима сила, предоставянето отново на отменените кредити следва да бъде предвидено ☒ в настоящия ☒ ~~във Финансовия~~ регламент само за случаите, когато е налице е явна грешка, дължаща се на Комисията.

↓ 1605/2002 съобр. 42
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (103) По отношение на ⇒ специалните разпоредби на настоящия регламент относно структурните фондове, Кохезионния фонд, Европейския фонд за рибарство, Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони и фондовете в областта на свободата, сигурността и правосъдието, управлявани чрез споделено управление, ⇐ ~~Структурните фондове~~ следва да се запази разпоредбата за възстановяване на предплати и за предоставяне отново на бюджетни кредити, съдържаща се в декларацията на Комисията, приложена към Регламент (ЕО) № 1260/1999 на Съвета от 21 юни 1999 г. относно определянето на общи разпоредби за Структурните фондове²³, ~~последно изменен с Регламент (ЕО) № 1447/2001²⁴.~~ ⇒ Освен това чрез дерогация от правилото за пренос следва да е позволено да се пренасят налични в края на финансовата година бюджетни кредити за поети ангажименти, получени в резултат на възстановяване на предплати, до приключването на програмата и да се използват тези бюджетни

²³ ОВ L 161, 26.6.1999 г., стр. 1.

²⁴ ОВ L 198, 21.7.2001 г., стр. 1.

кредити за поети задължения, когато вече не са налични други бюджетни кредити за поети задължения. ⇐

↓ 1995/2006 съобр. 47 и 48
(адаптиран)

- (61) ~~Към Финансовия регламент следва да бъде добавена разпоредба, която да обхваща~~ ☒ Следва да бъде запазена разпоредбата относно ☒ целевите приходи, генерирани от закриването на Европейската общност за въглища и стомана и предоставянето на съответните бюджетни кредити.
- (62) Необходимо е да се позволи бюджетните кредити, които са били отменени в резултат на цялостно или частично неизпълнение на проектите, за които са били заделени, да бъдат предоставени отново. При все това, това следва да бъде възможно само при строги условия и само в областта на изследванията, тъй като изследователските проекти са свързани с по-голям финансов риск от тези в другии области на политиката.

↓ 1605/2002 съобр. 43
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (104) По отношение на научните изследвания, представянето на бюджета следва да ☒ е съгласувано ☒ ~~се хармонизира~~ с разпоредбите за бюджетиране, основано на дейности, ~~като~~ ☒ Следва да ☒ се запази управленската гъвкавост, прилагана понастоящем от Съвместния изследователски център (СИЦ).

- (105) ⇒ Освен това е необходимо пояснение за участието на СИЦ в процедурите за възлагане на поръчки и за отпускане на безвъзмездни средства, когато той извършва дейности, финансирани изцяло или частично от общия бюджет извън бюджетните редове, които обикновено са предназначени за СИЦ в средствата за научни изследвания. Когато участва в процедури за възлагане на обществени поръчки и за отпускане на безвъзмездни средства като трета страна, СИЦ следва да бъде освободен от прилагането на разпоредбите относно критериите за отстраняване, административните и финансовите санкции, икономическия и финансовия капацитет и внасянето на гаранции. Освен това е необходимо да се вземат предвид научно-техническите услуги, предоставяни от СИЦ на други институции или на службите на Комисията чрез вътрешни административни договорености, които услуги са извън обхвата на правилата за възлагане на обществени поръчки. И накрая, за ефективното извършване на тези задачи приходите, които произтичат от свързаните с тези задачи дейности, следва по изключение да се смятат за външни целеви приходи. ⇐

↓ 1605/2002 съобр. 44
(адаптиран)

- (106) ~~По отношение на външните дейности, следва да се разреши децентрализираното управление на външните помощи, при условие че Комисията получи гаранции за добро финансово управление и държавата-бенефициер се отчита пред Комисията за изплатените ѝ средства.~~

↓ 1605/2002 съобр. 45
(адаптиран)

(107) ~~Във финансовите споразумения или договори, сключени с държавата бенефициер, национален орган, орган на Общностите или международна публичноправна организация, както и с физически или юридически лица на частното право, трябва да се включат общите принципи за обществените поръчки, определени в дял V на част първа и в дял IV на част втора на настоящия регламент що се отнася до външните дейности.~~

↓ НОВ

(108) По отношение на специалните разпоредби относно изпълнението на външните дейности е необходимо да се вземат предвид промените и опростяването, предложени за различните режими на управление.

↓ НОВ

(109) За да се укрепи международната роля на Съюза в сферата на външните действия и развитието и за да се увеличат нейната публичност и ефикасност, на Комисията следва да бъде разрешено да създава и управлява европейски доверителни фондове за спешни дейности, дейности след спешната ситуация или тематични дейности. Въпреки че не се включват в бюджета, тези доверителни фондове следва да се управляват съгласно финансовите правила, установени в настоящия регламент, в степента, необходима за сигурността и прозрачността на използването на средствата на Съюза. За тази цел Комисията следва да председателства управителния съвет, създаден за всеки доверителен фонд, за да се осигури представителството на донорите и да се вземат решения за използването на фондовете. Освен това следва счетоводителят на всеки доверителен фонд да е счетоводителят на Комисията.

↓ НОВ

(110) По отношение на субектите, на които при непряко управление е възложено да изпълняват външни дейности, срокът за сключване на договори и безвъзмездни средства от тези субекти следва да бъде ограничен до три години след подписването на споразумението за делегиране с Комисията, освен когато надделяват специални извънредни и външни обстоятелства. При все това този срок следва да не се прилага по отношение на многогодишните програми, изпълнявани съгласно процедурите на структурните фондове. Във втория случай в приложимите за отделните области правила следва да се установят подробни правила за отменяне на бюджетни кредити.

↓ НОВ

(111) По отношение на специалните правила за възлагането на поръчки, приложими спрямо външните дейности, е необходимо да се позволи на гражданите на трети държави да участват в процедурите по възлагане в случай на изпълнение без

↓ 1605/2002 съобр. 46

- (112) Следва да се включи специален дял, съдържащ общи разпоредби за управлението на Европейските служби.

↓ 1995/2006 съобр. 50
(адаптиран)

- (113) За да се улесни управлението, следва да е възможно ~~се даде възможност на институциите да делегират правомощията~~ на разпоредители с бюджетни кредити на директорите на междуинституционалните европейски служби за управление на бюджетни кредити, отразени в техния раздел на бюджета. ~~Макар че съдържанието им следва да остане непроменено, съответните членове на Финансовия регламент следва да бъдат незначително променени,~~ за За тази цел е подходящо да се поясни вторичното оправомощаване на разпоредители с бюджетни кредити от директорите на службите.

↓ 1605/2002 съобр. 47
(адаптиран)

- (114) ~~В~~ Подходящо е да се запази отделен дял ~~следва да се съдържат също така~~ , съдържащ специалните правила, приложими за бюджетните кредити за административни разходи. Следва също така да се предвиди възможност всеки един от двата клона на бюджетния орган своевременно да дава становище по строителните проекти, които могат да доведат до съществени финансови последици за бюджета.

↓ 1605/2002 съобр. 48
(адаптиран)

~~Премията в графика за консолидирането на отчетите на институциите следва да се отложи до финансовата 2005 година, за да се предостави необходимото време за въвеждане на съответните основни вътрешни процедури.~~

↓ 1995/2006 съобр. 51
⇒ НОВ

- (115) Следва да се изясни процедурата, съгласно която бюджетният орган може да изрази становище относно строителен проект. Освен това, ⇒ за да се позволи на институциите да разработят дългосрочна политика за недвижимото имущество и да се възползват от по-ниски лихви благодарение на благоприятния кредитен рейтинг на Съюза на финансовия пазар, следва да им бъде разрешено да вземат заеми извън бюджета с цел придобиване на недвижимо имущество. Това ще даде възможност да се преодолее сложността на сегашната система, като същевременно се намалят разходите и се увеличи прозрачността. ⇐

↓ 1995/2006 съобр. 52
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (116) Последователните рамкови изследователски програми улесниха работата на Комисията чрез предвиждането на опростени правила за подбор на външни експерти за оценка на предложения или за кандидатстване за безвъзмездни средства и техническа помощ за последващи дейности и оценка на финансираните проекти. ~~Прилагането на тази процедура~~ започна да се прилага и следва да бъде ~~разширено~~ по отношение на всички други програми. ~~Освен това предвид~~ С оглед на практическия опит следва да се уточни обхватът на специалната процедура за подбор на физически лица като експерти, тъй като за оценката на предложенията за проекти, на заявленията за отпускане на безвъзмездни средства, на проектите и на офертите е необходима помощта на експерти. ↵

↓ НОВ

- (117) По отношение на окончателните разпоредби, на Комисията следва да се предостави правомощието да приема делегирани актове съгласно член 290 от Договора за прилагането на настоящия регламент.

- (118) Мерките, необходими за прилагането на настоящия регламент, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията²⁵.

- (119) Финансовият регламент следва да бъде преразглеждан само ако е необходимо. Твърде честите преразглеждания на Финансовия регламент генерират непропорционални разходи за адаптиране на административните структури и процедури към новите правила. Освен това е възможно времето да е недостатъчно, за да се направи валидно заключение от прилагането на действащите правила.

↓ 1605/2002 съобр. 49
(адаптиран)

- (120) Следва да се предвиди подходяща рамка, съобразена с конкретните потребности на управлението, така че финансовите правила да се прилагат за органите, създадени от Съюза ~~Общностите~~ и имащи юридическа правосубектност, които получават субсидия от общия бюджет на Съюза ~~Европейските общности~~. Едновременно с това и без да се ограничава по какъвто и да е начин собствената автономия, необходима на тези органи за изпълнението на техните задачи, е необходимо да се хармонизира съдържанието на правилата, уреждащи определени въпроси и по-специално освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета и счетоводната отчетност. Вътрешният одитор на Комисията следва да ~~не~~ упражнява същите правомощия спрямо тези

²⁵ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

органи, както спрямо службите на Комисията. Съответно вътрешните финансови правила на тези органи следва ~~не трябва~~ подходящо да се адаптират, за да се приведат в съответствие с настоящия финансов регламент. За тази цел Комисията следва да бъде съответно оправомощена да изготви примерен финансов регламент, от който органите на Съюза ~~Общностите~~ следва да могат да се отклоняват единствено със съгласието на Комисията.

↓ НОВ

(121) Необходими са някои изменения, за да се установи точно кои органи попадат в обхвата на Рамковия финансов регламент. Освен това следва да се въведе нова разпоредба, с която да се вземе предвид положението на публично-частните партньорства, за които Комисията следва да приеме примерен финансов регламент, така че да се установят необходимите принципи за осигуряване на добро финансово управление.

(122) С цел да се осигури непрекъснатост на изпълнението на настоящите програми, разпоредбите относно задълженията за контрол и одит, които държавите-членки имат, когато изпълняват бюджета непряко чрез споделено управление, следва да се прилагат само по отношение на следващото поколение приложима за съответните области нормативна уредба,

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ЧАСТ ПЪРВА

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ДЯЛ I

ОБХВАТ

Член 1

Предмет

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 1

Настоящият регламент установява правилата за съставяне и изпълнение на общия бюджет на Европейския съюз, наричан по-долу „бюджетът“, и представянето и одита на отчетите.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

За целите на настоящия регламент, Икономическият и социален комитет, Комитетът на регионите, Омбудсманът и Европейският надзорен орган по защита на данните ~~не~~ се третира като институции на Общностите.

Член 2

⊗ **Обхват** ⊗

Всички разпоредби, които се отнасят до изпълнението на приходите и разходите на бюджета, включени в друг законодателен акт, трябва да са съобразени с бюджетните принципи, установени в дял II.

ДЯЛ II

БЮДЖЕТНИ ПРИНЦИПИ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 2
(адаптиран)

Член 3

⊗ **Бюджетни принципи** ⊗

Бюджетът се съставя и изпълнява при спазване на принципите на единство, точност на бюджета, ежегодност, балансираност, разчетна единица, универсалност, специфичност, добро финансово управление, което изисква ефективен и ефикасен вътрешен контрол, и прозрачност, както са изложени в настоящия регламент.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ГЛАВА 1

ПРИНЦИПИ НА ЕДИНСТВО И ТОЧНОСТ НА БЮДЖЕТА

Член 4

⊗ **Определение за бюджет** ⊗

1. Бюджетът представлява акт, чрез който за всяка финансова година се прогнозира и одобряват всички приходи и разходи, сметнати за необходими за Европейската общност и за Европейската общност за атомна енергия.

2. В приходите и разходите на Съюза са включени:

а) приходите и разходите на Европейската общност, включително административните разходи, извършени за институциите по реда на разпоредбите на Договора за Европейския съюз, свързани с общата външна политика и политиката на сигурност, както и с полицейското и съдебното сътрудничество по наказателно-правни въпроси, а също така и оперативните разходи, извършени при изпълнението на тези разпоредби, когато това е за сметка на бюджета;

б) разходите и приходите на Европейската общност за атомна енергия.

3. В бюджета се записват гаранциите по операции за получаване и отпускане на заеми, сключени от Съюза, както и плащанията към Гаранционния фонд за външни дейности.

Член 5

⊗ Правила относно принципите на единство и на точност на бюджета ⊗

1. При спазване на условията на член 74, приходи се събират и разходи се извършват само ако са записани на определен бюджетен ред.

2. ~~Не се извършват~~ Не се поема задължение за разходи, нито се разрешават разходи, които превишават разрешените бюджетни кредити.

3. В бюджета не могат да се записват бюджетни кредити, ако не са по разходна позиция, сметната за необходима.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 3

⇒ НОВ

4. ~~При спазване на членове 5а, 18 и 74, приходите от~~ Лихвите върху средства, които са собственост на Съюза, ~~се записват в бюджета като други приходи~~ ⇒ не се дължат на Съюза, освен когато е предвидено друго в споразуменията, сключени с изброените в член 53, параграф 1, точка 2, букви б)–з) субекти, на които е възложено изпълнението, и в решенията или споразуменията за безвъзмездни средства, сключени с бенефициерите.

В тези случаи посочените лихви се използват повторно за съответната програма или се възстановяват. ⇐

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 4

~~Член 5а~~

~~1. Лихвите, генерирани от плащания по предварително финансиране се отнасят по съответната програма или дейност и се принадат от плащането на остатъка на сумите, дължими на бенефициера.~~

~~Регламентът за установяване на правилата за прилагането на настоящия регламент, наричани по-долу „правила за прилагане“, посочва случаите, в които отговорният разпоредител с бюджетни кредити по изключение възстановява ежегодно такива лихви. Тези лихви се записват в бюджета като други приходи.~~

~~2. Не се дължат лихви на Общностите в следните случаи:~~

~~а) предварително финансиране, което не представлява значителна сума, както е определено в правилата за прилагане;~~

~~б) предварително финансиране, отнуснато по обществена поръчка по смисъла на член 88;~~

~~в) предварително финансиране, отнуснато на държави-членки;~~

~~г) предварително финансиране, отнуснато по предприемаческа помощ;~~

~~д) аванси, платени на членове на институции и на служители в съответствие с „Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условието за работа на другите служители на Европейските общности“, наричани по-долу „Правилник за длъжностните лица“;~~

~~е) предварително финансиране, отнуснато при условията на съвместно управление в съответствие с член 53, параграф 1, буква в).~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→ 1995/2006 чл. 1, т. 5, б. б)

ГЛАВА 2

ПРИНЦИП НА ЕЖЕГОДНОСТ НА БЮДЖЕТА

Член 6

⊗ Определение ⊗

Бюджетните кредити, записани в бюджета, се разрешават за срок от една финансова година, която започва на 1 януари и завършва на 31 декември.

Член 7

⊗ Вид на бюджетните кредити ⊗

1. Бюджетът съдържа многогодишни бюджетни кредити, които се състоят от бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания, както и едногодишни бюджетни кредити.

2. Бюджетните кредити за поети задължения покриват пълната стойност на правните задължения, поети през текущата финансова година съгласно член 77, параграф 2 и член 166, параграф 2.

3. Бюджетните кредити за плащания обхващат плащанията, извършени в изпълнение на правните задължения, поети през текущата финансова година и/или предходни финансови години.

4. Параграфи 1 и 2 не засягат специалните разпоредби на дялове I, IV и VI на част втора. Те не препятстват поемането на задължения за бюджетни кредити глобално, ~~на~~ ~~се извършва~~ както глобално, така и в условията нито поемането на бюджетни задължения на годишни вноски.

Член 8

⊗ Счетоводни правила за приходите и бюджетните кредити ⊗

1. Приходите за една финансова година се записват в ~~отчетите~~ ⊗ сметките ⊗ за финансовата година въз основа на събраните суми през финансовата година. Въпреки това ~~собствените~~ собствени ресурси за месец януари от следващата финансова година могат да се внесат авансово по реда на Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Съюза.

2. Записванията на собствени ресурси от данък добавена стойност, на основания на БНП допълнителен ресурс, както и на всички финансови вноски, могат да се коригират в съответствие с посочения в параграф 1 регламент.

3. Разрешените за дадена финансова година бюджетни кредити могат да се използват единствено за покриване на разходи, поети като задължение и плащани през тази финансова година, както и за покриване на дължими суми по поети през предходни финансови години бюджетни задължения.

4. Бюджетните задължения се записват по сметките въз основа на поетите до 31 декември правни задължения при спазване на глобалните задължения, посочени в член 77, параграф 2, както и на споразуменията, посочени в член 166, параграф 2 и сключени с трети държави, които се записват по сметките въз основа на поетите до 31 декември бюджетни задължения.

5. Плащанията се записват по сметките за определена финансова година въз основа на плащанията, извършени от счетоводителя най-късно ~~към~~ до 31 декември същата година.

6. Чрез дерогация от параграфи 3, 4 и 5, разходите на Секция „Гарантиране“ на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА) се записват по сметките за определена финансова година в съответствие с правилата, определени в дял I на част втора.

Член 9

⊗ Анулиране и пренос на бюджетни кредити ⊗

1. Бюджетните кредити, които са останали неизползвани в края на финансовата година, за която са били записани, се анулират.

Въпреки това те могат да бъдат пренесени за следващата финансова година с решение на съответната институция, взето най-късно до 15 февруари, в съответствие с параграфи 2 и 3, или да бъдат пренесени по право в съответствие с параграф 4.

2. Бюджетни кредити за поети задължения, както и едногодишни бюджетни кредити, които все още не са поети като задължение в края на финансовата година, могат да се пренасят, когато се отнасят до:

а) суми, които съответстват на бюджетни кредити за поети задължения, за които повечето от подготвителните етапи на процедурата по поемането ~~на~~ задълженията са завършени ~~към~~ до 31 декември. Задължения за тези суми могат да бъдат поети до 31 март следващата година;

б) суми, които са необходими, когато законодателният орган е приел основен акт през последното тримесечие на финансовата година и до 31 декември Комисията не е имала възможност да поеме задължение за бюджетните кредити, предвидени за тази цел.

3. ➔₁ Бюджетни кредити за плащания ← могат да се пренасят по отношение на суми, необходими за покриване на съществуващи задължения или на задължения, свързани с пренесени бюджетни кредити за поети задължения, когато предвидените по съответните редове в бюджета за следващата финансова година кредити не покриват нуждите. Съответната институция усвоява първо бюджетните кредити, разрешени за текущата финансова година, и не може да усвоява пренесени бюджетни кредити, докато първите не бъдат изчерпани.

4. Едногодишни бюджетни кредити, които отговарят на надлежно договорени задължения в края на финансовата година, се пренасят по право само за следващата финансова година.

5. Съответната институция информира Европейския парламент и Съвета (наричани по-долу „бюджетният орган“) най-късно до 15 март за взетото решение за пренос, като за всеки бюджетен ред пояснява как са приложени критериите по параграфи 2 и 3 за всеки пренос.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

⇒ НОВ

6. ⇒ ~~Без да се засяга член 10,~~ ⇐ ~~Не~~ могат да бъдат пренасяни бюджетни кредити, оставени в резерв, нито бюджетни кредити за разходи за персонала.

Член 10

⊗ Правила за пренос на целеви приходи ⊗

Неизползвани приходи и наличните към 31 декември бюджетни кредити, които произтичат от целевите приходи, посочени в член 18, се пренасят ~~по право. Наличните~~

~~бюджетни кредити, които съответстват на пренесени целеви приходи, трябва да се усвояват първи.~~ ⇨ , както следва: ⇨

⇨ - външните целеви приходи се пренасят по право и трябва да се усвоят изцяло, докато бъдат извършени всички операции във връзка с програмата или дейността, за която са предназначени. Получените през последната година от програмата или дейността външни целеви приходи могат да се използват през първата година от следващата програма или дейност; ⇨

⇨ - вътрешните целеви приходи се пренасят само за една година, освен ако е посочено друго в приложимия основен акт или при надлежно обосновани извънредни обстоятелства. Първо трябва да се използват съответните налични бюджетни кредити. ⇨

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 6

Член 11

⊗ Отмяна на бюджетни кредити ⊗

Без да се засягат →₁ членове 157 и 160а ←, когато се отменят суми в резултат на цялостно или частично неизпълнение на дейностите, за които са били заделени, съответните бюджетни кредити се анулират през всички финансови години след тази, за която тези кредити са били записани в бюджета.

Член 12

⊗ Поемане на задължение за бюджетни кредити ⊗

Записаните в бюджета кредити могат да бъдат ангажирани, считано от 1 януари, след като бюджетът бъде окончателно приет, освен ако е предвидено друго в дялове I и ~~V~~ ⊗ VI ⊗ на част втора.

Член 13

⊗ Приложими правила в случай на късно приемане на бюджета ⊗

1. В случай че в началото на финансовата година бюджетът не е окончателно приет, член 273, параграф първи от Договора за ЕО и член 178, параграф първи от Договора за Евратом се прилагат за поемане на задължения и плащане на разходите, за които е било възможно да се отнесат към конкретен бюджетен ред в изпълнение на последния надлежно приет бюджет.

2. Бюджетни задължения могат да се поемат по глави до максимален размер от една четвърт от общия размер на предвидените бюджетни кредити във въпросната глава за предходната финансова година плюс една дванадесета за всеки изтекъл месец.

Плащания ~~по глави~~ могат да се извършват по глави с месечна периодичност до максимален размер от една дванадесета от предвидените по въпросната глава бюджетни кредити за предходната финансова година.

Не може да се надхвърля ограничението за бюджетните кредити, предвидени в подготвяния проектобюджет.

3. В случай че съображения за ~~последователност в непрекъснатост на~~ дейностите на Съюза и нуждите на управлението го налагат:

а) Съветът, като действа ~~чрез~~ с квалифицирано мнозинство по искане на Комисията и след консултация с Европейския парламент, може да разреши едновременно две или повече временни суми от една дванадесета както за поемане на бюджетни задължения, така и за плащания — в допълнение на автоматично предоставените суми от една дванадесета по реда на разпоредбите на параграфи 1 и 2;;

б) за разходи, различни от тези, които задължително произтичат от Договорите или от актове, приети съгласно тях, се прилагат параграф трети на член 273 от Договора за ЕО и параграф трети на член 178 от Договора за Евратом.

Допълнителните суми от една дванадесета се разрешават в цялост и са неделими.

4. В случай че за дадена глава разрешаването на две или повече временни суми от една дванадесета, предоставени при обстоятелствата и по реда на процедурите, предвидени в параграф 3, е недостатъчно за покриване на разходите, необходими, за да се избегне прекъсване на ~~в последователността в~~ дейността на Съюза в област, уредена от въпросната глава, по изключение може да се даде разрешение за превишаване на размера на бюджетните кредити, записани в съответната бюджетна глава за предходната финансова година. Бюджетният орган действа при спазване на процедурите, предвидени в параграф 3. Въпреки това~~;~~ наличният общ размер на бюджетните кредити за предходната финансова година не може при никакви обстоятелства да бъде превишен.

ГЛАВА 3

ПРИНЦИП НА БАЛАНСИРАНост НА БЮДЖЕТА

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 14

⊠ Определение и обхват ⊠

1. Бюджетните приходи и бюджетните кредити за плащания трябва да бъдат балансирани.

2. ~~Без да се засяга член 46, параграф 1, точка 4,~~ ⇒ В рамките на общия бюджет ⇐ Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, както и органите, създадени от Общностите, посочени в член 185, не могат да сключват заеми.

Член 15

⊗ Салдо от финансовата година ⊗

1. Салдото от всяка финансова година се записва в бюджета за следващата финансова година като приход~~ъ~~ в случай на излишък~~ъ~~ или като бюджетни кредити за плащания в случай на дефицит.

2. Прогнозите за тези приходи или бюджетните кредити за плащания се записват в бюджета по време на ~~бюджетния процес~~ бюджетната процедура и в писмо за внасяне на корекции, представено по реда на член 34. Те се изготвят в съответствие с Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Съюза.

3. След представяне на отчетите за всяка финансова година, всички отклонения от прогнозите се записват в бюджета за следващата финансова година чрез коригиращ бюджет, посветен изцяло на такива отклонения. В такъв случай, проектът на коригиращ бюджет трябва да се внесе от Комисията в срок от 15 дни след внасянето на междинните отчети.

ГЛАВА 4

ПРИНЦИП НА РАЗЧЕТНА ЕДИНИЦА НА БЮДЖЕТА

Член 16

⊗ Използване на еврото ⊗

Бюджетът се съставя и изпълнява в евро и отчетите се представят в евро.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 7

⇒ нов

Въпреки това за целите на паричните наличности, посочени в член 61, счетоводителят и, в случай на авансови средства, администраторите на авансови средства и — за нуждите на административното управление на външната служба на Комисията — отговорният разпоредител с бюджетни кредити са оправомощени да извършват операции в национални валути, както е предвидено в ⇐посочения в член 183 делегиран регламент за определяне на правилата за прилагане на настоящия регламент, ⇐ наричан по-нататък „правилата за прилагане“.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 8, б. а)
⇒ НОВ

ГЛАВА 5

ПРИНЦИП НА УНИВЕРСАЛНОСТ НА БЮДЖЕТА

Член 17

⊗ Определение и обхват ⊗

Общият размер на приходите покрива общия размер на бюджетните кредити за плащания при спазване на член 18. Всички приходи и разходи се записват в пълния ~~им~~ си размер без насрещни корекции при спазване на член 20.

Член 18

⊗ Целеви приходи ⊗

1. →₁ ~~Без да се засягат член 160, параграф 1а и член 161, параграф 2, следните приходни позиции~~ ⇒ Външните целеви приходи и вътрешните целеви приходи ⇐ се използват за финансиране на конкретни разходни позиции. ←

⇒ 2. Външни целеви приходи представляват: ⇐

а) финансовите вноски от държавите-членки за определени научноизследователски програми съгласно Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Общностите;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 8, б. б)
(адаптиран)
⇒ НОВ

~~aa~~б) финансовите вноски от държавите-членки ⇐, трети ⇐ и ~~други~~ държави ~~донори~~, включително и в двата случая — техните държавни и парадържавни агенции, ⇐ юридически лица ⇐ или ~~от международни организации~~ ⇐ физически лица ⇐ за определени проекти за външна помощ или програми, финансирани от Общността и управлявани от Комисията от тяхно име, ~~в съответствие със съответния основен акт~~;

↓ 1605/2002
⇒ НОВ

бв) лихвите по депозити и глоби, предвидени в Регламента за ускоряване и уточняване на прилагането на процедурата за прекомерния дефицит;

вг) приходите, предназначени за конкретна цел, като например приходите от фондации, субсидии, дарения, завещания, включително специфичните за всяка институция целеви приходи;

вд) финансовите участия в дейности на Общностите от страна на трети държави или различни организации;

⇒ е) целевите приходи, посочени в член 160, параграф 1 и член 161, параграф 2. ⇐

⇒ 3. Втрешни целеви приходи представляват: ⇐

да) приходите от трети страни във връзка със стоки, услуги или работи, доставени по тяхно искане;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 8, б. в)

даб) постъпленията от продажба на моторни превозни средства, оборудване, съоръжения, материали и научна и техническа апаратура, които се подменят или бракуват, когато балансовата стойност е напълно амортизирана;

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 9
⇒ **НОВ**

ев) приходите, които възникват от възстановяване на недължимо платени суми;

вж) постъпленията от доставки на стоки, услуги и работи за други ⇐ отдели, ⇐ институции или организации, включително възстановените от други институции или органи суми за командировъчни разходи, изплатени от тяхно име;

вз) получените застрахователни обезщетения;

ве) приходите от ~~платания, свързани с наем~~ ⇐ продажба, отдаване под наем или всякакъв друг договор относно права във връзка с недвижимо имущество ⇐;

вж) приходите от продажба на публикации и филми, включително такива на електронен носител.

24. Възможно е също така предвидените в основния приложимия основен акт приходи да бъдат предназначени за специфични разходи. ⇐ Освен когато е посочено друго в приложимия основен акт, тези приходи представляват втрешни целеви приходи. ⇐

25. В бюджета се включват редове за отразяване на ⇐ външните целеви приходи и на вътрешните целеви приходи ⇐, а когато е възможно се посочва размерът.

⇒ Целевите приходи могат да се включват в проектобюджета само за сумите, които са сигурни към датата на съставяне на проектобюджета. ⇐

Член 19

⊗ Безвъзмездни сделки ⊗

1. Комисията може да приема всякакви безвъзмездни сделки в полза на Съюза, като например фондации, субсидии, дарения и завещания.
2. →₁ Приемането на безвъзмездни сделки на стойност 50000 EUR или повече, които са свързани с финансови тежести, включително последващи разходи, надвишаващи 10 % от стойността на сделката, подлежи на разрешение от Европейския парламент и Съвета, като и двете институции предприемат действия по въпроса в срок от два месеца от датата на получаване на искането от Комисията. ← В случай, че в рамките на този срок не е направено възражение, Комисията взема окончателно решение по отношение на приемането.

Член 20

⊗ Правила относно приспаданията и корекциите на обменните курсове ⊗

1. В правилата за прилагане могат да се посочат случаите, при които определени приходи могат да се приспадат ~~от фактури или~~ от заявки за плащане, които след това се предават за плащане на нетната сума.
2. Стойността на продукти или услуги, доставени на Съюза, включваща данъци, подлежащи на възстановяване от ~~държавите-членки по силата на Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности или от трети страни държави~~ въз основа на съответните спогодби, е за сметка на бюджета, след като ~~от~~ ⇨ в ⇨ нея ~~бъде приспаднал~~ ⇨ се включва и ⇨ данъкът. ⇨ Последващото възстановяване на данъци се третира като целеви приход в съответствие с член 18. ⇨
3. За курсови разлики, възникнали при изпълнение на бюджета, могат да се внасят корекции. Окончателната печалба или загуба се включва в баланса за финансовата година.

ГЛАВА 6

ПРИНЦИП НА СПЕЦИФИЧНОСТ НА РАЗХОДИТЕ

Член 21

⊗ Общи разпоредби ⊗

1. Бюджетните кредити са предназначени за конкретни цели по дялове и глави; главите допълнително се подразделят на статии и позиции.
- ⇨ 2. Комисията може, в рамките на своя раздел от бюджета, да прехвърля самостоятелно бюджетни кредити съгласно посоченото в член 23 или иска от

бюджетния орган одобрение за трансфер на бюджетни кредити в посочените в член 24 случаи. ↩

↓ 1605/2002 чл. 25

13. Трансфери на бюджетни кредити могат да се правят само в бюджетни редове, за които в бюджета са разрешени бюджетни кредити или е предвидено символично записване (р.т.).

24. Трансфери на бюджетни кредити, които съответстват на целеви приходи, могат да се правят само ако тези приходи се използват за целите, за които са предназначени.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 10
(адаптиран)

Член 22

⊗ Трансфери от институции, различни от Комисията ⊗

1. Всяка институция, различна от Комисията, може, в рамките на своя раздел от бюджета, да прехвърля бюджетни кредити:

а) от един дял в друг до не повече от 10 % от бюджетните кредити за годината, посочена в реда, от който се прави прехвърлянето;

б) от една глава в друга и от една статия в друга — без ограничение.

2. Три седмици преди извършване на прехвърлянията, посочени в параграф 1, институциите информират бюджетния орган за своите намерения. В случай че по време на този срок някой от клоновете на бюджетния орган изрази надлежно мотивирани съображения, се прилага процедурата, установена в член 24.

3. Всяка институция, различна от Комисията, може да предложи на бюджетния орган, в рамките на своя раздел от бюджета, прехвърляния от един дял в друг, надвишаващи максималния общ размер от 10 % от бюджетните кредити за финансовата година, записани в реда, от който се направи прехвърлянето. За тези прехвърляния се прилага процедурата, установена в член 24.

4. Всяка институция, различна от Комисията, може, в рамките на своя раздел от бюджета, да извършва прехвърляния между статии, без да информира бюджетния орган предварително.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 23

⊗ Вътрешни трансфери от Комисията ⊗

1. Комисията може в рамките на своя раздел от бюджета ⇨ самостоятелно ⇩:

а) да прехвърля бюджетни кредити ⇨ за поети задължения ⇩ ~~в рамките на статии и между статии~~ в рамките на всяка глава;

⇨ б) да прехвърля бюджетни кредити за плащания в рамките на всеки дял; ⇩

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 11, б. а)
⇨ НОВ

~~в) по отношение на разходите за персонал и административните разходи ⇨, които са общи за няколко дяла, ⇩ да прехвърля бюджетни кредити от един дял в друг до максимален общ размер от 10 % от бюджетните кредити за годината, посочени в реда, от който се прави прехвърлянето, и до не повече от 30 % от бюджетните кредити за годината, посочени в реда, в който се прави прехвърлянето;~~

↓ 1605/2002

~~в) по отношение на оперативните разходи, може да прехвърля бюджетни кредити между глави в рамките на един и същи дял, до максимален общ размер от 10 % от бюджетните кредити за годината, записани в реда, от който се прави трансферът.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 11, б. а)

~~г) да прехвърля бюджетни кредити, след като се приеме основният акт в съответствие с процедурата, установена в член 251 от Договора, от дела „провизии“, посочен в член 43 за случаите, когато няма основен акт за съответната дейност, когато се съставя бюджетът.~~

~~Три седмици преди извършването на прехвърлянията, посочени в букви б) и в) от първата алинея, Комисията информира бюджетния орган за своето решение. В случай, че по време на този триседмичен срок някой от клоновете на бюджетния орган изрази надлежно мотивирани съображения, се прилага процедурата, установена в член 24.~~

~~Въпреки това, през последните два месеца от финансовата година Комисията може самостоятелно да прехвърля бюджетни кредити във връзка с разходи за персонала, за външен персонал и други служители от един дял в друг, в рамките на общо ограничение от 5% от бюджетните кредити за финансовата година. Комисията информира бюджетния орган за тези прехвърляния в срок от две седмици след решението си.~~

~~Комисията информира бюджетния орган за прехвърлянията, упоменати в буква г) от първата алинея в срок от две седмици след решението си.~~

↓ НОВ

2. Комисията може, в рамките на своя раздел от бюджета, да взема решения за извършване на следните трансфери на бюджетни кредити от един дял в друг, при условие че информира незабавно бюджетния орган за решението си:

а) трансфери на бюджетни кредити от посочения в член 43 дял „провизии“, когато единственото условие за освобождаване на резерва е да се приеме основен акт съгласно обикновената законодателна процедура, предвидена в член 294 от ДФЕС;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 12, б. в)
(адаптиран)

3б). В надлежно доказани изключителни случаи на международни хуманитарни бедствия и кризи, настъпили след ~~15~~ ☒ 1 ☒ декември на бюджетната година, Комисията може да прехвърли неусвоени бюджетни кредити за текущата бюджетна година, които все още са на разположение в дяловете на бюджета, попадащи във функция 4 на многогодишната финансова рамка, към дяловете от бюджета, отнасящи се до помощта за управление на кризи и операции за хуманитарна помощ. Комисията информира двата клона на бюджетния орган веднага след извършването на тези прехвърляния.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→ 1995/2006 чл. 1, т. 11, б. б)

~~2.~~ Комисията може да излиза с предложения до бюджетния орган, в рамките на своя раздел от бюджета, за трансфери, различни от посочените в → 1. параграф 1 ←

Член 24

☒ Трансфери от Комисията, внесени в бюджетния орган ☒

↓ 1605/2002 чл. 23, пар. 2
⇒ НОВ

21. Комисията може да излиза с предложения до бюджетния орган, в рамките на своя раздел от бюджета, за трансфери, различни от посочените в параграф 1 ⇒ член 23. Тя внася предложението си едновременно в Европейския парламент и в Съвета ⇐.

↓ 1605/2002

22. Бюджетният орган взема решения относно трансфери на бюджетни кредити, както е предвидено в параграфи ~~2, 3 и 4~~ 3, 4 и 5, освен ако е предвидено друго в дял I на част втора.

23. В случай на предложения за трансфер на бюджетни кредити, свързани с разходи, които задължително произтичат от Договорите или от актове, приети в съответствие с

тях, Съветът, след консултации с Европейския парламент, предприема действия с квалифицирано мнозинство в срок от шест седмици, освен при спешни случаи. Европейският парламент излиза със своето становище в срок, който дава възможност на Съвета да го вземе предвид и да предприеме действия в законоустановения срок. Когато Съветът не предприеме действия в рамките на този срок, предложенията за трансфер се смятат за приети.

34. При предложения за трансфери, които не са свързани с разходи, произтичащи задължително от Договорите или от актове, приети в съответствие с тях, Европейският парламент, след консултация със Съвета, предприема действия в срок от шест седмици, с изключение на спешни случаи. Съветът излиза със своето становище чрез квалифицирано мнозинство и в срок, който дава възможност на Европейския парламент да го вземе предвид и да предприеме действия в законоустановения срок. Когато в този срок не е взето решение, предложенията за трансфер се смятат за приети.

45. Предложения за трансфери, свързани както с разходи, които задължително произтичат от Договорите или от актове, приети в съответствие с тях, така и с други разходи, се смятат за приети, ако нито Европейският парламент, нито Съветът не са взели друго решение в срок от шест седмици от датата, на която двете институции са получили предложенията. В случай че при такива предложения за трансфер Европейският парламент и Съветът намалят размера на предложения трансфер с различни суми, по-малката от двете суми, приета от една от двете институции, се смята за одобрена. Когато една от институциите отхвърли принципа на трансфер, последният не се извършва.

↓ 1605/2002

Член 25

~~1. Трансфери на бюджетни кредити могат да се правят само в бюджетни редове, за които в бюджета са разрешени бюджетни кредити или е предвидено символично записване (*pro memoria*).~~

~~2. Трансфери на бюджетни кредити, които съответстват на целеви приходи, могат да се правят само ако тези приходи се използват за целите, за които са предназначени.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 26

⊗ Трансфери, за които се прилагат специални разпоредби ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 12, б. а)

1. Прехвърлянията в рамките на бюджетни дялове, отнасящи до Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ), структурните фондове, Кохезионния фонд, Европейския фонд за рибарство, Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) и научни изследвания, са обект на специалните разпоредби на дялове I, II и III от част втора.

↓ 1605/2002
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 12, б. б)
⇒ НОВ

2. →₁ Решенията за извършване на прехвърления, с които се дава възможност за усвояване на резерва за спешна помощ, се вземат от бюджетния орган по предложение на Комисията ⇒ или от Комисията за не повече от 10 % от бюджетните кредити за годината, записани в реда, от който се прави прехвърлянето ⇐ ~~За всяка отделна операция трябва да се внесе отделно предложение~~ ←.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 12, б. б)

Прилага се процедурата, предвидена в член 24, параграфи ~~23~~ и ~~34~~. В случай че предложението на Комисията не се приеме от двата клона на бюджетния орган и не се постигне обща позиция по усвояването на тези резерви, Европейският парламент и Съветът се въздържат от предприемане на действия по предложението на Комисията за извършване на трансфер.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 12, б. в)

~~3. В надлежно доказани изключителни случаи на международни хуманитарни бедствия и кризи, настъпили след 15 декември на бюджетната година, Комисията може да прехвърли неуловени бюджетни кредити за текущата бюджетна година, които все още са на разположение в дяловете на бюджета, понадани в ред 4 на многогодишната финансова рамка към дяловете от бюджета, отнасящи се до помощта за управление на кризи и операции за хуманитарна помощ. Комисията информира двата клона на бюджетния орган веднага след извършването на тези прехвърления.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ГЛАВА 7

ПРИНЦИП НА ДОБРО ФИНАНСОВО УПРАВЛЕНИЕ

Член 27

⊗ Принципи на икономичност, ефикасност и ефективност ⊗

1. Бюджетните кредити се използват при спазване на принципа на добро финансово управление и по-специално при спазване на принципите ~~на~~ икономичност, ефикасност и ефективност.

2. Принципът на икономичност изисква ресурсите, използвани от институцията за осъществяване на своите дейности, да се предоставят своевременно, в подходящо количество и качество и при най-добра цена.

Принципът на ефикасност се отнася до най-доброто съотношение между използваните ресурси и получените резултати.

Принципът на ефективност се отнася до осъществяването на набеязаните конкретни цели и постигането на планираните резултати.

↓ 1605/2002

3. За всички области на дейност, обхванати от бюджета, се набеязват цели, които са конкретни, измерими, достижими, актуални и планирани със срокове. Осъществяването на тези цели се проследява чрез показатели за постигнатото по всяка от дейностите, като органите, които администрират разходите, предоставят информация на бюджетния орган. Тази информация, ~~както е посочено в член 33, параграф 2, буква г),~~ се предоставя ежегодно и най-късно в документите, приложени към проектобюджета.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

4. С цел да се усъвършенства механизмът на вземане на решения, институциите провеждат както предварителни, така и последващи оценки съобразно насоките, предоставени от Комисията. Тези оценки се прилагат за всички програми и дейности, при които има значителни разходи, като резултатите от оценките се разпространяват до органите, които администрират разходите, до законодателните и до бюджетните органи.

Член 28

☒ Задължителна финансова обосновка ☒

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 13, б. а)
(адаптиран)

1. Всяко предложение или инициатива, внесени пред законодателния орган от Комисията или от държава-членка в съответствие с приложимите разпоредби на Договора за функционирането на Европейския съюз или Договора за Европейския съюз (ДЕС), които могат да имат отражение върху бюджета, включително изменения в ~~натното разписание броя на дължностите, следва трябва~~ да са придружени от ~~финансови отчет~~ ☒ финансова обосновка ☒ и оценката, предвидена в член 27, параграф 4 от настоящия регламент.

Всяко изменение на предложение или инициатива, внесени пред законодателния орган, които ~~могат~~ може да има~~т~~ значително отражение върху бюджета, включително промени в ~~натното разписание броя на дължностите, следва да е~~ е придружен~~но~~ от ~~финансов отчет~~ ☒ финансова обосновка ☒, изготвена от институцията, предлагаща изменението.

↓ 1605/2002

~~2. По време на бюджетния процес, Комисията осигурява необходимата информация за сравняване на измененията в необходимите бюджетни кредити и първоначалните~~

~~прогнози, направени във финансовите отчети. В тази информация се включва отбелязаният напредък и етапът, достигнат от законодателния орган в разглеждането на внесените предложения. По целесъобразност, необходимите бюджетни кредити се преразглеждат в светлината на напредъка при обсъждането на основния акт.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 13, б. б)
(адаптиран)
⇒ НОВ

~~32.~~ С цел да се ~~предотврати~~ ⇒ намали ⇐ рискът от измама или нередност, ~~финансовият отчет~~ ⊗ финансовата обосновка ⊗, посочена в параграф 1, ~~отчита всяка информация за~~ ⇒ предоставя информация за изградената система за вътрешен контрол, оценка на риска, както и ⇐ действащи или планирани мерки за предотвратяване и защита от измама.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 14
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 28а

⊗ Вътрешен контрол на изпълнението на бюджета ⊗

1. Бюджетът се изпълнява в съответствие с принципа за ефективен и ефикасен вътрешен контрол, подходящ за всеки режим на управление, и в съответствие с приложимата за областта нормативна уредба.

2. За целите на изпълнението на бюджета, вътрешният контрол се определя като процес, приложим на всички равнища на управлението и предназначен да осигури достатъчна сигурност за постигането на следните цели:

- а) ефективност, ефикасност и икономия на операциите;
- б) надеждност на отчетността;
- в) опазване на имуществото и информацията;
- г) предотвратяване, ~~и~~ разкриване ⇒ и коригиране ⇐ на измами и нередности;
- д) подходящо управление на рисковете, свързани със законосъобразността и редовността на извършените операции, вземайки като се взема предвид многогодишният характер на програмите, както и естеството на съответните плащания.

↓ НОВ

Член 28б

Допустим риск от грешка

Законодателният орган определя в съответствие с процедурата, установена в член 322 от Договора за функционирането на Европейския съюз, ниво на допустимия риск от грешка за подходящо агрегиране на бюджета. Това решение се взема предвид в годишната процедура по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета съгласно член 146, параграф 2.

Нивото на допустимия риск от грешка се основава на анализ на разходите и ползите от проверките. При поискване държавите-членки и посочените в член 53 субекти и лица докладват на Комисията за поетите от тях разходи по проверките, както и за броя и обема на финансираните от бюджета на Съюза дейности.

Нивото на допустимия риск от грешка се следи внимателно и се преразглежда в случай на значителни промени в контролната среда.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ГЛАВА 8

ПРИНЦИП НА ПРОЗРАЧНОСТ

Член 29

⊗ Публикуване на отчетите, бюджетите и докладите ⊗

1. Бюджетът се съставя и изпълнява_т и отчетите се представят при спазване на принципа на прозрачността.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 15
(адаптиран)

2. Председателят на Европейския парламент предоставя бюджета и коригиращите бюджети във вида на окончателното им приемане_т за публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Публикуването се извършва в срок от три месеца след датата, на която бюджетът е обявен за окончателно приет.

Консолидираните годишни ~~финансови~~ отчети и докладът за финансовото управление, изготвен от всяка институция, се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 30

⊗ Публикуване на получателите на средства на ЕС и на друга информация ⊗

~~1. Информация за операциите по получаване и отпускане на заеми, сключени от Съюза в полза на трети страни, е дадена в приложение към бюджета~~ В приложение към бюджета се дава информация за операциите по получаване и отпускане на заеми, сключени от Съюза в полза на трети страни.

~~2. Информация за операциите на Гаранционния фонд за външни дейности е включена във финансовите отчети~~ Във финансовите отчети се включва информация за операциите на Гаранционния фонд за външни дейности.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 16

⇒ НОВ

3. Комисията предоставя по подходящ начин информацията за ~~бенефициерите~~ ⇒ получателите ⇐ на средства, получени от бюджета, с която разполага — когато бюджетът се изпълнява централизирано и пряко от нейните служби — и информацията относно ~~бенефициерите~~ ⇒ получателите ⇐ на средствата, предоставена от образуванията, на които са възложени задачи по изпълнението на бюджета съгласно други режими на управление.

4. Тази информация се предоставя при надлежно спазване на изискванията за поверителност, и по-специално за защитата на личните данни, в съответствие с Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на личните данни и за свободното движение на тези данни²⁶ и Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2001 г. относно защитата на ~~физическите лица~~ лицата по отношение на обработката на личните данни от институциите и организациите на Общността и за свободното движение на такива данни²⁷ и на изискванията за сигурността, ~~вземайки~~ като се вземат предвид характерните особености на всеки режим на управление, посочен в член 53_з и, когато е приложимо, в съответствие с приложимите в съответната област специални правила.

²⁶ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31. Директива, изменена с Регламент (ЕО) № 1882/2003 (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

²⁷ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

ДЯЛ III

СЪСТАВЯНЕ И УСТРОЙСТВО НА БЮДЖЕТА

ГЛАВА 1

СЪСТАВЯНЕ НА БЮДЖЕТА

Член 31

⊗ Прогнози на приходите и разходите ⊗

Европейският парламент, Съветът, Съдът на Европейския съюз, Сметната палата, Икономическият и социален комитет, Комитетът на регионите, Омбудсманът и Европейският надзорен орган по защита на данните изготвят прогноза за своите приходи и разходи, която изпращат на Комисията всяка година преди 1 юли.

Тези прогнози се изпращат от посочените институции за сведение и на бюджетния орган най-късно до 1 юли всяка година. Комисията изготвя собствени прогнози, които също изпраща в този срок на бюджетния орган.

За ~~подготовката~~ изготвянето на своите прогнози Комисията използва информацията, посочена в член 32.

Член 32

⊗ Прогнозен бюджет на органите, посочени в член 185 ⊗

Всяка година до ~~1 април~~ ⇒ 31 март ⇐ всеки орган, посочен в член 185, в съответствие с акта за неговото учредяване, изпраща на Комисията ⇒ и на бюджетния орган ⇐ прогноза за своите приходи и разходи, включително своето щатно разписание, и ⇒ своя проект на ⇐ работна програма.

~~Комисията предава тези документи за сведение на бюджетния орган, с изключение на случая, предвиден в точка 3, буква г) от член 46, параграф 1.~~

Член 33

⊗ Проектобюджет ⊗

1. Комисията внася в Съвета ~~предварителен~~ проектобюджет най-късно до 1 септември всяка година. Едновременно с това Комисията предава ~~предварителния~~ проектобюджета на Европейския парламент.

В ~~предварителния~~ проектобюджета се включва обобщен разчет за разходите и приходите на Съюза и се обединяват прогнозите, посочени в член 31.

↓ НОВ

~~Проектобюджетът следва устройството и представянето, установени в членове 41—46.~~

~~Всеки раздел от проектобюджета се предшества от въведение, съставено от съответната институция.~~

~~Комисията съставя общото въведение в проектобюджета. Общото въведение включва финансови таблици с основните данни по дялове и обосновка на промените в бюджетните кредити от една финансова година до следващата по категории разходи от многогодишната финансова рамка.~~

2. Когато е уместно, Комисията прилага към проектобюджета финансово програмиране за следващите години.

Финансовото програмиране се актуализира след приемането на бюджета, за да се включат в него резултатите от бюджетната процедура и всички други приложими решения.

↓ 1605/2002

⇒ НОВ

~~23. Към ~~предварителния~~ проектобюджета Комисията прилага ~~⇒ също ⇐~~ ~~⇒ всички работни документи, които смята за полезни, за да подкрепи бюджетните си искания~~ ⇐~~

~~⋮~~

~~а) анализ на финансовото управление през предходната година и неизпълнените поети задължения;~~

~~б) по целесъобразност, становище по прогнозите на останалите институции, което може да съдържа различни надлежно обосновани предвиждания;~~

~~в) всякакви работни документи, които смята за полезни във връзка с щатното разписание на институциите и безвъзмездните средства, които Комисията отпусна на органите, посочени в член 185, и на европейските училища;~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 17, б. а)

~~г) справки за дейността, съдържащи следното:~~

~~— информация за осъществяването на всички предварително набелязани конкретни, измерими, постижими, относими и срочни цели за различните дейности, както и нови цели, измервани чрез показатели;~~

~~нълна обосновка и подход „разходи-ползи“ за предложените промени в нивото на бюджетните кредити;~~

~~яена обосновка за интервенцията на ниво ЕС в съответствие с, *inter alia*, принципа на субсидиарност;~~

~~информация за нивото на изпълнението на дейностите от предходната година и нивото на изпълнението за текущата година.~~

~~Резултатите от оценките служат и се посочват като доказателство за възможните предимства на предложени изменения в бюджета;~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 17, б. б)

~~д) обобщаваща справка за графика на плащанията, дължими през следващите финансови години за посрещане на бюджетни задължения, записани през предишните финансови години.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 34

⊗ Писмо за внасяне на корекции в проектобюджета ⊗

1. Комисията може по собствена инициатива или при поискване от останалите институции, всяка за своя раздел, да връчи на Съвета писмо за внасяне на корекции в ~~предварителния~~ проектобюджета въз основа на нова информация, която не е била известна към момента на съставяне на ~~предварителния~~ проекта.

2. Въпреки това, освен ако е прието друго от институциите или при изключителни обстоятелства, Комисията внася пред Съвета това писмо за корекции най-малко 30 дни преди ~~първото~~ четенето на проектобюджета от Европейския парламент. Съветът трябва да представи на Европейския парламент писмото за корекции най-малко 15 дни преди споменатото първо четене.

Член 35

⊗ Съставяне на проектобюджета ⊗

1. Съветът съставя проектобюджета в съответствие с процедурата, установена в член 314, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 177, параграф 3 от Договора за Евратом.

2. Съветът внася проектобюджета в Европейския парламент най-късно до 5 октомври през годината, която предшества годината на изпълнение на бюджета. При отклонения от ~~предварителния~~ проектобюджета, Съветът прилага към този проектобюджет обяснителен меморандум, с който определя своите основания за тях.

Член 36

⊗ Приемане на бюджета ⊗

1. Председателят на Европейския парламент обявява бюджета за окончателно приет в съответствие с процедурата по член 314, параграф 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 177, параграф 7 от Договора за Евратом.
2. След като бюджетът е обявен за окончателно приет, всяка държава-членка, от 1 януари на следващата финансова година или от датата на обявяване на окончателното приемане на бюджета, ако тази дата е след 1 януари, е длъжна да извърши дължимите към Общностите плащания, както е посочено в Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Съюза.

Член 37

⊗ Проекти на коригиращи бюджети ⊗

1. В случай че са налице неизбежни, извънредни или непредвидени обстоятелства, Комисията може да представи ~~предварителни~~ проекти на коригиращи бюджети.

Исканията за коригиращи бюджети при същите обстоятелства, както са посочени в предходния параграф, от институции, различни от Комисията, се изпращат до Комисията.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 18
(адаптиран)

Преди представянето на ~~предварителен~~ проект на коригиращ бюджет, Комисията и институциите, различни от Комисията, проучват обхвата за преразпределение на съответните бюджетни кредити, вземайки предвид всяко очаквано неизпълнение на бюджетните кредити.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

2. Комисията, освен ако са налице извънредни обстоятелства, представя на Съвета всички ~~предварителни~~ проекти на коригиращи бюджети най-късно до 1 септември всяка година. Комисията може да прилага становище към исканията на останалите институции за коригиращи бюджети.
3. Бюджетният орган ги обсъжда, като взема предвид тяхната неотложност.

Член 38

1. Когато Съветът получи ~~предварителен~~ проект на коригиращ бюджет, той съставя проект на коригиращ бюджет в съответствие с членове 35 и 37.
2. С изключение на сроковете, членове 35 и 36 се прилагат и за коригиращите бюджети, като мотивировката им трябва да бъде чрез позоваване на бюджета, чиито прогнозни параметри те изменят.

Член 39

⊗ Ранно предаване на прогнозите и на проектобюджетите ⊗

Комисията и бюджетният орган могат да се договорят да посочат по-ранни дати за предаването на прогнозите и за приемането и предаването на ~~предварителните проекти и на проектобюджетите~~. Тази договореност, ~~въпреки това,~~ обаче не може да води до съкращаване или удължаване на предвидените срокове за разглеждане на тези текстове по член 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 177 от Договора за Евратом.

ГЛАВА 2

УСТРОЙСТВО И ПРЕДСТАВЯНЕ НА БЮДЖЕТА

Член 40

⊗ Устройство на бюджета ⊗

Бюджетът се състои от:

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 19

а) общ разчет за приходната и разходната част на бюджета;

↓ 1605/2002 (адаптиран)

б) отделни раздели, в които са групирани приходната и разходната част на бюджета за всяка институция.

Член 41

⊗ Класификация на бюджета ⊗

1. Приходите на Комисията и приходите и разходите на останалите институции се класифицират от бюджетния орган според техния вид или предназначение по дялове, глави, статии и позиции.

2. Разходната част на бюджетния раздел на Комисията се съставя въз основа на номенклатура, която е приета от бюджетния орган и класифицирана според предназначението.

Дяловете съответстват на политическа област, а главите, по правило, съответстват на определена дейност.

Всеки дял може да включва бюджетни кредити за оперативни и за административни разходи.

Бюджетните кредити за административни разходи за даден дял се групират в една единствена глава.

Член 42

⊗ Забрана за отрицателни приходи ⊗

Бюджетът не може да съдържа отрицателни приходи.

Собствените ресурси, внесени по силата на Решението на Съвета относно системата на собствени ресурси на Съюза, представляват нетни суми и се ~~показват~~ посочват като такива в обобщения разчет на приходната част на бюджета.

Член 43

⊗ Провизии ⊗

1. Всеки раздел на бюджета може да съдържа дял „провизии“. Бюджетни кредити се записват в този дял при следните обстоятелства:

- а) когато към момента на съставяне на бюджета няма основен акт за съответната дейност;
- б) когато има сериозни основания за поставяне под съмнение на достатъчността на бюджетните кредити или на възможността за изпълнение, в съответствие с доброто финансово управление, на бюджетните кредити, записани на съответните редове в бюджета.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 20

Бюджетните кредити в този дял могат да се използват единствено след прехвърляне в съответствие с процедурата, предвидена в член 23, параграф 1, буква г), когато основният акт се приема съгласно процедурата, уредена в член 294 от Договора за функционирането на Европейския съюз, и на тази в член 24 ≡ във всички останали случаи.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 21

2. В случай на сериозни затруднения при изпълнението, Комисията може да предложи, в хода на финансовата година, трансфери на бюджетни кредити в дял „провизии“. Бюджетният орган взема решение по такъв трансфер, както е предвидено в член 24.

Член 44

⊗ Отрицателен резерв ⊗

Бюджетният раздел, посветен на Комисията, може да включва „отрицателен резерв“, ограничен до максимален размер от 200 милиона ~~евро~~ евро. Този резерв, който се записва в

~~отделна глава~~ ☒ отделен дял ☒ , може да включва както бюджетни кредити за поети задължения, така и за плащания.

Този резерв трябва да се използва преди края на финансовата година чрез трансфер на бюджетни кредити в съответствие с процедурата, определена в →₁ членове 23 и 25 ←.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 22
(адаптиран)

Член 45

☒ Резерв за спешна помощ ☒

1. В раздела от бюджета, посветен на Комисията, се включва резерв за спешна помощ за трети държави.

2. Резервът, посочен в параграф 1, се усвоява преди края на финансовата година посредством прехвърляне в съответствие с процедурата, предвидена в членове 24 и 26.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 23, б. а)

Член 46

☒ Представяне на бюджета ☒

1. В бюджета се посочват:

1) →₁ в общия разчет за приходната и разходната част на бюджета: ←

- а) прогнозният приход на Съюза за въпросната финансова година;
- б) прогнозният приход за предходната финансова година и приходите за година „ $n - 2$ “;
- в) бюджетните кредити за поети задължения и бюджетните кредити за плащания за въпросната финансова година;
- г) бюджетните кредити за поети задължения и бюджетните кредити за плащания за предходната финансова година;
- д) задълженията за плащане и изплатените разходи през година „ $n - 2$ “;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 23, б. а)

✎) подходящи пояснения за всяка подгрупа, посочена в член 41, параграф 1;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 23, б. б)

2) в раздела за всяка институция приходите и разходите се представят със същата структура, като тази по точка 1;

↓ 1605/2002

3) по отношение на персонала:

а) за всеки раздел на бюджета, щатното разписание, с което се определя броят на длъжностите за всяка степен във всяка категория и за всяка служба, както и броят на постоянните и временните длъжности, разрешени в границите на бюджетните кредити;

б) щатно разписание относно персонала, получаващ възнаграждение от бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие за осъществяване на преки дейности; и щатно разписание относно персонала, получаващ възнаграждение от същите бюджетни кредити за непреки дейности. Щатните разписания се групират по категории и степени, в тях се прави разграничение между постоянни и временни длъжности, разрешени в границите на бюджетните кредити;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 23, б. в)

в) по отношение на научния и техническия персонал, подреждането може да се основава на групиране по степени в съответствие с условията, залегнали във всеки бюджет; в щатното разписание трябва да се посочи броят на висококвалифицираните технически или научни специалисти, на които са предоставени специални предимства съгласно специалните разпоредби на Правилника за персонала длъжностните лица;

↓ 1605/2002

г) щатно разписание, с което се определя броят на длъжностите по степени и категории за всеки орган, посочен в член 185, който получава безвъзмездни средства за сметка на бюджета. В щатните разписания, до броя на местата длъжностите, разрешени за финансовата година, се показва посочва и броят, разрешен за предходната година;

4) по отношение на получаване и отпускане на заеми:

а) в общия разчет за приходната част на бюджета, бюджетните редове, кореспондиращи отговарящи на съответните операции и предназначени да отразяват на всички възстановени суми, постъпили от бенефициери, които първоначално са допуснали просрочване, довело от своя страна до усвояване на гаранциите за изпълнение. Тези редове съдържат символичен запис „pro memoria“ (p.m.) и се придружават от необходимите пояснения;

б) в раздела за Комисията:

i) бюджетните редове, които съдържат гаранции от Съюза за изпълнение във връзка с въпросните операции. В тези редове се съдържа символичен запис (p.m.), доколкото не е възникнал действителен разход, който следва да се покрие от конкретен ресурс;

ii) пояснения с позоваване на основния акт и обем~~а~~ на предвидените операции, времетраенето и финансовите гаранции, предоставени от Съюза по тези операции;

в) в документ, приложен към раздела на Комисията, с указателен характер:

i) ~~съществуващи~~ текущи капиталови операции и управление на дълга;

ii) капиталови операции и управление на дълга за въпросната финансова година;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 23, б. г)

5) бюджетните редове за приходите и разходите, необходими за изпълнението на Гаранционния фонд за външни дейности.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 24

2. Освен документите, посочени в параграф 1, бюджетният орган може да приложи към бюджета всякакви други свързани с него документи.

Член 47

⊗ Правила за щатното разписание на персонала ⊗

1. Щатното разписание, описано в точка 3 от член 46, параграф 1, представлява задължително ограничение за всяка институция или орган. Не могат да се извършват назначения, с които се надхвърля установеното ограничение.

Въпреки това, с изключение на случаите със →₁ степени AD 16, AD 15 и AD 14 ←, всяка институция или орган може да изменя щатните разписания в рамките до 10 % от разрешените щатни длъжности, при две условия:

а) че това не се отразява на размера на бюджетните кредити за персонала, които съответстват на пълната финансова година,

б) че не се надхвърля ограничението за общия брой на щатните длъжности, разрешени с всяко щатно разписание.

Три седмици преди внасяне на промените, посочени във втора алинея ~~втора~~, институциите информират бюджетния орган за своите намерения. В случай че в

рамките на този срок един от клоновете на бюджетния орган изкаже надлежно обосновани съображения, институциите са длъжни да се въздържат от извършване на промените и се прилага обичайната процедура.

2. Чрез дерогация от параграф 1, първа алинея ~~първа~~, работата на непълно работно време, разрешена от органа по назначаването в съответствие с Правилника за персонала, може да се компенсира с други назначения.

ДЯЛ IV

ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БЮДЖЕТА

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 48

⊗ Изпълнение на бюджета съгласно доброто финансово управление ⊗

1. Комисията изпълнява приходите и разходите на бюджета в съответствие с настоящия регламент на собствена отговорност и в рамките на разрешените бюджетни кредити.
2. Държавите-членки сътрудничат на Комисията за усвояване на бюджетните кредити в съответствие с принципа на добро финансово управление.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 25
(адаптиран)

Член 49

⊗ Основен акт и изключения ⊗

1. Възможността за усвояване на бюджетните кредити, записани в бюджета за каквито и да са дейности на Съюза или на Европейския съюз, е обусловена от приемането на основен акт.

Основният акт е правен акт, който дава правна основа за определено действие и за извършване на съответния разход, записан в бюджета.

2. При прилагането на Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за Евратом, основен акт е акт, приет от законодателния орган под формата на

регламент, директива, решение по смисъла на член 288 от Договора за функционирането на Европейския съюз или решение *sui generis*.

3. При прилагането на дял V от ДЕС (относно ~~Общата~~ външна политика и политика на сигурност (ОВППС) основният акт може да бъде в една от формите, посочени в член 13, параграфи 2 и 3, член 14, член 18, параграф 5, член 23, параграфи 1 и 2 и член 24 ~~от~~ от посочения договор.

4. При прилагането на дял VI от ДЕС (относно полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси) основният акт може да бъде в една от формите, посочени в член 34, параграф 2 ~~от~~ от Договора за Европейския съюз.

5. Препоръките и становищата не представляват основни актове по смисъла на настоящия член, нито резолюциите, заключенията, декларациите или други актове, които не пораждат правни последици.

6. Чрез дерогация от параграфи 1—4, могат да бъдат изпълнявани без основен акт, при условие че дейностите, за чието финансиране са предназначени, са от компетентността на Съюза или на Европейския съюз:

а) бюджетни кредити за пилотни проекти от експериментален характер, предназначени за изпитване възможността за осъществяване на определена дейност и нейната целесъобразност. Съответните бюджетни кредити за поети задължения могат да се запишат в бюджета за не повече от две поредни финансови години;

б) бюджетни кредити за подготвителни дейности в областта на прилагането на Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за Евратом и дял VI от ДЕС, предназначени за подготовка на предложения с оглед на приемането на бъдещи дейности. При подготвителните действия следва да се съблюдава последователен подход ~~и~~ като те могат да бъдат под различна форма. Съответните бюджетни кредити ~~не~~ за поети задължения могат да бъдат записани в бюджета за не повече от три поредни финансови години. Законодателната процедура трябва да бъде приключена преди края на третата финансова година. В хода на законодателната процедура поетите задължения трябва да съответстват на конкретните характеристики на подготвителните действия във връзка с предвидените дейности, преследваните цели и ~~ползите за~~ лицата бенефициерите. Следователно използваните средства не могат да съответстват по обем на средствата, предвидени за финансиране на крайната дейност.

С представянето на проектобюджета Комисията внася доклад пред бюджетния орган за дейностите, посочени в букви а) и б), който съдържа също оценка на резултатите и планираните по-нататъшни стъпки;

в) бюджетни кредити за подготвителни действия в областта на дял V на Договора за Европейския съюз (относно ~~Общата~~ външна политика и политика на сигурност (ОВППС)). Тези мерки се ограничават до един къс период и са предназначени да създадат условия за дейности на Европейския съюз в изпълнение на целите на ~~Общата~~ външна политика и политика на сигурност и за приемането на необходимите правни инструменти.

За целите на операциите на ЕС за управление на кризи, подготвителните действия са предназначени, *inter alia*, за изготвянето на оценка на оперативните нужди, за ~~предвиждане~~ осигуряване на бързо първоначално разгъване на ресурсите или за създаване на място на условия за започване на операцията.

Подготвителните действия се одобряват от Съвета, при пълна сътрудничество с Комисията. За тази цел председателството, подпомогнато от генералния секретар на Съвета/~~внешния~~ външния представител за ~~Общата~~ Общата външна политика и политиката на сигурност, информира Комисията, колкото е възможно по-рано, за намерението на Съвета за предприеме подготвително действие, и по-специално да направи предварителна оценка на ресурсите, необходими за тази цел. В съответствие с разпоредбите на настоящия регламент, Комисията взема всички необходими мерки за осигуряване на бързото изплащане на средствата;

г) бюджетни кредити за еднократни дейности, или дори дейности за неопределен срок, провеждани от Комисията като задачи, произтичащи от нейните правомощия на институционално равнище съгласно Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за Евратом, различни от правото ѝ на законодателна инициатива, посочено в буква б), и по силата на определени правомощия, предоставени пряко от тези Договори, чийто списък е включен в Правилата за прилагане;

д) бюджетни кредити за работата на всяка институция в съответствие с нейната административна автономия.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 50

☒ **Изпълнение на бюджета от останалите институции** ☒

Комисията предоставя на останалите институции необходимите правомощия за изпълнение на разделите на бюджета, които се отнасят за тях.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 26
(адаптиран)

Всяка институция упражнява тези правомощия в съответствие с настоящия регламент ~~в рамките на разрешените бюджетни кредити.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 51

☒ **Делегиране на правомощия по изпълнението на бюджета** ☒

Комисията и всяка от останалите институции могат, в рамките на своите служби, да делегират правомощията си по изпълнение на бюджета в съответствие с условията,

предвидени в настоящия регламент, в собствените им вътрешни правилници, както и при ограниченията, определени в акта на делегиране. Така оправомощените лица могат да действат единствено в границите на изрично предоставените им правомощия.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 27
(адаптиран)

Член 52

⊗ Конфликт на интереси ⊗

1. На всички финансови участници и на всяко друго лице, участващо в изпълнение, управление, одит или контрол на бюджета, се забранява да предприемат каквито и да са дейности, които могат да поставят собствените им интереси в конфликт с тези на Съюза. При възникване на такъв случай, засегнатото лице трябва да се въздържа от такива дейности и да отнесе въпроса до компетентния орган.

2. Налице е конфликт на интереси, когато безпристрастното и обективно упражняване на функциите на финансов участник или друго лице, посочено в параграф 1, е засегнато по причини, свързани със семейство, близост, политическа или национална принадлежност, стопански интерес или всякакъв друг интерес, който е общ с бенефициера.

↓ 1605/2002

ГЛАВА 2

МЕТОДИ НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 28
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 53

⊗ Режи́ми на управление на общия бюджет ⊗

1. Комисията изпълнява бюджета ~~в съответствие с разпоредбите на членове 53а – 53г по някой от~~ следните начини:

a1) ~~централизирано~~ ⇒ чрез службите си или чрез изпълнителните агенции, посочени в член 55 ⇐;

б2) ~~посредством споделено или децентрализирано управление;~~ ⇒ непряко, чрез споделено управление с държавите-членки или като възлага задачи по изпълнението на бюджета на: ⇐

↓ НОВ

а) трети държави или определените от тях органи;

б) международни организации и агенциите им;

в) финансови институции, на които е възложено изпълнението на финансовите инструменти съгласно дял VIб;

г) Европейската инвестиционна банка и Европейския инвестиционен фонд или който и да е друг филиал на Банката;

д) органите, посочени в членове 185 и 185а;

е) публичноправни органи или частноправни органи със задължение за обществена услуга, доколкото вторият вид органи предоставят подходящи финансови гаранции;

ж) органи, уредени в частното право на държава-членка, на които е възложено осъществяването на публично-частно партньорство и които предоставят подходящи финансови гаранции;

з) лицата, натоварени с изпълнението на специфични действия в съответствие с дял V от Договора за Европейския съюз, определени в съответния основен акт по смисъла на член 49 от настоящия регламент.

2. Държавите-членки и субектите и лицата, изброени в параграф 1, точка 2, нямат статут на оправомощен разпоредител с бюджетни кредити.

3. Комисията не може да възлага на трети страни изпълнителните правомощия, с които разполага по силата на Договорите, когато те включват висока степен на преценка, предполагаща политически избор.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 28

~~в) посредством съвместно управление с международни организации.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 29
(адаптиран)

Член 53а

☒ Споделено управление с държавите-членки ☒

~~Когато Комисията изпълнява бюджета централизирано, задачите по изпълнението се осъществяват пряко от нейните служби или непряко – в съответствие с членове 54-57.~~

↓ НОВ

1. Държавите-членки спазват принципите на добро финансово управление, прозрачност и недопускане на дискриминация и осигуряват публичността на дейността на Съюза, когато управляват средствата на Съюза. За тази цел държавите-членки изпълняват задълженията за контрол и одит и поемат произтичащите от тях отговорности, посочени в настоящия регламент. В приложимите за отделните области правила могат да бъдат установени допълнителни разпоредби.

↓ НОВ

2. При извършването на задачи във връзка с изпълнението на бюджета на Съюза държавите-членки предотвратяват, откриват и коригират нередностите и измамите. За тази цел те извършват предварителни и последващи проверки, включително, когато е целесъобразно, проверки на място, с цел да се гарантира, че финансираните от бюджета дейности са действително и правилно осъществени, събират недължимо платените средства и образуват съдебни производства, ако е необходимо.

Държавите-членки налагат на получателите ефективни, възпиращи и пропорционални санкции съгласно предвиденото в приложимите за отделните области правила и в националното законодателство.

3. В съответствие с приложимите за отделните области правила държавите-членки акредитират един или повече органи от публичния сектор, който или които са единствените отговорни за правилното управление и контрола на средствата, за които е предоставена акредитацията. Това не засяга възможността тези органи да изпълняват задачи, които не са свързани с управлението на средства на Съюза, или да възлагат някои от задачите си на други органи.

Акредитацията се предоставя от орган на държавата-членка в съответствие с приложимите за отделните области правила, който гарантира, че акредитираният орган е способен да управлява правилно средствата. В приложимите за отделните области правила може също да се определи роля на Комисията в процеса на акредитация.

Акредитираният орган отговаря за надзора на органа и за предприемането на всички необходими мерки за отстраняване на всички слабости във функционирането му, включително спиране и отнемане на акредитацията.

4. Акредитираните съгласно параграф 3 от настоящия член органи:

а) създават ефективна и ефикасна система за вътрешен контрол и осигуряват функционирането ѝ;

б) използват годишна счетоводна система, предоставяща своевременно точна, пълна и надеждна информация;

в) подлежат на независим външен одит, извършван в съответствие с международно приетите одитни стандарти от служба за одит, която е функционално независима от акредитирания орган;

г) осигуряват в съответствие с член 30, параграф 3 годишното последващо публикуване на получателите на средства на Съюза;

е) осигуряват защита на личните данни, която отговаря на установените в Директива 95/46/ЕО принципи.

5. Акредитираните съгласно параграф 3 от настоящия член органи предоставят на Комисията до 1 февруари на следващата финансова година:

а) своите сметки за разходите, направени при изпълнение на възложените задачи;

б) обобщение на резултатите от всички налични и проведени одити и проверки, включително анализ на системните или повтарящите се слабости, както и на коригиращите действия, които са предприети или панирани;

в) декларация за управлението във връзка с изчерпателността, точността и достоверността на отчетите, доброто функциониране на системите за вътрешен контрол, както и законосъобразността и редовността на свързаните с отчетите операции и спазването на принципа на добро финансово управление;

г) становището на независим одитен орган относно декларацията за управлението, посочена в буква в) на настоящия параграф, което обхваща всички елементи на декларацията.

Ако държава-членка е акредитирала повече от един орган за област на политиката, до 15 февруари на следващата финансова година тя предоставя на Комисията обобщаващ доклад, включващ преглед на национално равнище на всички декларации за управлението и независимите одитни становища по тях за съответната област на политиката.

6. Комисията:

а) прилага процедури за своевременно финансово уравниване на сметките на акредитираните органи, които процедури гарантират, че отчетите са изчерпателни, точни и достоверни, и позволяват своевременно уравниване на случаите на нередности;

б) изключва от разходите за финансиране на Съюза плащанията, направени в нарушение на правото на Съюза.

Условията, при които плащанията за държавите-членки могат да се спират от Комисията или да се прекъсват от оправомощения разпоредител с бюджетни кредити, се уреждат в приложимите за отделните области правила.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 29
(адаптиран)

Член 53б

⊗ Непряко управление със субекти и лица, различни от държавите-членки ⊗

~~1. Когато Комисията изпълнява бюджета посредством споделено управление, задачите по изпълнението се делегират на държавите членки. Този метод се прилага по-специално за дейностите, посочени в дялове I и II от част втора.~~

~~2. Без да се засягат допълнителните разпоредби, включени в съответните регламенти, приложими за отделните области, и за да се осигури, че при споделено управление средствата се използват съгласно приложимите правила и принципи, държавите членки вземат всички законодателни, регулаторни, административни мерки или други мерки, необходими за защита на финансовите интереси на Общностите. За тази цел те по-специално:~~

~~а) се уверяват, че дейностите, финансирани от бюджета, са действително и правилно осъществени;~~

~~б) предотвратяват и разглеждат случаите на нередности и измами;~~

~~в) възстановяват погрешно изплатените или неправомерно използваните средства или средствата, изгубени в резултат на нередности или грешки;~~

~~г) следят посредством съответните регламенти, приложими за отделните области, и в съответствие с член 30, параграф 3 последващото годишно публикуване на бенефициерите на средства, получени от бюджета.~~

~~За тази цел, държавите членки извършват проверки и въвеждат ефективна и ефикасна система за вътрешен контрол, съгласно разпоредбите на член 28а. Те образуват съдебни производства, когато е необходимо и подходящо.~~

~~3. Държавите членки представят годишна справка, изготвена на подходящо национално равнище, за наличните одити и декларации.~~

~~4. За да се гарантира, че средствата се използват в съответствие с приложимите нормативни актове, Комисията прилага процедури за уравниване на сметките или механизъм за финансови корекции, които ѝ дават възможност да поеме окончателната отговорност за изпълнението на бюджета.~~

↓ НОВ

1. Субектите и лицата, на които са възложени задачи по изпълнението на бюджета съгласно член 53, параграф 1, точка 2, букви а)–з), спазват принципите на добро финансово управление, прозрачност и недопускане на дискриминация и осигуряват публичността на дейността на Съюза, когато управляват средствата на Съюза. Те гарантират ниво на защита на финансовите интереси на Съюза, равностойно на това, което се изисква съгласно настоящия регламент, когато управляват средствата на Съюза, и вземат надлежно предвид:

– естеството на възложените задачи и съответните суми;

– съответните финансови рискове;

– степената на увереност, произтичаща от техните системи, правила и процедури, както и от взетите от Комисията мерки за надзор и подпомагане на изпълнението на възложените задачи.

2. За тази цел посочените в параграф 1 субекти и лица:

- а) създават ефективна и ефикасна система за вътрешен контрол и осигуряват функционирането ѝ;
- б) използват годишна счетоводна система, предоставяща своевременно точна, пълна и надеждна информация;
- в) подлежат на независим външен одит, извършван в съответствие с международно приетите одитни стандарти от служба за одит, която е функционално независима от съответния субект или лице;
- г) прилагат подходящи правила и процедури за предоставяне на финансиране от средствата на Съюза посредством безвъзмездни средства, възлагане на поръчки и финансови инструменти;
- д) осигуряват в съответствие с член 30, параграф 3 годишното последващо публикуване на получателите на средства на Съюза;
- е) осигуряват разумно ниво на защита на личните данни.

Лицата, посочени в член 53, параграф 1, точка 2, буква з), могат да изпълнят тези изисквания постепенно. Те приемат своите финансови правила с предварителното съгласие на Комисията.

3. При извършването на задачи във връзка с изпълнението на бюджета на Съюза посочените в параграф 1 субекти и лица предотвратяват, откриват и коригират нередностите и измамите. За тази цел те извършват предварителни и последващи проверки, включително, когато е целесъобразно, проверки на място, с цел да се гарантира, че финансираните от бюджета дейности са действително и правилно осъществени, събират недължимо платените средства и образуват съдебни производства, ако е необходимо.

4. Комисията може да спиращ плащанията за субектите и лицата, посочени в параграф 1, по-специално в случаите, когато са открити системни грешки, поставящи под съмнение надеждността на системите за вътрешен контрол на съответния субект или лице или законосъобразността и редовността на операциите.

Оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити може да прекъсва напълно или частично плащанията за тези субекти или лица с цел допълнителни проверки, ако му стане известна информация, която сочи съществена слабост във функционирането на системата за вътрешен контрол или че заверените от съответния субект или лице разходи са свързани със сериозна нередност и не са били коригирани, при условие че това прекъсване е необходимо, за да се предотврати значително увреждане на финансовите интереси на Съюза.

5. Посочените в параграф 1 субекти и лица предоставят на Комисията:

- а) доклад за изпълнението на възложените задачи;
- б) своите сметки за разходите, направени при изпълнение на възложените задачи;

в) обобщение на резултатите от всички налични и проведени одити и проверки, включително анализ на системните или повтарящите се слабости, както и на коригиращите действия, които са предприети или панирани;

г) декларация за управлението във връзка с изчерпателността, точността и достоверността на отчетите, доброто функциониране на системите за вътрешен контрол, както и законосъобразността и редовността на свързаните с отчетите операции и спазването на принципа на добро финансово управление;

д) становището на независим одитен орган относно декларацията за управлението, посочена в буква г) от настоящия параграф, което обхваща всички елементи на декларацията.

Тези елементи се предоставят на Комисията до 1 февруари на следващата финансова година, с изключение на одитното становище, посочено в буква д). Това одитно становище се предоставя най-късно до 15 март.

Тези задължения не засягат разпоредбите в споразуменията, сключени с международни организации и трети държави. Тези разпоредби включват най-малко задължението тези субекти да предоставят ежегодно на Комисията декларация, че през съответната финансова година вноската на Съюза е използвана и отчетена в съответствие с изискванията, определени в параграф 2 от настоящия член, и задълженията, установени в сключеното със съответните международни организации или трета държава споразумение.

6. Комисията:

а) осигурява надзора и оценката на изпълнението на възложените задачи;

б) прилага процедури за своевременно финансово уравниване на сметките на съответните субекти и лица, които процедури гарантират, че отчетите са изчерпателни, точни и достоверни, и позволяват своевременно уравниване на случаите на нередности;

в) изключва от разходите за финансиране на Съюза плащанията, направени в нарушение на приложимите правила.

7. Параграфи 5 и 6 от настоящия член не се прилагат към субектите и лицата, които подлежат на отделна процедура за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета от бюджетния орган.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 29
(адаптиран)

Член 53в

⊗ Предварителни проверки и споразумения при непряко управление ⊗

1. Когато Комисията изпълнява бюджета посредством децентрализирано управление, задачите по изпълнението се възлагат на трети страни в съответствие с член 56 и дял IV от част втора, без да се засяга възлагането на останалите задачи на органите, посочени в член 54, параграф 2.

~~2. За да се гарантира, че средствата се използват в съответствие с приложимите нормативни актове, Комисията прилага процедури за уравниване на сметките или механизъм за финансови корекции, които ѝ дават възможност да поеме окончателната отговорност за изпълнението на бюджета.~~

~~3. Третите страни, на които са възложени задачи по изпълнението осигуряват, в съответствие с член 30, параграф 3, последващото годишно публикуване на бенефициерите на средства, получени от бюджета.~~

↓ НОВ

1. Преди да възложи задачи по изпълнението на бюджета на субектите или лицата, изброени в член 53, параграф 1, точка 2, букви а)–з), Комисията получава доказателства, че изискванията по член 53б, параграф 2, букви а)–г) са изпълнени.

Съответният субект или лице уведомява незабавно Комисията за всяка съществена промяна в своите системи, правила и процедури, които се отнасят до управлението на поверените му средства на Съюза. В случай на такава промяна Комисията преразглежда сключените със съответния субект или лице споразумения, за да гарантира, че условията, определени в член 53б, параграф 2, букви а)–г), продължават да се спазват.

2. Когато избира субект от категория, посочена в член 53, параграф 1, точка 2, букви б), в), е) и ж), Комисията взема надлежно предвид естеството на задачите, които ще бъдат възложени, както и опита и оперативния и финансовия капацитет на съответните субекти. Този избор почива на обективни основания и не може да поражда конфликт на интереси.

3. Сключените при непряко управление споразумения съдържат изискванията, установени в член 53б, параграф 2, букви а)–г). Те определят ясно възлаганите задачи и съдържат ангажимент за съответните субекти или лица да изпълнят задълженията, установени в член 53б, параграф 2, букви д) и е), и да се въздържат от каквито и да е действия, които могат да породят конфликт на интереси.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 29

~~Член 53а~~

~~1. Когато Комисията изпълнява бюджета посредством съвместно управление, определени задачи по изпълнението се делегират на международни организации, в съответствие с правилата за прилагане, в следните случаи:~~

~~а) когато Комисията и международната организация са обвързани с дългосрочно рамково споразумение, включващо административните и финансовите условия за тяхното сътрудничество;~~

~~б) когато Комисията и международната организация разработват съвместен проект или програма;~~

~~в) когато средствата на няколко донора са обединени и не са заделени за специални позиции или категории разходи, т.е. в случай на дейности с многобройни донори;~~

~~Тези организации прилагат в техните процедури за счетоводна отчетност, одит, вътрешен контрол и възлагане на обществени поръчки, стандарти, които осигуряват гаранции, равностойни на международно приетите стандарти.~~

~~2. Отделните споразумения, сключени с международни организации за отпускане на финансиране, съдържат подробни разпоредби за изпълнението на задачите, възложени на такива международни организации.~~

~~3. Международните организации, на които се възлага изпълнението на задачи, осигуряват в съответствие с член 30, параграф 3 последващото годишно публикуване на бенефициерите на средства, получени от бюджета.~~

↓ 1605/2002

Член 54

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 30, б. а)

~~1. Комисията не може да възлага на трети страни изпълнителни правомощия, от които се ползва по Договорите, когато те предполагат голяма свобода при преценката, отразяваща политически избор. Възложените задачи по изпълнението трябва да бъдат ясно определени и да подлежат изцяло на надзор по отношение на тяхното изпълнение.~~

~~Делегирането на задачи по изпълнението на бюджета спазва принципа на доброто финансово управление, който изисква ефективен и ефикасен вътрешен контрол и осигурява спазването на принципа на недискриминиране и прозрачност на дейностите на Комисията. Задачите по изпълнението, възложени по този начин не следва да пораждават конфликт на интереси.~~

↓ 1605/2002

→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 30, б. б)

~~2. → В границите, установени в параграф 1, Комисията може, когато изпълнява бюджета посредством непряко централизирано управление или чрез децентрализирано управление съгласно членове 53а или 53в, да делегира задачи, които включват упражняване на публична власт и по специално на задачи по изпълнение на бюджета на ←~~

~~а) агенции, уредени от правото на Общностите, посочени в член 55, наричани по долу „изпълнителни агенции“;~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 30, б. б)

~~б) структури, създадени от Общностите, посочени в член 185 и други специализирани структури на Общността, като например Европейската~~

~~инвестиционна банка или Европейския инвестиционен фонд, при условие че подобно действие е съвместимо със задачите на всяка структура, определени в основния акт;~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 30, б. б)

~~в) национални или международни структури от публичния сектор или частноправни субекти, натоварени със задължения по предоставяне на обществени услуги, при осигуряване на достатъчни финансови гаранции и спазване на условията, предвидени в правилата за прилагане;~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 30, б. б)

~~г) лицата, натоварени с изпълнението на специфични действия в съответствие с дял V от Договора за Европейския съюз, определени в съответния основен акт по смисъла на член 49 от настоящия регламент.~~

↓ 1605/2002

~~3. Когато органите, посочени в параграф 2, осъществяват задачи по изпълнението, те провеждат редовни проверки, за да гарантират, че дейностите, които се финансират от бюджета, са правилно изпълнени.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 30, б. в)

~~Тези органи или лица предприемат подходящи мерки за предотвратяване на нередности и измами и ако е необходимо образуват съдебни производства, за да възстановят неправилно платените или неправомерно използваните средства.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 31
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 55

⊗ Изпълнителни агенции ⊗

1. Изпълнителните агенции са юридически лица съгласно правото на Общността, създадени с решение на Комисията, на които могат да се възлагат изпълнителни правомощия по цяла или част от програма или проект на Общността ~~за сметка от името на Комисията и под неин контрол на нейна отговорност~~ в съответствие с Регламент (ЕО) № 58/2003 на Съвета от 19 декември 2002 г. относно установяването на статута на изпълнителните агенции, отговарящи за някои задачи по управлението на програмите на Общността²⁸.

²⁸ ОВ L 11, 16.1.2003 г., стр. 1.

2. Изпълнението на съответните бюджетни кредити за оперативни разходи се извършва от директора на агенцията ⇨ чрез пряко управление ⇩.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 31

~~Член 56~~

~~1. Когато Комисията изпълнява бюджета посредством непряко централизирано управление, тя първо получава доказателство за наличието и нормалната дейност на икономическите субекти, на които тя възлага изпълнението на следното:~~

~~а) прозрачни процедури по възлагане на обществени поръчки и отпускане на безвъзмездни средства, които не допускат дискриминация и изключват всякакъв конфликт на интереси и които са в съответствие с разпоредбите съответно на дялове V и VI;~~

~~б) система за ефективен и ефикасен вътрешен контрол по управлението на дейностите, която обхваща ефективното отделяне на правомощията на разпоредител с бюджетни кредити и на счетоводител или на равностойните им правомощия;~~

~~в) счетоводна система, която дава възможност за правилното използване на средствата на Общността, което да се отрази в отчетите на Общността;~~

~~г) независим външен одит;~~

~~д) публичен достъп до информация на нивото, предвидено в регламентите на Общността;~~

~~е) последващо ежегодно публикуване на имената на бенефициерите на средства, получени от бюджета в съответствие с член 30, параграф 3.~~

~~Комисията може да приеме, че системите за одит, счетоводна отчетност и възлагане на обществени поръчки на субектите, посочени в параграфи 1 и 2, са съответни на нейните собствени, при спазване на международно приетите стандарти.~~

~~2. В случая на децентрализирано управление, се прилагат изцяло или частично критериите предвидени в параграф 1, с изключение на този, посочен в буква д), в зависимост от степента на децентрализация, договорена между Комисията и съответната трета държава, национални или международни структури от публичния сектор.~~

~~Независимо от параграф 1, буква а) и член 169а Комисията може да реши:~~

~~в случая на обединяване на средства, и~~

~~при условията, предвидени в основния акт,~~

~~да използва процедурите за възлагане на обществени поръчки или отпускане на безвъзмездни средства на държава — партньор бенефициер — или както е договорено между донорите.~~

~~Преди да вземе такова решение, Комисията трябва да получи във всеки отделен случай доказателства, че тези процедури отговарят на принципа за прозрачност, равнопоставеност и недискриминация, че не допускат никакъв конфликт на интереси, предлагат гаранции, съответстващи на международно приетите стандарти и гарантират спазването на разпоредбите за добро финансово управление, което изисква ефективен и ефикасен вътрешен контрол.~~

~~Съответните трета държава, национални или международни структури от публичния сектор поемат следните задължения:~~

~~а) да спазват, при условията на първата алинея от настоящия параграф, критериите, предвидени в параграф 1;~~

~~б) да гарантират, че одитът, посочен в буква г) от параграф 1 се извършва от национална институция за независим външен одит;~~

~~в) да провеждат редовни проверки дали дейностите, които ще бъдат финансирани от бюджета, са изпълнени правилно;~~

~~е) да предприемат необходимите мерки за предотвратяване на нередности и измами и ако е необходимо да образуват съдебни производства за възстановяване на неправилно изплатените средства.~~

~~3. Комисията гарантира надзор, оценка и контрол на изпълнението на възложените задачи. Тя взема предвид степенята на съответствие на системите за контрол, когато извършва контрол, използвайки своите собствени системи за контрол.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 57

⊗ Ограничения на делегирането на правомощия ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 32
(адаптиран)

1. Комисията не може да възлага действия по изпълнение на средства, получени от бюджета, включително плащане и възстановяване, на външни частноправни субекти или образувания, освен в случая, посочен в член ~~54, параграф 2, буква в)~~ ⊗ 53, параграф 1, точка 2, букви е) и ж), ⊗ или в отделни случаи, когато съответните плащания трябва да се извършват на бенефициери, определени от Комисията, са подчинени на условия и размери, определени от Комисията, и не предоставят оперативна самостоятелност от субекта или образуванието, извършващи плащанията.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

2. Задачите, които могат да се възлагат чрез договор на външни субекти на частното право или на субекти, различни от тези, на които е възложено предоставянето на обществени услуги, са задачи от експертно-технически характер, както и

административни, подготвителни или помощни задачи, които не изискват упражняване на публична власт, нито прилагане на оперативна самостоятелност.

ГЛАВА 3

ФИНАНСОВИ УЧАСТНИЦИ

РАЗДЕЛ 1

ПРИНЦИП НА РАЗДЕЛЯНЕ НА ФУНКЦИИТЕ

Член 58

☒ Разделяне на функциите ☒

Функциите на разпоредител с бюджетни кредити и на счетоводител са разделени и са несъвместими.

РАЗДЕЛ 2

РАЗПОРЕДИТЕЛ С БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ

Член 59

☒ Разпоредител с бюджетни кредити ☒

1. Институцията изпълнява функциите на разпоредител с бюджетни кредити.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 33, б. а)

1а. По смисъла на настоящия дял, понятието „служители“ обозначава лицата, обхванати от Правилника за персонала длъжностните лица.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 33, б. б)

2. Всяка институция урежда в своя вътрешен административен правилник служителите от съответното ниво, на които в съответствие с условията на своя процедурен правилник, делегира правомощията на разпоредител с бюджетни кредити, както и обхвата на делегираните правомощия и възможността лицата, на които са възложени делегирани тези правомощия, да ги делегират на трети лица вторично.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 33, б. в)

3. Правомощията на разпоредител с бюджетни кредити се делегират ~~на~~ първично или вторично само на служителите.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

4. Оправомощените или вторично оправомощените разпоредители с бюджетни кредити могат да действат единствено в рамките на ограниченията, установени в акта на първично или вторично делегиране. Отговорният оправомощен или вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити може да бъде подпомаган в изпълнението на своите задачи от един или повече служители, поставени под негово ръководство, за извършване на определени, необходими за изпълнението на бюджета и представянето на отчетите дейности.

Член 60

⊗ Правомощия и функции на разпоредителя с бюджетни кредити ⊗

1. Във всяка институция ~~с~~ разпоредителят с бюджетни кредити отговаря за изпълнение на приходите и разходите в съответствие с принципите на добро финансово управление и следи за спазването на изискванията за законосъобразност и ~~правилност~~ редовност.

↓ 1605/2002 чл. 60, пар. 4
(адаптиран)
⇒ нов

~~42.~~ ⊗ За целите на параграф 1 от настоящия член ⊗ ~~О~~ оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити, в съответствие с ⇒ член 28а и ⇐ приетите от всяка институция минимални стандарти и след надлежно отчитане на рисковете, свързани с управленската среда и естеството на финансираните дейности, въвежда подходящите за изпълнението на своите задължения организационна структура и ~~процедурни~~ ⊗ системи ⊗ за вътрешен контрол и управление, ⇒ ; създаването на тази структура и на тези системи се основава на пълен анализ на риска. ⇐ ~~включително последващи проверки при необходимост. Преди да се разреши определена операция, оперативните и финансовите аспекти се проверяват от служители, различни от този, който иницитира операцията. Иницирирането на дадена операция и нейните предварителна и последваща проверка са отделни функции.~~

↓ 1605/2002

2. За изпълнение на разходите ~~с~~ оправомощеният и вторично оправомощеният разпоредители с бюджетни кредити поемат бюджетни и правни задължения, утвърждават разходите и разрешават плащания, както и извършват подготовка за изпълнение на бюджетните кредити.

3. Изпълнението на приходи се състои в изготвяне на прогнози за вземанията, установяване на подлежащи на събиране вземания и издаване на нареждания за тяхното събиране. Това включва отказ от установени вземания по целесъобразност.

~~4. Оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити, в съответствие с приетите от всяка институция минимални стандарти и след надлежно отчитане на рисковете, свързани с управленската среда и естеството на финансираните дейности, въвежда подходящите за изпълнението на своите задължения организационна структура и процедури за вътрешен контрол и управление, включително последващи проверки при необходимост. Преди да се разреши определена операция, оперативните и финансовите аспекти се проверяват от служители, различни от тези, които инициира операцията. Иницирането на дадена операция и нейните предварителна и последваща проверка са отделни функции.~~

↓ НОВ

4. Всяка операция се подлага поне на предварителна проверка, основана на документна проверка и на наличните резултати от вече извършените проверки, по отношение на оперативните и финансовите аспекти на операцията.

Предварителните проверки включват иницирането и проверката на дадена операция.

За дадена операция служителите, които извършват проверката, са различни от тези, които са иницирали операцията, и не са подчинени на тях.

5. Оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити може да въведе последващи проверки за проверяване на операции, които вече са одобрени след извършването на предварителни проверки. Тези проверки могат да бъдат организирани на извадков принцип съобразно риска.

Предварителните проверки се извършват от служители, различни от тези, които отговарят за последващите проверки. Служителите, които отговарят за последващите проверки, не са подчинени на служителите, отговарящи за предварителните проверки.

↓ 1605/2002

56. Всички служители, отговорни за упражняване на контрол върху управлението на финансови операции, следва да притежават необходимите професионални умения. Те се придържат към въведен от всяка институция конкретен кодекс с професионални стандарти.

67. Всеки служител, участващ във финансовото управление и контрола на операциите, който счита, че решение, което негов ръководител му налага да изпълни, е неправилно или противоречи на принципите на добро финансово управление или на професионалните правила, които следва да съблюдава, информира писмено оправомощения разпоредител с бюджетни кредити, а в случай на бездействие от негова страна — органа, посочен в член 66, параграф 4. В случай на незаконна дейност, измама или корупция, които могат да увредят интересите на Общностите, служителят информира властите и органите, предвидени за тази цел от приложимото законодателство.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 34

⇒ НОВ

~~78.~~ Оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити се отчита пред своята институция относно изпълнението на своите задължения под формата на годишен отчет за дейността ~~заедно с информация за финансовите и управленските въпроси, която потвърждава, че~~ ⇒ , в който се съдържат финансова информация и информация за управлението, включително резултатите от проверките, и се декларира, че ~~информацията, съдържаща се в отчета е представена вярно~~, освен ако не е посочено друго в резерва относно определени области на приходите и разходите ⇒ , има разумна степен на увереност, че ⇐:

а) информацията в отчета дава вярна и честна представа;

↓ НОВ

б) ресурсите, предназначени за описаните в отчета дейности, са използвани по предназначение и в съответствие с принципа на добро финансово управление;

в) въведените процедури за контрол дават необходимите гаранции по отношение на законосъобразността и редовността на съответните операции.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 34

Този отчет посочва резултатите от неговите действия по отношение на определените цели, рисковете, свързани с тези действия, използването на предоставените ресурси и ефективността и ефикасността на системата за вътрешен контрол. ~~Вътрешният одитор взема предвид годишния отчет и всяка друга налична информация.~~ Не по-късно от 15 юни всяка година, Комисията изпраща на разпоредителя с бюджетни кредити обобщение на годишните отчети за предходната година.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 35, б. а)

⇒ НОВ

РАЗДЕЛ 3

СЧЕТОВОДИТЕЛ

Член 61

⊗ Правомощия и функции на счетоводителя ⊗

1. Всяка институция назначава счетоводител, който във всяка институция отговаря за:

а) правилното извършване на плащанията, събирането на приходите и събирането на установените вземания;

б) подготвя и представя отчетите в съответствие с дял VII;

в) води счетоводната документация в съответствие с дял VII;

г) определя в съответствие с дял VII счетоводните ~~правила, методи~~
⇒ процедури ⇐ и сметкоплана;

д) въвежда и утвърждава системите за счетоводна отчетност, а когато е необходимо — утвърждава системи за предоставяне или обосноваване на счетоводната информация, определени от разпоредителя с бюджетни кредити;
→₁ счетоводителят се упълномощава да проверява ⇒ по всяко време ⇐ спазването на критериите за утвърждаване; ←

е) управлява касата.

↓ НОВ

1а. Счетоводителят на Комисията отговаря за определянето на счетоводните правила и на хармонизираните сметкопланове в съответствие с дял VII.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

2. За изготвянето на отчети, които дават действителна представа за ~~активите на Общностите~~ ☒ финансовото състояние на институциите ☒ и за изпълнението на бюджета, счетоводителят получава цялата необходима информация от разпоредителя с бюджетни кредити, който гарантира нейната надеждност.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 35, б. б)
(адаптиран)
⇒ НОВ

2а. Преди приемането на отчетите от институцията ☒ или от органа, посочен в член 185 ☒, счетоводителят ги подписва, с което удостоверява, че той е достатъчно уверен, че отчетите представят вярно финансовото ~~положение~~ състояние на институцията ☒ или на органа, посочен в член 185 ☒.

За тази цел счетоводителят се уверява, че отчетите са изготвени в съответствие със счетоводните ~~правила, методи и счетоводни системи, установени под негов контрол съгласно настоящия регламент, за финансовите отчети на неговата институция~~ ⇒ и процедури ⇐ ☒ на Съюза ☒ и че всички приходи и разходи са вписани ~~във финансовите отчети~~ ☒ в сметките ☒.

Оправомощените разпоредители с бюджетни кредити₂ изпращат цялата информация, която е необходима на счетоводителя за изпълнението на задълженията му.

Разпоредителите с бюджетни кредити остават изцяло отговорни за правомерното използване на средствата, които те управляват, ~~както и~~ за законосъобразността и редовността на разходите под техен контрол ⇒ и за изчерпателността и точността на изпратената на счетоводителя информация ⇐.

26. Счетоводителят има право да проверява получената информация, както и да извършва всякакви допълнителни проверки, които счита за необходими, за да подпише ~~финансовите отчети~~ отчетите .

Счетоводителят въвежда резерви, ако е необходимо, обяснявайки точно характера и обхвата на тези резерви.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 35, б. в)

3. Освен ако не е посочено друго в настоящия регламент, единствено счетоводителят има право да управлява паричните наличности и техните еквиваленти. Той отговаря за тяхното пазене.

↓ нов

4. В рамките на изпълнението на програма или на дейност доверителни сметки могат да се откриват на името на Комисията и от нейно име, с цел те да могат да се управляват от субект, посочен в член 53, параграф 1, точка 2, букви в) и г).

Тези сметки се откриват под отговорността на разпоредителя с бюджетни кредити, който отговаря за изпълнението на програмата или на дейността, със съгласието на счетоводителя на Комисията.

Управлението на тези банкови сметки се извършва под отговорността на разпоредителя с бюджетни кредити.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 62

Правомощия, които могат да се делегират от счетоводителя

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 36

При изпълнението на своите задължения, счетоводителят може да делегира на своите подчинени определени задачи.

↓ 1605/2002

В акта за делегиране се указват задачите, които се възлагат на оправомощените лица.

РАЗДЕЛ 4

АДМИНИСТРАТОР НА АВАНСОВИ СРЕДСТВА

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 37
(адаптиран)

Член 63

⊗ Сметки за авансови средства ⊗

1. За събирането на приходи, различни от собствени ресурси, и за плащането на незначителни суми могат да се въведат сметки за авансови средства, в съответствие с правилата за прилагане.

Въпреки това, в областта на помощта за управление на кризи и операции за хуманитарна помощ по смисъла на член 110, сметките за авансови средства могат да се използват без ограничение по отношение на сумите, при спазване на размера на бюджетните кредити, определен от разпоредителя с бюджетни кредити за съответния бюджетен ред за текущата финансова година.

2. Сметките за авансови средства се захранват от счетоводителя на институцията и се поставят под контрола на разпоредители с авансови средства, назначени от него.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ГЛАВА 4

ОТГОВОРНОСТ НА ФИНАНСОВИТЕ УЧАСТНИЦИ

РАЗДЕЛ 1

ОБЩИ ПРАВИЛА

Член 64

⊗ Временно прекратяване и отнемане на правомощия, делегирани на разпоредители с бюджетни кредити ⊗

1. Без да се засягат дисциплинарните производства, правомощията на оправомощен и вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити могат по всяко време да бъдат отнемани временно или окончателно от органа, който ги е назначил.

2. Без да се засягат дисциплинарните производства, счетоводителят може по всяко време да бъде отстранен временно или окончателно от длъжност от органа, който го е назначил.

3. Без да се засягат дисциплинарните производства, администраторите на авансови средства могат по всяко време да бъдат отстранявани от длъжност временно или окончателно от органа, който ги е назначил.

Член 65

⊗ Отговорност на разпоредителя с бюджетни кредити за незаконна дейност, измама или корупция ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 38

1. Разпоредбите на настоящата глава не засягат възможността за търсене на наказателна отговорност от страна на финансовите участници, посочени в член 64, при спазване на условията на приложимото национално право и действащите разпоредби за защита на финансовите интереси на Съюза и за борба с корупцията с участие на длъжностни лица на Съюза или на държавите-членки.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

2. Всеки разпоредител с бюджетни кредити, всеки счетоводител или администратор на авансови средства носи дисциплинарна отговорност и дължи обезщетение, както е указано в Правилника за персонала, без да се засягат членове 66, 67 и 68. В случай на незаконна дейност, измама или корупция, които могат да увредят интересите на Общностите, случаят се предава на органите и организациите, определени за тази цел от приложимото законодателство.

РАЗДЕЛ 2

ПРАВИЛА, ПРИЛОЖИМИ ЗА ОПРАВМОЩЕНИТЕ И ВТОРИЧНО ОПРАВМОЩЕНИТЕ РАЗПОРЕДИТЕЛИ С БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ

Член 66

⊗ Правила, приложими за разпоредителите с бюджетни кредити ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 39, т. а)

1. Разпоредителят с бюджетни кредити носи имуществена отговорност в случаите, предвидени в Правилника за персонала ~~длъжностните лица~~.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 39, б. б)
(адаптиран)

1а. Имуствената отговорност възниква по-специално, ако:

а) разпоредителят с бюджетни кредити, умишлено или поради груба небрежност от негова страна, установи ~~право за възстановяване на суми~~ подлежащи на събиране вземания или ~~даде нареждане за възстановяване~~ издаде нареждания за събиране , поеме задължение за разходи или подпише платежно нареждане, без да съблюдава настоящия регламент и правилата за прилагане;

б) разпоредителят с бюджетни кредити, умишлено или поради груба небрежност от негова страна, ~~пропусне или забави изготвянето на документ, установяващ вземане или забави издаването на платежно нареждане~~ пропусне да изготви документ, с който се установява вземане, пропусне или забави издаването на нареждане за събиране или забави издаването на платежно нареждане , което води до възникването на гражданска отговорност на институцията спрямо трети ~~ни~~ страни.

↓ 1605/2002

2. Оправомощен или вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити, който прецени, че определено решение, за чието вземане отговаря, е неправилно или противоречи на принципите на добро финансово управление, информира писмено делегиращия орган. В случай че след това делегиращият орган даде на оправомощения или вторично оправомощения разпоредител с бюджетни кредити мотивирано указание в писмен вид за вземане на въпросното решение, разпоредителят с бюджетни кредити бива освобождаван от отговорност.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 39, б. в)

3. В случай на вторично оправомощаване в рамките на дейността ~~му~~ си оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити продължава да бъде отговорен за ефикасността и ефективността на въведените системи за вътрешно управление и контрол и за избора на вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 39, б. г)

4. Всяка институция създава специален орган за разглеждане на финансови нередности или участва в съвместен орган, създаден от няколко институции. Органът действа независимо и се произнася по наличието на финансова нередност и естеството на последиците, ако има такива.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Въз основа на становището на този орган институцията решава дали да образува производство за подвеждане под дисциплинарна или имуществена отговорност. Ако открие системни проблеми, органът изпраща доклад с препоръки до разпоредителя с

бюджетни кредити и до оправомощения разпоредител с бюджетни кредити, при условие че последният не е замесен, както и до вътрешния одитор.

РАЗДЕЛ 3

ПРАВИЛА, ПРИЛОЖИМИ ЗА СЧЕТОВОДИТЕЛИТЕ И АДМИНИСТРАТОРИТЕ НА АВАНСОВИ СРЕДСТВА

Член 67

⊗ Правила, приложими за счетоводителите ⊗

Счетоводителят носи дисциплинарна и имуществена отговорност, както е указано в Правилника за персонала. По-специално, счетоводителят може да бъде привлечен под отговорност за всяко едно от следните неправомерни действия:

- а) загуба или увреждане на парични средства, активи и документи на негово съхранение;
- б) неправомерна промяна на банкови сметки или сметки, открити в пощенските служби;
- в) събиране или изплащане на суми, които не отговарят на съответните нареждания за събиране или плащане на суми;
- г) несъбиране на дължими приходи.

Член 68

⊗ Правила, приложими за администраторите на авансови средства ⊗

Администраторът на авансови средства носи дисциплинарна и имуществена отговорност, както е указано в Правилника за персонала. По-специално, администраторът на авансови средства може да бъде привлечен под отговорност за всяко едно от следните неправомерни действия:

- а) загуба или увреждане на парични средства, активи и документи на негово съхранение;
- б) невъзможност да представи необходимите оправдателни документи за плащанията, които е извършил;
- г) извършване на плащания в полза на лица, различни от титулярите;
- г) несъбиране на дължими приходи.

ГЛАВА 5

ПРИХОДНИ ОПЕРАЦИИ

РАЗДЕЛ 1

ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СОБСТВЕНИ РЕСУРСИ

Член 69

☒ Собствени ресурси ☒

Прогнозата за приходите, формирани от собствени ресурси, посочени в Решението на Съвета относно системата на собствени ресурси на Съюза, се записва в бюджета в евро. Тези средства се предоставят в съответствие с Регламента на Съвета за прилагане на посоченото решение.

РАЗДЕЛ 2

ПРОГНОЗА ЗА ВЗЕМАНИЯТА

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 70

☒ Прогноза за вземането ☒

1. ⇒ Когато отговорният разпоредител с бюджетни кредити разполага с достатъчна и надеждна информация относно каквато и да е мярка или ситуация, която може да породи вземане на Съюза, отговорният разпоредител с бюджетни кредити първо прави прогноза за вземането. ⇐

↓ НОВ

1а. Прогнозата за вземането се коригира от отговорния разпоредител с бюджетни кредити веднага щом той узнае за събитие, което променя мярката или ситуацията, довела до изготвянето на прогнозата.

При изготвяне на нареждането за събиране относно мярка или ситуация, в резултат на която по-рано е направена прогноза за вземания, отговорният разпоредител с бюджетни кредити коригира съответно въпросните суми.

Когато нареждането за събиране е съставено за същата сума, прогнозата за вземанията се намалява до нула.

↓ 1605/2002

2. Чрез дерогация от параграф 1 не може да се прави прогноза за вземане, преди държавите-членки да са предоставили на Комисията сумите от собствени ресурси, определени в Решението на Съвета относно системата на собствени ресурси на Съюза, които се внасят от държавите-членки на определени периоди. Разпоредителят с бюджетни кредити издава нареждане за събиране на тези суми.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

РАЗДЕЛ 3

УСТАНОВЯВАНЕ НА ВЗЕМАНИЯ

Член 71

⊗ Установяване на вземания ⊗

1. Установяването на вземане представлява действие, чрез което оправомощеният или вторично оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити:

- а) проверява наличието на задължението;
- б) определя или проверява действителността и размера на задължението;
- в) проверява условията, при които задължението е изискуемо.

2. Собствените ресурси, предоставени на Комисията, както и всички вземания, които са определени като безспорни, ликвидни и изискуеми, се установяват чрез нареждане за събиране на вземания до счетоводителя, последвано от дебитно известие, изпратено на длъжника, като и двете се съставят от отговорения разпоредител с бюджетни кредити.

3. Недължимо платените суми се възстановяват.

4. Условията, при които на Съюза се дължат лихви за забава, се посочват в Правилата за прилагане.

РАЗДЕЛ 4

РАЗПОРЕЖДАНЕ ЗА СЪБИРАНЕ

Член 72

⊗ Разпореждане за събиране ⊗

1. Разпореждането за събиране представлява действие, с което оправомощеният или вторично оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити дава указание на счетоводителя чрез издаване на нареждане за събиране да събере вземане, което е установил.

2. Институцията може официално да установи вземане по отношение на лица, различни от държавите, чрез решение, което представлява изпълнително основание по смисъла на член 299 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

РАЗДЕЛ 5

СЪБИРАНЕ

Член 73

⊗ Правила относно събирането ⊗

1. Счетоводителят предприема действия по надлежно установените от отговорния разпоредител с бюджетни кредити нареждания за събиране на вземания. Счетоводителят полага необходимата грижа, за да гарантира, че Съюзът ще получи своите приходи, и следи за опазване на неговите права.

Счетоводителят пристъпва към събиране чрез прихващане с насрещно вземане, което Съюзът има към всеки длъжник, който от своя страна има безспорно, ликвидно и изискуемо вземане към Съюза.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 40
(адаптиран)
⇒ НОВ

2. Когато ~~компетентният~~ отговорният оправомощен разпоредител с бюджетни кредити възнамерява да се откаже изцяло или частично от събирането на установено вземане, той гарантира, че отказът е правомерен и отговаря на принципите ~~за~~ добро финансово управление и пропорционалност в съответствие с процедурите и критериите, предвидени в правилата за прилагане. Решението за отказ трябва да се мотивира. Разпоредителят с бюджетни кредити може да делегира правото за вземане на такова решение само при условията, предвидени в правилата за прилагане.

~~Компетентният Отговорният~~ разпоредител с бюджетни кредити може ~~също така~~ да отмени ~~или промени~~ установено вземане ⇨ изцяло или частично ⇐ при спазване на условията, предвидени в правилата за прилагане. ⇨ Частичното отменяне на установено вземане не предполага отказ от установено вземане на Европейския съюз. ⇐

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 41
(адаптиран)

Член 73а

⊗ Давностен срок ⊗

Без да се засягат ~~специалните~~ разпоредбите на специалните актове и прилагането на Решението на Съвета относно системата на собствените ресурси на Съюза, ~~правата~~ вземанията на Съюза към трети ~~лица~~ страни и ~~правата~~ вземанията на трети ~~лица~~ страни към Съюза ~~се погасяват след изтичане на~~ подлежат на давностен срок от пет години.

~~Началната~~ Датата за целите на изчисляването на ~~срока~~ давностния срок и условията за прекъсването на ~~срока~~ този срок се уреждат в правилата за прилагане.

↓ НОВ

Член 73б

Национално третиране на вземанията на Съюза

Вземанията на Съюза се третират по не по-малко благоприятен начин в сравнение с начина, по-който се третират вземанията на публичните органи в държавите-членки, в които е проведена процедурата по събиране.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇨ НОВ

Член 74

⊗ Глоби, санкции и начислени лихви, наложени от Комисията ⊗

~~Приходите~~ ⊗ Сумите ⊗, постъпили от глоби, ~~периодични плащания по санкции и други санкции, както и всички начислени лихви~~ ⇨ финансови санкции и други санкции, както и всички начислени лихви или други генерирани от тях приходи ⇐, не се записват ~~окончателно~~ като бюджетни приходи, ~~доколкото~~ докато решенията за тяхното налагане ~~подлежат на отмяна~~ могат да бъдат отменени от Съда на Европейските общности.

↓ НОВ

Посочените в първата алинея суми се записват като бюджетни приходи най-късно през годината след изчерпването на всички правни средства за защита, ако не са възстановени на субекта, който ги е заплатил в съответствие с решение на Съда.

Въпреки това до 2 % от общите суми, посочени в първа алинея, могат да бъдат задържани като гаранция, за да се осигури минимална възвръщаемост на средствата, в случай че Съдът отмени решението за налагане на глобата. Тази част се записва като бюджетен приход през следващите години.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 42

⇒ НОВ

~~Параграф първи~~ Първа алинея не се прилага за решения по уравниване на сметки или финансови корекции.

ГЛАВА 6

РАЗХОДНИ ОПЕРАЦИИ

Член 75

⊗ Решение за финансиране ⊗

1. Всеки разход се поема като задължение, потвърждава се, разрешава се и се изплаща.
2. С изключение на бюджетните кредити, които могат да бъдат изпълнени без основен акт в съответствие с →₁ член 49, параграф 6, буква д) ←, поемането на задължение за разходите се предхожда от решение за финансиране, прието от институцията или от органите, на които институцията е делегирала правомощия.

РАЗДЕЛ 1

ПОЕМАНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ~~ПЛАЩАНЕ~~ ⊗ РАЗХОД ⊗

Член 76

⊗ Видове поети задължения ⊗

1. Поемането на бюджетно задължение представлява операцията по заделяне на бюджетните кредити, необходими за покриване на последващи плащания в изпълнение на ~~правно задължение~~ ⊗ правни задължения ⊗.

Правното Поемането на правно задължение представлява действие, чрез което разпоредителят с бюджетни кредити поема или установява задължение ~~за извършване на~~, което води до разход.

Бюджетното и правното задължение се приемат от един и същ разпоредител с бюджетни кредити, с изключение на надлежно мотивираните ~~по съответния ред~~ случаи, предвидени в Правилата за прилагане.

2. Бюджетното задължение е индивидуално, когато бенефициерът и размерът на разхода са известни.

Бюджетното задължение е глобално, когато най-малко един от елементите, необходими за установяване на индивидуалното задължение, е все още неизвестен.

Бюджетното задължение е временно, когато е предназначено за покриване на разходите, посочени в член 150, или на обичайните административни разходи, при които размерът или крайните бенефициери не са окончателно известни.

3. Бюджетните задължения за дейности, които надхвърлят една финансова година, могат да се разделят на няколко години под формата на годишни вноски единствено, когато това е предвидено в основния акт ~~и~~ ⇒ , или ⇐ във връзка с административни разходи. ~~Когато бюджетното задължение се раздели по този начин на годишни вноски, това се указва в правното задължение, с изключение на случая на разходи за персонала.~~

Член 77

⊗ Правила, приложими за поетите задължения ⊗

1. По отношение на всички мерки, които могат да доведат до разходи за сметка на бюджета, отговорният разпоредител с бюджетни кредити трябва първо да поеме бюджетно задължение, преди да сключи правно задължение с трети страни ⇒ или да прехвърли средства към доверителен фонд въз основа на член 164 ⇐.

↓ НОВ

1а. Определеното в параграф 1 задължение за поемане на бюджетно задължение, преди да се поеме правно задължение, не се прилага по отношение на правните задължения, сключени вследствие на обявяване на кризисно положение в рамките на плана за непрекъснатост на дейността, в съответствие с процедурите, приети от Комисията съгласно административната ѝ автономия.

↓ 1605/2002
⇒ НОВ

2. При спазване на специалните разпоредби на дял IV на част втора глобалните бюджетни задължения покриват всички разходи по съответните индивидуални правни задължения, сключени до 31 декември на година „n + 1“.

Съгласно член 76, параграф 3 и член 179, параграф 2, индивидуалните правни задължения, свързани с индивидуални или временни бюджетни задължения, се поемат до 31 декември на година „n“.

В края на периодите, посочени в ~~алинея~~ първа и втора алинея, неусвоеният остатък по тези бюджетни задължения се отменя от отговорния разпоредител с бюджетни кредити.

~~Преди подписването му, размерът на всяко индивидуално правно задължение, прието вследствие на глобално бюджетно задължение. Преди подписването на всяко индивидуално правно задължение, прието вследствие на глобално задължение, размерът на индивидуалното правно задължение~~ се записва от отговорния разпоредител с бюджетни кредити в бюджетните сметки и се осчетоводява към глобалното ~~бюджетно~~ задължение. ⇨ В случай на операции за хуманитарна помощ, операции за гражданска защита и помощ за управление на кризи и когато това се налага поради спешния характер на ситуацията, сумите могат да бъдат записани веднага след подписването на съответното индивидуално правно задължение. ⇐

↓ 1605/2002 (адаптиран)

3. Бюджетните и ~~П~~правните задължения, поети за дейности, които надхвърлят една финансова година, ~~и съответните бюджетни задължения~~, освен в случай на разходи за персонала, имат крайна дата на изпълнение, определена съобразно принципа ~~на~~ на добро финансово управление.

Всички части ~~не~~ на такива задължения, които не са били изпълнени шест месеца след тази дата, се отменят в съответствие с член 11.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 43

⇨ НОВ

Размерът на определено бюджетно задължение, отговарящо на правно задължение, за което не е извършено плащане по смисъла на член 81 ~~за период в срок~~ от три години след датата на подписването на правното задължение, се ~~счита за~~ отменя ⇨, с изключение на случаите, които са предмет на спор пред съд или арбитражен орган ⇐.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

⇨ НОВ

Член 78

Проверки, приложими за поемането на задължения

1. Когато приема бюджетно задължение, отговорният разпоредител с бюджетни кредити е длъжен да гарантира, че:

- а) разходът е начислен в правилната бюджетна позиция;
- б) бюджетните кредити са налични;

в) разходът отговаря на разпоредбите на ~~Д~~оговорите, бюджета, настоящия регламент, правилата за неговото прилагане и на всички актове, приети в съответствие с ~~Д~~оговорите и регламентите;

г) е спазен ~~е~~ принципът на добро финансово управление. ⇨ Възможността за плащания по предварително финансиране, неговият размер и общият график на плащанията са пропорционални на планираната продължителност, напредъка по изпълнението и финансовите рискове във връзка с това предварително финансиране. ⇐

2. Когато регистрира правно задължение ⇨ посредством физически или електронен подпис ⇐, отговорният разпоредител с бюджетни кредити е длъжен да гарантира, че:

а) задължението е обезпечено със съответно поето бюджетно задължение;

б) разходът е редовен и отговаря на разпоредбите на ~~Д~~оговорите, бюджета, настоящия регламент, правилата за неговото прилагане и на всички актове, приети в съответствие с ~~Д~~оговорите и регламентите;

в) е спазен ~~е~~ принципът на добро финансово управление.

РАЗДЕЛ 2

УТВЪРЖДАВАНЕ НА РАЗХОД

Член 79

⊗ Утвърждаване на разход ⊗

Утвърждаване на разходи представлява действието, чрез което отговорният разпоредител с бюджетни кредити:

а) потвърждава наличието на право на кредитора;

б) определя или проверява действителността и размера на вземането;

в) проверява условията, при които плащането е дължимо.

РАЗДЕЛ 3

РАЗРЕШАВАНЕ НА РАЗХОД

Член 80

⊗ Разрешаване на разход ⊗

Разрешаването на разходи представлява действието, чрез което отговорният разпоредител с бюджетни кредити, след като е проверил наличността на бюджетните кредити и посредством издаване на платежно нареждане, дава указание на счетоводителя да плати сумата за утвърдения от него разход.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 44

Когато се извършват периодични плащания във връзка с извършени услуги, включително наем, или доставка на стоки, и в зависимост от извършената от него оценка на риска, разпоредителят с бюджетни кредити може да нареди използването на системата за плащания незабавно инкасо.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

РАЗДЕЛ 4

ПЛАЩАНЕ НА РАЗХОД

Член 81

⊗ Видове плащания ⊗

1. Плащане се извършва при представяне на доказателства, че съответното действие съответства на разпоредбите на основния акт или на договора, и обхваща една или повече от следните операции:

а) плащане на цялата дължима сума;

б) плащане на дължимата сума по един от следните начини:

i) предварително финансиране, което може да се раздели на няколко плащания ⇒ след подписване на споразумението за делегиране, договора или споразумението за безвъзмездни средства или след получаване на решението за безвъзмездни средства ⇐;

ii) едно или повече междинни плащания ⇒ в замяна на частично изпълнение на дейността ⇐;

iii) плащане на остатъка по дължимите суми ⇒, когато дейността е изпълнена изцяло ⇐.

2. В ~~счетоводните сметки~~ ⊗ бюджетното счетоводство ⊗ се прави разграничение между различните видове плащания, посочени в параграф 1, към момента на тяхното извършване.

↓ НОВ

3. Счетоводните правила, посочени в член 133, включват правилата за изчистване на предварителното финансиране в сметките и за потвърждаване на допустимостта на разходите.

4. Плащанията по предварителното финансиране се изчистват редовно от отговорния разпоредител с бюджетни кредити. За тази цел се включват подходящи разпоредби в договорите, решенията за безвъзмездни средства и споразуменията за безвъзмездни средства, както и в споразуменията за делегиране, с които се възлагат задачи по изпълнението на субектите и лицата, посочени в член 53, параграф 1, точка 2, букви а)–з).

5. Следващите плащания към бенефициерите на безвъзмездни средства, които се извършват под формата на еднократни суми, се третираат като междинни плащания.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 82

⊗ Плащане, ограничено до наличните средства ⊗

~~За~~ Плащането на разхода се извършва от счетоводителя в рамките на наличните средства.

РАЗДЕЛ 5

СРОКОВЕ ЗА РАЗХОДНИТЕ ОПЕРАЦИИ

Член 83

⊗ Срокове за разходните операции ⊗

Утвърждаването, разрешаването и плащането на разходи трябва да приключат в сроковете, указани в правилата за прилагане на регламента, в които се посочват и обстоятелствата, при които кредиторите с просрочени плащания имат право да получат лихва за забава за сметка на реда, по който е начислена главницата.

ГЛАВА 7

ИНФОРМАЦИОННИ СИСТЕМИ

Член 84

⊗ Електронно управление на операциите ⊗

Когато приходните и разходните операции се управляват чрез компютърни системи, документите могат да се подписват посредством компютъризирана или електронна процедура.

↓ НОВ

Член 84а

При условие че съответните институции дадат предварителното си съгласие за това, предаването на документи между институциите може да се извършва по електронен път.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ГЛАВА 8

ВЪТРЕШЕН ОДИТОР

Член 85

⊗ Назначаване на вътрешния одитор ⊗

Във всяка институция се въвежда функция по вътрешен одит, която следва да се изпълнява съобразно с приложимите международни стандарти. Вътрешният одитор, назначен от институцията, се отчита пред нея за проверката на правилното действие на системите и процедурите за изпълнение на бюджета. Вътрешният одитор не може да действа като разпоредител с бюджетни кредити, нито като счетоводител.

Член 86

⊗ Правомощия и функции на вътрешния одитор ⊗

1. Вътрешният одитор консултира своята институция по въпросите на справяне с рисковете, като излиза с независими становища относно качеството на системите за управление и контрол и като отправя препоръки за подобряване на условията за

изпълнение на дейностите операциите и насърчаване на доброто финансово управление.

По-специално, вътрешният одитор отговаря:

а) за оценката на пригодността и ефективността на системите за вътрешно управление и работата на службите във връзка с прилагане на политиките, програмите и действията в зависимост от свързаните с тях рискове;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 45

б) за оценяване на ефикасността и ефективността на системите за вътрешен контрол и одит, приложими за всяка операция по изпълнение на бюджета.

↓ 1605/2002

2. Вътрешният одитор изпълнява своите функции по отношение на всички дейности и служби на институцията. Той разполага с пълен и неограничен достъп до цялата информация, необходима за изпълнение на неговите задължения, а ако е необходимо — и на място, включително в държавите-членки и в трети страни държави.

↓ 1605/2002 чл. 60, пар. 7, втора ал., второ изр. (адаптиран)

Вътрешният одитор взема предвид годишния отчет на разпоредителите с бюджетни кредити и всяка друга налична информация.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

3. Вътрешният одитор се отчита за своите констатации и препоръки пред институцията. Институцията е длъжна да предприеме действия по препоръките от одита. Вътрешният одитор също така представя на институцията годишен отчет за вътрешния одит, в който се посочват броят и видът на проведените вътрешни одити, отправените препоръки и действията, предприети по тях.

4. Всяка година институцията изпраща на органа, който взема решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, ~~кратък отчет за~~ резюме на броя и вида на проведените вътрешни одити, отправените препоръки и действията, предприети по тях.

Член 87

Независимост на вътрешния одитор

Институцията въвежда специални правила, приложими за вътрешния одитор, с които се гарантира пълната му независимост при изпълнение на неговите задължения и се регламентира неговата област на отговорности.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 46

Ако вътрешният одитор е член на персонала, той носи отговорността, предвидена в Правилника за ~~длъжностните лица~~ персонала и в правилата за прилагане.

↓ 1605/2002

ДЯЛ V

ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

РАЗДЕЛ 1

ОБХВАТ И ПРИНЦИПИ НА ВЪЗЛАГАНЕ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 47
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 88

⊗ Определение за договори за обществени поръчки ⊗

1. Договорите за обществени поръчки са договори с определен паричен интерес, сключени в писмена форма между един или повече икономически оператори и един или повече възлагачи органи по смисъла на членове 104 и 167, с цел да се получи срещу заплащане на цена, платена изцяло или частично от бюджета, доставката на движимо или недвижимо имущество, изпълнението на строителни работи или предоставянето на услуги.

Тези договори обхващат:

- а) обществени поръчки за ~~закупуване или наем на~~ сгради;
- б) обществени поръчки за доставки;
- в) обществени поръчки за строителство;
- г) обществени поръчки за услуги.

2. Рамково споразумение е споразумение между един или повече възлагащи органи и един или повече икономически оператори, чиято цел е да се определят условията на договорите, които страните възнамеряват да сключат ~~за~~ през определен период, по-конкретно относно цените и, при възможност, = предвидените количества. Рамковите споразумения се уреждат от разпоредбите на ~~този~~ настоящия дял във връзка с процедурата ~~за~~ възлагане на обществена поръчка, включително обявяването.

3. Без да се засягат членове 93—96, настоящият дял не се прилага за безвъзмездните средства \Rightarrow , нито за договорите за услуги, сключени между Комисията, от една страна, и Европейската инвестиционна банка, Европейския инвестиционен фонд или който и да е друг филиал на Европейската инвестиционна банка, от друга страна \Leftarrow .

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 89

⊗ Принципи, приложими за обществените поръчки ⊗

1. Всички обществени поръчки, финансирани изцяло или частично от бюджета, се съобразяват с принципите на прозрачност, пропорционалност, равно третиране и недопускане на дискриминация.

2. Всяка процедура за възлагане на обществени поръчки се провежда при осигуряване на конкуренция на възможно най-широка основа, освен когато се използва процедурата на договаряне, посочена в член 91, параграф 1, буква г).

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 48

Възлагащите органи не могат да използват рамкови споразумения неправомерно или по начин, имащ за своя цел или резултат предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

РАЗДЕЛ 2

ПУБЛИКУВАНЕ

Член 90

⊗ Публикуване на обществени поръчки ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 49, б. а)

1. Всички обществени поръчки, чиято стойност превишава праговете, предвидени в член 105 или член 167, се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 49, б. а)

Обявленията за обществени поръчки се публикуват предварително, освен в случаите, посочени в член 91, параграф 2 от настоящия регламент, в съответствие с правилата за прилагането, и по отношение на обществените поръчки за услуги, обхванати от приложение ПБ към Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки²⁹.

↓ 1605/2002

Публикуването на определена информация, след като обществената поръчка е вече възложена, може да отпадне, когато това би попречило на прилагането на закона, би било в разрез с обществен интерес, би увредило законните стопански интереси на публични или частни предприятия или би могло да наруши лоялната конкуренция помежду им.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 49, б. б)

2. Обществените поръчки на стойност под праговете, предвидени в член 105 или член 167, както и договорите за услуги, посочени в приложение ПБ към Директива 2004/18/ЕО, се обявяват с подходящи средства в съответствие с правилата за прилагане.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

РАЗДЕЛ 3

ПРОЦЕДУРИ ЗА ВЪЗЛАГАНЕ

Член 91

☒ Процедури за възлагане ☒

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 50, б. а)

⇒ НОВ

1. Процедурите ~~не~~ за възлагане на обществени поръчки се провеждат под една от следните форми:

- а) открита процедура;
- б) ограничена процедура;

²⁹ ОВ L 134, 30.4.2004 г., стр. 114. Директива, последно изменена с Регламент (ЕО) № 2083/2005 на Комисията (ОВ L 333, 20.12.2005 г., стр. 28).

- в) конкурси;
- г) процедура на договаряне;
- д) състезателен диалог.

Когато дадена обществена поръчка или рамково споразумение представлява интерес за две или повече институции, изпълнителни агенции или структурни органи, посочени в член 185 ⇨ и член 185а ⇐, и когато има възможност за реализиране постигане на печалби от по-голяма ефективност, съответните възлагащи органи се стремят да организират процедура за възлагане на обществени поръчки на междуинституционална основа.

Когато определена обществена поръчка или рамково споразумение е са необходими за осъществяването на съвместна дейност между една институция и възлагащ орган от държава-членка, процедурата за възлагане на обществена поръчка може да бъде организирана съвместно от институцията и този възлагащ орган в съответствие с правилата за прилагане.

↓ 1605/2002

2. За поръчките, чиято стойност надвишава праговете, предвидени в членове 105 или член 167, прилагането на процедурата на договаряне се разрешава единствено в случаите, предвидени в Правилата за прилагане.

↓ 1605/2002

3. Праговете, под които възложителят може да приложи процедурата на договаряне или, чрез дерогация от първата алинея от член 88, параграф 1, да заплати разход по фактури, се определят в Правилата за прилагане.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 50, б. в)
(адаптиран)

4. Правилата за прилагане определят процедурата за възлагане на обществени поръчки, посочена в параграф 1, приложима за обществените поръчки за услуги, обхванати от приложение ПБ към Директива 2004/18/ЕО, и за обществените поръчки, представляващи държавна тайна, чието изпълнение трябва да се придружава от специални мерки за сигурност, или когато защитата на съществените интереси на Общностите или на Европейския съюз Съюза изисква налага това.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 51
(адаптиран)

Член 92

⊗ Съдържание на тръжната документация ⊗

☒ Тръжната документация ☒ Документите за покана за участие в процедурата, следва ~~да дават~~ дава пълно, ясно и точно описание на предмета на поръчката и ~~да посочват~~ посочва критериите за отстраняване, подбор и възлагане, приложими за поръчката.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 52, б. а)
⇒ НОВ

Член 93

☒ Критерии за отстраняване, приложими за участието в търгове ☒

1. →₁ Кандидатите или оферентите се отстраняват от участие в процедури по възлагане на обществени поръчки, в случай че ←:

а) са обявени в несъстоятелност или са обект на открито производство по несъстоятелност, ликвидация, тяхната дейност е поставена под съдебен надзор, са сключили споразумение с кредитори, са преустановили стопанска дейност, са обект на производство, свързано с такива въпроси, или се намират в подобна процедура съгласно националните законови и подзаконови актове;

б) ⇒ те или лицата с правомощия да ги представляват, да вземат решения или да ги контролират ← са осъдени за престъпление по служба с влязла в сила присъда ⇒ от компетентен орган на държава-членка ←;

в) признати са за виновни за тежки правонарушения при упражняване на професионална дейност, доказани с всякакви средства, които възложителят може да обоснове ⇒, включително с решения на ЕИБ и на международни организации ←;

г) ~~не са изпълнили~~ ⇒ не съблюдават своите ← задължения, свързани с плащане на вноски за социално осигуряване или плащане на данъци в съответствие с правните разпоредби на страната, в която е седалището им, или с тези на страната на възложителя, или още — с тези на страната, в която трябва да се изпълни поръчката;

д) ⇒ те или лицата с правомощия да ги представляват, да вземат решения или да ги контролират ← са осъдени с влязла в сила присъда за измама, корупция, участие в престъпна организация ⇒, изпиране на пари ← или всякаква друга незаконна дейност, накърняваща финансовите интереси на Съюза;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 52, б. а)

е) понастоящем подлежат на административна ~~на~~ санкция, посочена в член 96, параграф 1.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 52, б. а)
(адаптиран)

Букви а)–г) ~~на първата алинея~~ не се прилагат за доставки на стоки при особено изгодни условия от снабдител, който прекратява своята стопанска дейност, или от синдици по производство по несъстоятелност, чрез споразумение с кредиторите или друга сходна процедура съгласно националното законодателство.

Букви б) и д) не се прилагат, когато кандидатите или оферентите могат да докажат, че са приети адекватни мерки спрямо лицата с правомощия да ги представляват, да вземат решения или да ги контролират, по отношение на които е издадено съдебното решение, посочено в буква б) или буква д).

↓ НОВ

2. В случай на процедура на договаряне, когато поради технически или художествени причини или по причини, свързани със защитата на изключителни права, поръчката може да бъде възложена само на конкретен икономически оператор, институцията може да реши да не отстранява този икономически оператор въз основа на посочените в параграф 1, букви а), в) и г) мотиви, ако това е наложително, за да се осигури непрекъснатостта на дейността на институцията. В такъв случай институцията мотивира решението си.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 52, б. б)
⇒ НОВ

23. Кандидатите или оферентите удостоверяват, че не се намират в някое от положенията, посочени в параграф 1. При все това възлагащият орган може да се въздържа от изискването за представяне на подобно удостоверяване при обществени поръчки с много ниска стойност, при спазване на правилата за прилагане.

За целите на правилното прилагане на параграф 1, при поискване от възлагащия орган кандидатът или оферентът трябва:

а) когато кандидатът или ~~оферентът участникът в търга~~ е юридическо лице, да предостави информация за лицата, които притежават или представляват, управляват или контролират юридическото лице ⇒ , както и да удостовери, че не се намират в някое от положенията, посочени в параграф 1. ⇐ ;

б) когато е предвидено подизпълнение, да удостовери, че подизпълнителят не се намира в някое от положенията, посочени в параграф 1.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 52, б. в)

34. Правилата за прилагане определят максималния срок, през който положенията, посочени в параграф 1, водят до отстраняване на кандидатите или оферентите от участие в процедура за възлагане на обществена поръчка. Максималният период не надвишава 10 години.

Член 94

⊗ Критерии за отстраняване, приложими в хода на процедурата за възлагане на обществени поръчки ⊗

Не се възлагат договори на кандидати или оференти, които при процедурата за обществени поръчки за този договор:

- а) се намират в положение на конфликт на интереси;
- б) са виновни за предоставянето на декларация с невярно съдържание при представянето на информацията, изисквана от възлагащия орган като условие за участие в процедурата за възлагане, или не са представили тази информация;
- в) се намират в едно от положенията за отстраняване от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка, посочени в член 93, параграф 1.

Член 95

⊗ Централна база данни за отстраняванията ⊗

1. Централната база данни се създава и управлява от Комисията в съответствие с правилата на Общността за защита на личните данни. Базата данни съдържа подробна информация за кандидатите и оферентите, които са в ~~едно~~ някое от положенията ~~за отстраняване от участие~~, посочени в членове 93 и 94 и в член 96, параграф 1, буква б) и параграф 2, буква а). Тя е обща за институциите, изпълнителните агенции и ~~структурите~~ органите, посочени в член 185.

2. Органите на държавите-членки и трети държави, както и субектите, различни от посочените в параграф 1, които участват в изпълнението на бюджета в съответствие с членове 53 и 54, предоставят на компетентния разпоредител с бюджетни кредити информация за кандидатите и оферентите, които ~~не~~ са в някое от положенията ~~за отстраняване от участие~~, посочени в член 93, параграф 1, буква д), когато поведението на съответния оператор ~~вреди на~~ е увредило финансовите интереси на Съюза. Разпоредителят с бюджетни кредити получава тази информация и възлага на счетоводителя да я въведе в базата данни.

Органите и субектите, посочени в първа алинея, имат достъп до информацията, съдържаща се в базата данни, и могат да я вземат предвид, в зависимост от случая и на своя отговорност, при възлагането на обществени поръчки, свързани с изпълнението на бюджета.

3. Европейската централна банка, Европейската инвестиционна банка и Европейският инвестиционен фонд имат достъп до информацията в базата данни за целите на

защитата на средствата си и могат да я вземат предвид, в зависимост от случая и на своя отговорност, при възлагането на поръчки съгласно своите правила за възлагане на поръчки.

Те изпращат на Комисията информацията за кандидатите и оферентите, които се намират в някое от положенията, посочени в член 93, параграф 1, буква в), когато поведението на съответните оператори е увредило финансовите интереси на Съюза.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 53

34. В правилата за прилагането се установяват прозрачни и съгласувани критерии, гарантиращи пропорционалното прилагане на критериите за отстраняване. Комисията определя стандартни процедури и технически характеристики за управлението на базата данни.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 53
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 96

⊗ Административни и финансови санкции ⊗

1. Възлагащият орган може да наложи административни или финансови санкции на:

- а) ⇒ изпълнителите, ⇐ кандидатите или оферентите — в случаите, предвидени в буква б) от член 94;
- б) изпълнителите, по отношение на които е установено, че са в съществено неизпълнение на задълженията си по поръчките, финансирани от бюджета.

При все това, във всички случаи възложителят трябва първо да даде на заинтересованото лице възможност да представи своите забележки.

2. Санкциите, посочени в параграф 1, ~~следва да бъдат~~ са пропорционални на значението на поръчката и сериозността на неправомерните действия и могат да включват:

- а) отстраняване на съответния кандидат или оферент, или изпълнител от възлагане на поръчки и получаване на безвъзмездни средства, отпускани от бюджета, за максимален срок от десет години; и/или
- б) плащането на финансови санкции от кандидата или оферента, или изпълнителя до стойността на съответната поръчка.

↓ НОВ

3. Институцията може да публикува решения или резюмета на решения, в които се посочват името на икономическия оператор, кратко описание на фактите, срокът на отстраняването или размерът на финансовите санкции.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 54
(адаптиран)

Член 97

⊗ Критерии за възлагане на поръчки ⊗

1. Поръчките се възлагат въз основа на критерии за възлагане, приложими за съдържанието на офертите, след като е проверена способността на икономическите оператори, които не са отстранени от участие по членове 93^з и 94 и член 96, параграф 2, буква а), съгласно критериите за подбор, съдържащи се в документите за участие в процедурата.
2. Поръчките се възлагат чрез процедурата за възлагане или чрез процедурата на възлагане на икономически най-изгодната оферта.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 98

⊗ Представяне на оферти ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 55, б. а)

1. Организацията за представяне на оферти за участие в тържни процедури следва да бъде такава, че да гарантира наличието на истинска конкуренция, както и поверителността на съдържанието на офертите до едновременното отваряне на всички оферти.
2. Ако бъде счетоно за уместно и отговарящо на ситуацията, възлагащият орган може да изиска от оферентите да предоставят предварително обезпечение като гаранция, че представените оферти няма да бъдат оттеглени, при спазване на правилата за прилагане.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

3. С изключение на договорите за обществени поръчки ⊗ с ниска стойност ⊗ ~~за малки по размер суми~~, посочени в член 91, параграф 3, заявленията и офертите се отварят от комисия по отваряне на офертите, назначена за тази цел. Всички оферти или заявления, които са обявени от комисията като неотговарящи на посочените условия, се отхвърлят.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 55, б. б)

4. Всички заявления за участие или оферти, обявени от комисията по отваряне на офертите за отговарящи на определените условия, се оценяват въз основа на критериите, предвидени в документите, свързани с поканата за участие в процедурата,

за да се предложи на възлагащия орган да възложи поръчката или да организира електронен търг.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 99

⊗ Принципи на равно третиране и на прозрачност ⊗

Докато тръжната процедура е в ход, всички контакти между възложителя и кандидатите или оферентите трябва да отговарят на условията, с които се гарантират прозрачност и равно третиране. Те не могат да водят до изменения в условията на поръчката или в условията на първоначално подадената оферта.

Член 100

⊗ Решение за възлагане ⊗

1. Разпоредителят с бюджетни кредити решава на кого да се възложи обществена поръчка съгласно критериите за подбор и възлагане, предварително указани в документите, свързани с поканата за участие в процедура по възлагане, и в правилата за възлагане на обществени поръчки.

2. Възложителят уведомява всички кандидати или оференти, чиито заявления или оферти са били отхвърлени, за основанията, поради които е взето решението, както и всички оференти, ~~чиито оферти отговарят на условията за допускане,~~ ⇒ които отговарят на критериите за отстраняване и за подбор ⇐ и които подават писмено запитване, за характеристиките и сравнителните предимства на спечелилата оферта и за името на оферента, на когото се възлага поръчката.

Въпреки това не е необходимо да се оповестяват определени подробности, когато оповестяването би попречило на прилагането на закона, би било в разрез с обществения интерес, би увредило законните стопански интереси на публични или частни предприятия или би нарушило лоялната конкуренция между тези предприятия.

Член 101

⊗ Отмяна на процедурата за възлагане на поръчки ⊗

Възложителят може, преди да се подпише договора, да се откаже от поръчката или да отмени процедурата по възлагането, без кандидатите или оферентите да имат право на обезщетение.

Решението ~~следва~~ трябва да се мотивира и да се сведе до знанието на кандидатите или оферентите.

РАЗДЕЛ 4

ГАРАНЦИИ И КОНТРОЛ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 56
(адаптиран)
⇒ **НОВ**

Член 102

⊗ Гарантии ⊗

1. Възлагащият орган изисква от изпълнителите да предоставят предварително обезпечение в случаите, определени в правилата за прилагане.

2. Възлагащият орган може, ако счете за уместно и отговарящо на ситуацията, да изисква от изпълнителите да предоставят такова обезпечение, за да:

а) гарантират пълното изпълнение на поръчката; ⇒ или ⇐

б) ~~не~~ ограничат финансовите рискове, свързани с предоставянето на предварителното финансиране.

Член 103

⊗ Грешки, нередности и измами в рамките на процедурата ⊗

Когато се установи, че процедурата по възлагане на поръчката е опорочена поради съществени грешки, нередности или измами, ~~институциите~~ ⇒ възложителят ⇐ преустановява процедурата и ~~могат~~ може да предприеме ~~са~~ всички необходими мерки, включително и отмяна на процедурата.

Когато след възлагането на поръчката се окаже, че процедурата по възлагане или изпълнението на поръчката ~~е~~ са опорочена ~~и~~ поради съществени грешки, нередности или измами, ~~институциите~~ ⇒ възложителят ⇐ ~~могат~~ може, в зависимост от достигнатия етап в процедурата, да откаже ~~са~~ сключването на договор или да преустанови ~~и~~ временно изпълнението на поръчката или, ~~където~~ когато е уместно, да развали ~~и~~ договора.

Когато такива грешки, нередности или измами се дължат на изпълнителя, ~~институциите~~ ⇒ възложителят ⇐ ~~могат~~ може също така да откаже ~~са~~ да извърши ~~и~~ плащанията, да си възстанови ~~и~~ вече изплатени суми; или да развали ~~и~~ всички договори, сключени с този изпълнител, в съответствие със сериозността на грешките, нередностите или измамите.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 57

ГЛАВА 2

РАЗПОРЕДБИ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ, ВЪЗЛАГАНИ САМОСТОЯТЕЛНО ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ НА ОБЩНОСТИТЕ

Член 104

⊗ Възложител ⊗

Институциите на Общностите се считат за възложители, когато самостоятелно възлагат поръчки. →₁ В съответствие с член 59, те делегират правомощията, необходими за упражняване на функциите на възлагащ орган ←.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 58
(адаптиран)

Член 105

⊗ Приложими прагове ⊗

1. ~~Съгласно~~ При спазване на дял IV от част втора от настоящия регламент Директива 2004/18/ЕО предвижда праговете, които определят:

- а) условията за публикуване ~~на обявления~~, посочени в член 90;
- б) избора на процедури, посочени в член 91, параграф 1;
- в) съответните срокове~~;~~

2. При спазване на изключенията и условията, определени в правилата за прилагане, при обществени поръчки, попадащи в приложното поле на Директива 2004/18/ЕО, възлагащият орган ~~няма да~~ не подписва договор или рамково споразумение със спечелилия поръчката оферент до изтичането на период на изчакване.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 106

⊗ Правила за участие в процедури за възлагане на поръчки ⊗

Участието в процедури по възлагане е отворено при равни условия за всички физически и юридически лица, попадащи в обхвата на ~~Договорите~~, и за всички физически и юридически лица от трета ~~страна~~ държава, която е сключила с

Европейския съюз специално споразумение в областта на обществените поръчки, при условията, предвидени в това споразумение.

Член 107

⊗ **Правила за възлагане на поръчки в рамките на СТО** ⊗

Когато се прилага Многостранното споразумение относно обществените поръчки, сключено в рамките на Световната търговска организация, процедурите по възлагане на обществени поръчки са отворени и за граждани на държавите, които са ратифицирали това споразумение, при условията, предвидени в него.

ДЯЛ VI

БЕЗВЪЗМЕЗДНИ СРЕДСТВА

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 59

ГЛАВА 1

ОБХВАТ И ФОРМА НА БЕЗВЪЗМЕЗДНИТЕ СРЕДСТВА

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 108

⊗ **Обхват на безвъзмездните средства** ⊗

1. Безвъзмездните средства представляват преки финансови помощи, отпускани безвъзмездно от бюджета, с цел финансиране на:

а) действие, предназначено да подпомогне достигането на цел, съставляваща част от политика на Европейския съюз;

б) работата на орган, който преследва цел от общ европейски интерес или има цел, съставляваща част от политика на Европейския съюз ⊗ (безвъзмездни средства за оперативни разходи) ⊗;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 60, б. а)

Те се предвиждат или в писмено споразумение, или в решение на Комисията, нотифицирано на бенефициера.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 60, б. б)
(адаптиран)
⇒ НОВ

2. Не представляват безвъзмездни средства по смисъла на настоящия дял:

а) разходите за членовете и служителите на институциите и вноските за европейските училища;

б) ~~заеми, рискови инструменти на Общността или финансови вноски на Общността по такива инструменти,~~ обществените поръчки, посочени в член 88₂ и помощите, изплатени като макрофинансово подпомагане и бюджетно подпомагане;

в) ~~дялови участия, придобити въз основа на частното инвестиране, квазикapиталово финансиране и~~ ⇒ посочените в дял VIб на част първа финансови инструменти, както и ⇐ акционерните или дяловите участия в международни финансови институции, като например Европейската банка за възстановяване и развитие (ЕБВР), или специализираните органи структури на Общността, като Европейския инвестиционен фонд (ЕИФ);

г) вноските, изплащани от Съюза като вноски за участие в структури органи, в които те членуват;

д) разходите, осъществени ~~като част от еноделено, децентрализирано или съвместно~~ ⇒ при непряко ⇐ управление по смисъла на членове 53—53~~н~~ ☒ в ☒;

е) ~~платания, извършени в полза на структури, на които са възложени задачи по изпълнението, в съответствие с член 54, параграф 2 и вноските, изплатени по силата на основен акт за учредяване на структури органи, създадени~~ ⇒ съгласно член 55 ⇐ ~~от законодателния орган;~~

ж) разходите, свързани с риболовни пазари, в съответствие с член 3, параграф 2, буква е) от Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета от 21 юни 2005 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика³⁰;

з) възстановяването на пътни и дневни разходи, направени от лица, поканени или упълномощени от институциите, или когато е уместно, всякакви други обезщетения, изплатени на тези лица;

⇒ и) получените на конкурси награди, по отношение на които се прилага дял VIа на част първа. ⇐

³⁰ ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 320/2006 (ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 42).

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 60, б. в)

~~3. Приравняват се към безвъзмездните средства и се уреждат, ако е необходимо, от настоящия дял:~~

~~а) ползи, произтичащи от лихвена субсидия по някои заеми;~~

~~б) капиталови инвестиции или дялови участия, различни от тези, посочени в буква в) от параграф 2.~~

~~43.~~ Всяка институция може да предоставя безвъзмездни средства за комуникационни дейности, когато, с оглед на надлежно мотивирани причини, използването на процедури за обществени поръчки не е подходящо.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 61
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 108а

☒ Форми на безвъзмездните средства ☒

~~1.~~ Безвъзмездните средства могат да бъдат под следните форми:

а) възстановяване на определена част от действително направените допустими разходи;

б) еднократни суми;

⇒ бб) стандартна таблица на единичните разходи; ⇐

в) финансиране с единна ставка;

г) комбинация от формите, посочени в букви а), б) ⇒ , бб) ⇐ и в).

~~2. Безвъзмездните средства не превишават един общ таван, изразен като абсолютна стойност.~~

ГЛАВА 2

ПРИНЦИПИ

Член 109

Общи принципи, приложими за безвъзмездните средства

1. Отпускането на безвъзмездни средства ~~следва да бъде~~ е съобразено с принципите на прозрачност и ~~равнопоставеност~~ равно третиране.

2. Не се допуска кумулиране или отпускане със задна дата ~~и се изнеква~~ съфинансиране.

~~В никакъв случай не може да се превишава общата сума на допустими разходи, определена в правилата за прилагане, за финансиране.~~

3. Безвъзмездните средства трябва да включват съфинансиране, без да се засягат специалните правила, определени в дял IV на част втора.

Безвъзмездните средства не превишават общ таван, изразен като абсолютна стойност, която се определя въз основа на прогнозните допустими разходи.

~~В никакъв случай~~ Безвъзмездните средства не превишават допустимите разходи.

23a. Безвъзмездните средства не могат да имат за цел или резултат създаването на печалба ~~и~~ в рамките на дейността или на работната програма на бенефициера.

2. ~~Параграф 2~~ Първа алинея не се прилага по отношение на ~~следното~~:

а) дейности, чиято цел е засилване на финансовия капацитет на бенефициера или генерирането на приход;

б) стипендии за образование, изследователска дейност или професионално обучение, отпуснати на физически лица;

~~б) награди, получени на състезания;~~

~~в) дейности, чиято цел е засилване на финансовия капацитет на бенефициера или генерирането на приход в рамките на външни дейности.~~

↓ 1525/2007 чл. 1 (адаптиран)

4. Ако политическа партия на европейско равнище реализира излишък на приходите спрямо разходите в края на определена финансова година, за която е получила оперативни безвъзмездни средства, чрез дерогация от предвиденото в параграф 2 правило за недопускане на печалба част от този излишък в размер до 25 % от общите приходи за посочената година може да бъде ~~превърлена~~ ☒ пренесена ☒ за следващата година, при условие че се изразходва преди края на първото тримесечие на следващата година.

За целите на проверката на спазването на правилото за недопускане на печалба не се вземат предвид собствените средства, по-специално даренията и приходите от членски внос, натрупани при годишната дейност на политическа партия на европейско равнище, които надвишават 15 % от поеманите от бенефициера допустими разходи.

Втора алинея не се прилага, ако финансовите резерви на политическа партия на европейско равнище надвишават 100 % от средните ѝ годишни приходи.

↓ НОВ

5. Що се отнася до еднократните суми, стандартната таблица на единичните разходи и финансирането с единна ставка, при определянето им или по време на оценката на заявлението за безвъзмездни средства се осигурява в разумна степен спазване на определените в параграфи 3 и 3а правила за недопускане на печалба и за съфинансиране.

6. Членове 114, 115 и 116 не се прилагат за безвъзмездните средства, отпуснати на Европейската инвестиционна банка, Европейския инвестиционен фонд или който и да е друг филиал на Банката.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 110

☒ Прозрачност ☒

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 64

⇒ НОВ

1. Безвъзмездните средства са предмет на ~~годишна~~ работна програма, която се публикува в началото на годината.

Тази ~~годишна~~ работна програма се изпълнява чрез публикуването на покани за подаване на предложения, освен в надлежно мотивирани изключителни случаи на спешност₂ или когато характеристиките на бенефициера или на дейността₂ го налагат като единствена възможност за определена дейност, или когато бенефициерът е посочен като получател на безвъзмездните средства в основен акт.

Първата алинея не се прилага за помощ при управление на кризи ⇨ , операции за гражданска защита ⇨ и операции за предоставяне на хуманитарна помощ.

↓ 1605/2002

⇨ НОВ

2. Всички безвъзмездни средства, отпускани през финансовата година, се ~~оновестяват~~ публикуват ежегодно ⇨ в съответствие с член 30, параграфи 3 и 4 ⇨ ~~при необходимото зачитане на изискванията за поверителност и сигурност.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 65

(адаптиран)

⇨ НОВ

Член 111

⊗ Принцип на некумулирано отпускане ⊗

Всяка дейност може да води до отпускането само на една сума от безвъзмездни средства от бюджета за един бенефициер, освен ако това е разрешено от съответните основни актове.

На един бенефициер може да бъде отпускната само една ~~оперативна~~ сума оперативни безвъзмездни средства от бюджета за финансовата година.

Заявителят незабавно информира разпоредителите с бюджетни кредити за всякакви ~~повторни~~ многократни заявления и ~~планирания на~~ многократни безвъзмездни средства, свързани с една и съща дейност или с една и съща работна програма.

При никакви обстоятелства едни и същи разходи не могат да се финансират два пъти от бюджета.

Член 112

⊗ Отпускане със задна дата ⊗

1. Сума безвъзмездни средства може да бъде отпускната за дейност, която вече е започнала, единствено когато заявителят може да обоснове необходимостта от започване на дейността преди подписването на споразумение.

В такива случаи допустимите за финансиране разходи не могат да предхождат датата на подаване на заявлението за безвъзмездни средства, освен в надлежно обосновани изключителни случаи, предвидени в основния акт, или ⇨ в случай на изключителна спешност ⇨ за ~~разходите, необходими за правилното предоставяне на~~ помощи при управление на кризисни ситуации ⇨ , операции за гражданска защита ⇨ и операции за предоставяне на хуманитарна помощ, ~~предвидени в правилата за прилагане.~~

Безвъзмездни средства не могат да бъдат отпускани със задна дата за вече приключени дейности.

2. Безвъзмездни средства за оперативни разходи се отпускат в срок от шест месеца след започването на бюджетната година на бенефициера. Допустимите за финансиране разходи не могат да бъдат направени преди подаването на заявлението или преди началото на бюджетната година на бенефициера.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 113

⊗ Принцип на дегресивно отпускане ⊗

~~1. С безвъзмездните средства не може да се финансира пълният размер на разходите за дейността съгласно дял IV на част втора.~~

~~С безвъзмездните средства не може да се финансира пълният размер на оперативните разходи на органа бенефициер.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 66

⇒ НОВ

~~2. Освен ако не е предвидено друго в основния акт ⇒ или в решението за финансиране за безвъзмездни средства, отпуснати съгласно член 49, параграф 6, буква г), ⇐ по отношение на структурите органите, работещи за постигане на цел от общ европейски интерес, при последващо отпускане ⇐ подновяване за срок над четири години ⇐ на безвъзмездните средства за оперативни разходи те постепенно се намаляват след ⇐ четвъртата година ⇐. ~~не се прилага за безвъзмездни средства под една от формите, посочени в букви б) и в) от член 108а, параграф 1.~~~~

↓ 1605/2002

ГЛАВА 3

ПРОЦЕДУРА ЗА ОТПУСКАНЕ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 67

(адаптиран)

⇒ НОВ

Член 114

⊗ Заявления за безвъзмездни средства ⊗

1. Заявленията за безвъзмездни средства се представят в писмена форма.

2. Заявленията за безвъзмездни средства са допустими, ако са подадени от следните лица:

а) юридически лица; заявления за безвъзмездни средства могат да бъдат допуснати, ако са подадени от образувания, които не са юридически лица съгласно приложимото национално право, при условие че техните представители имат способността да поемат правни задължения от ~~тяхно~~ името на образуванието име и да ~~поемат финансова отговорност~~ предоставят гаранция за защитата на финансовите интереси на Съюза, която е равностойна на гаранцията, предоставяна от юридическите лица

б) физически лица, доколкото това се изисква от естеството или характеристиките на дейността или целта, преследвана от заявителя.

3. Членове 93—96 се прилагат аналогично спрямо заявителите за безвъзмездни средства ~~Безвъзмездни средства не могат да се отпускат на заявители, които към момента на процедурата по отпускането на безвъзмездните средства се намират в едно от положенията, посочени в член 93, параграф 1, член 94 и член 96, параграф 2, буква а).~~

Заявителите трябва да удостоверят, че не се намират в ~~едно~~ някое от положенията, посочени в първата алинея. Разпоредителят с бюджетни кредити може въпреки това да не изисква представянето на такова удостоверение ~~за безвъзмездни средства с много ниска стойност по смисъла на~~ съгласно посоченото в правилата за прилагане, за:

↓ НОВ

а) безвъзмездни средства с много ниска стойност или

б) когато такова удостоверение е представено наскоро в рамките на друга процедура за отпускане, или

в) когато е физически невъзможно да се предостави такова удостоверение.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 67

4. Разпоредителят с бюджетни кредити може да налага на заявители административни и финансови санкции, които са ефективни, съразмерни и възпиращи, при условията на член 96.

Такива санкции могат да се налагат също и на бенефициери, които в момента на представяне на заявлението или по време на изпълнението на споразумението за безвъзмездните средства са представили декларации с невярно съдържание при предоставянето на информацията, изисквана от разпоредителя с бюджетни кредити, или не са предоставили тази информация.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 115

Критерии за подбор и за отпускане на безвъзмездни средства

1. Прилагат се такива критерии за подбор, които дават възможност за оценка на способността на заявителя да осъществи предложената дейност или работна програма.

2. Критериите за отпускане на безвъзмездни средства, обявени предварително в поканата за подаване на предложения, дават възможност да се оцени качеството на внесените предложения в светлината на набелязаните цели и приоритети.

Член 116

☒ Процедура за оценяване ☒

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 68

1. Предложенията се оценяват въз основа на предварително обявени критерии за подбор и за отпускане на средствата, за да се определят предложенията, които могат да бъдат финансирани.

↓ 1605/2002

2. Впоследствие, въз основа на оценката, предвидена в параграф 1, отговорният разпоредител с бюджетни кредити съставя списък на одобрените бенефициери и суми.

3. Отговорният разпоредител с бюджетни кредити информира писмено заявителите за решенията по техните заявления. В случай че заявената сума не е отпусната, институцията посочва основанията за отхвърляне на заявлението, с конкретно позоваване на вече обявените критерии за подбор и за отпускане на средствата.

ГЛАВА 4

ПЛАЩАНЕ И КОНТРОЛ

~~Член 117~~

~~Периодичността на плащанията се определя от съответните финансови рискове, времетраенето и напредъка по дейността или разходите, понесени от бенефициера.~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 69
(адаптиран)

Член 118

☒ Гаранция за предварителното финансиране ☒

≡ Отговорният разпоредител с бюджетни кредити може, ако счете за уместно и отговарящо на ситуацията, да изиска от бенефициера да представи предварително

гаранция, за да ограничи финансовите рискове, свързани с изплащането на предварителното финансиране.

~~2. Отговорният разпоредител с бюджетни кредити следва да изиска от бенефициера да представи предварително гаранция в случаите, предвидени в правилата за прилагане.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 119

⊗ Плащане на безвъзмездни средства и проверки ⊗

1. ~~До окончателния размер на~~ Размерът на безвъзмездните средства ~~се стига~~ става окончателен едновременно след като институцията е приела ⇒ отговорният разпоредител с бюджетни кредити приеме ⇐ окончателните отчети и финансовата документация, без това да ограничава последващите проверки от институцията.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 70
⇒ НОВ

2. ~~В случай че бенефициерът не изпълни своите задължения, отпускането на безвъзмездните средства се спира, намалява или преустановява в случаите, предвидени в правилата за прилагане.~~ ⇒ Ако в процедурата за отпускане на безвъзмездните средства или при изпълнението на безвъзмездните средства са извършени съществени грешки, нередности или измами и ⇐ след като на бенефициера е дадена се даде възможност да представи своите забележки ⇒ , отговорният разпоредител с бюджетни кредити може да предприеме която и да е от посочените в член 103 мерки ⇐.

↓ НОВ

3. Когато при проверките или одитите се установи, че по отношение на даден бенефициер съществуват повтарящи се грешки с отражение и върху неаудитирани проекти, в които този бенефициер участва или е участвал, разпоредителят с бюджетни кредити може да включи в обхвата на констатациите тези неаудитирани проекти, които могат все още да бъдат одитирани в съответствие със споразумението за безвъзмездни средства, и да поиска съответните суми да бъдат възстановени.

Бенефициерът може да оспори в състезателна процедура приложената корекция, като докаже, че изчислението на корекциите е грешно, и представи ново изчисление.

↓ 1605/2002

ГЛАВА 5

ИЗПЪЛНЕНИЕ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 71
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 120

⊗ Подизпълнение и преразпределяне на безвъзмездни средства ⊗

1. Когато изпълнението на дейността ⇒, или на работната програма в случай на безвъзмездни средства за оперативни разходи, ⇐ изисква възлагане на обществени поръчки от бенефициера, съответната процедура се предвижда в правилата за прилагане.

2. Когато изпълнението на дейността ⇒ или на работната програма ⇐ изисква предоставянето на финансова подкрепа на трети ~~и~~ страни, бенефициерът на безвъзмездни средства от Общността може да предостави такава финансова подкрепа, при условие че са спазени следните условия:

~~а) финансовата подкрепа не е основна цел на дейността;~~

↓ НОВ

а) преди да отпусне безвъзмездните средства, отговорният разпоредител с бюджетни кредити е проверил, че бенефициерът дава адекватни гаранции по отношение на събирането на суми, дължими на Комисията;

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 71
(адаптиран)
⇒ НОВ

б) условията за отпускането на такава подкрепа са строго определени в решението за отпускане на безвъзмездни средства или споразумението между бенефициера и Комисията, ~~без да се оставя никаква възможност за~~ ⊗ така че да се избегне извършването на ⊗ преценка ⊗ от бенефициера ⊗;

в) касае се за малки суми ⊗, съгласно определеното в правилата за прилагане ⊗.

~~За целите на прилагане на буква в) максималната сума на финансовата подкрепа, която може да бъде изплатена на трето лице от разпоредителя с бюджетни кредити, се определя в правилата за прилагане.~~

3. Всяко решение или споразумение за отпускане на безвъзмездни средства предвижда изрично правото на Комисията и Сметната палата да упражняват своите правомощия на контрол — по документите и на място, ⇨ както и въз основа на информация, дори ако тя се съхранява на електронни носители, — ⇐ върху всички изпълнители и подизпълнители ⊗ трети страни ⊗, които са получили средства от Общността ⊗ Съюза ⊗.

↓ НОВ

ДЯЛ VIА

НАГРАДИ

Член 120а

Определение

За целите на настоящия регламент „награди“ означава финансовите средства, отпуснати вследствие на конкурси.

Член 120а-і

Общи правила

1. Спрямо наградите се прилагат принципите на прозрачност и равно третиране.
2. Наградите са част от работната програма, посочена в член 110 и приемана от Комисията. Прилагат се разпоредбите на член 110, параграф 2.

В правилата на конкурса се определят най-малко условията за присъждане, критериите, размерът на наградата и начинът на плащане.

Наградите не могат да се присъждат пряко без конкурс и подлежат на публикуване по същия начин като поканите за представяне на предложения.

3. Наградите се присъждат от отговорния разпоредител с бюджетни кредити или от жури. Отговорният разпоредител с бюджетни кредити и журито имат свободата да решат дали да присъдят или да не присъдят награди в зависимост от направената от тях оценка на качеството на представените им проекти съгласно правилата на конкурса.

4. Размерът на наградата не е обвързан с извършените от получателя разходи.

5. В случай на присъждане на награди в размер над 500 000 евро от бенефициер на безвъзмездни средства или от изпълнител техните условия и критерии за присъждане се одобряват от Комисията.

ДЯЛ VIЪ

ФИНАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Член 120б

Определение и обхват

1. За целите на настоящия регламент „финансови инструменти“ означава мерките на ЕС за финансова подкрепа, предоставяна от бюджета на Съюза с цел реализиране на конкретна цел на дадена политика посредством заеми, гаранции, капиталови или квазикапиталови инвестиции или участия или други рискови инструменти, евентуално комбинирани с безвъзмездни средства.
2. Разпоредбите на настоящия дял се прилагат и спрямо елементите, които са пряко свързани с финансовите инструменти, включително техническата помощ.
3. Комисията може да прилага финансовите инструменти в режим на пряко управление или в режим на непряко управление чрез възлагане на задачи на посочените в член 53, параграф 1, точка 2, букви в) и г) субекти.

Член 120в

Принципи, приложими за финансовите инструменти

1. Финансовите инструменти се предоставят на крайните получатели на средства на Съюза в съответствие с принципите на добро финансово управление, прозрачност и равно третиране, както и в съответствие с целите, определени в основния акт, който се прилага по отношение на тези финансови инструменти.
2. Без да се засягат точки 4 и 5 на член 46, параграф 1, свързаните с даден финансов инструмент бюджетни разходи не надвишават съответното бюджетно задължение, поето за него.
3. Финансовите посредници, които участват в извършването на финансови операции по даден финансов инструмент, спазват приложимите стандарти относно предотвратяването на изпирането на пари и борбата с тероризма. Те не могат да бъдат установени на територия, чиито съдебни органи не си сътрудничат със Съюза по отношение на прилагането на международно приетите данъчни стандарти.
4. Във всяко споразумение между субект, посочен в член 53, параграф 1, точка 2, букви в) и г), и финансов посредник, посочен в параграф 3, се предвижда изрично правото на Комисията и на Сметната палата да упражняват правомощията си на контрол — въз основа на документи и на място, както и въз основа на информация, дори ако тя се съхранява на електронни носители — върху всички трети страни, които са получили средства от Съюза.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ДЯЛ VII

ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОТЧЕТИТЕ И СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

ГЛАВА 1

ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОТЧЕТИТЕ

Член 121

☒ Устройство на отчетите на Общностите ☒

В отчетите на Общностите се включват:

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 72, б. а)
(адаптиран)
⇒ нов

- а) ⇒ консолидираните финансови отчети, в които се представя консолидирането на финансовата информация, съдържаща се във ↵ финансовите отчети на институциите, предвидени в член 126 ⇒ финансирани от бюджета на Съюза ↵, тези на структурите органите, посочени в член 185, и на други структурни органи, чиито сметки трябва да бъдат консолидирани съгласно счетоводните правила на Общността ☒ Съюза ☒;

↓ 1605/2002
⇒ нов

- б) ~~консолидираните финансови отчети, които представят в обобщен вид финансовата информация, която се съдържа във финансовите отчети на институциите и органите, посочени в буква а)~~ ⇒ агрегираните бюджетни сметки, в които се представя информацията, съдържаща се в бюджетните сметки на институциите, финансирани от бюджета на Съюза ↵;

~~в) отчетите за изпълнение на бюджета на институциите и бюджетите на органите, посочени в член 185;~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 72, б. б)

~~г) отчети за изпълнението на бюджета, които представят обобщение на информацията, съдържаща се в отчетите, посочени в буква в);~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 73
(адаптиран)

Член 122

☒ Доклад за бюджетното и финансовото управление ☒

1. ~~Към отчетите на институциите и структурите~~ ☒ Всяка институция и орган ☒, посочени в член 121, ~~се прилага~~ ☒ изготвят ☒ доклад за бюджетното и финансовото управление през финансовата година.

↓ НОВ

Те изпращат доклада на бюджетния орган и на Сметната палата до 31 март, следващ финансовата година.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 73
(адаптиран)

2. Докладът, посочен в параграф 1, отчита ~~inter alia~~ ☒ най-малко ☒ степента на усвояване на бюджетните кредити, заедно с обобщена информация относно прехвърлянето на бюджетни кредити между различни бюджетни позиции.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 123

☒ Правила относно отчетите ☒

↓ НОВ

Финансовите отчети, посочени в член 121, са в съответствие с приетите от счетоводителя на Комисията счетоводни правила на Съюза и дават вярна и честна представа за активите и пасивите, разходите, приходите и паричните потоци.

Бюджетните сметки, посочени в член 121, са в съответствие с бюджетните принципи, установени в настоящия регламент. Те дават вярна и честна представа за бюджетните приходни и разходни операции.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

⇒ НОВ

~~Отчетите трябва да се съобразяват с правилата, да са точни и изчерпателни и да дават вярна и точна представа.~~

~~а) по отношение на финансовите отчети – за активите и пасивите, разходите и приходите, правата и задълженията, които не са показани като активи или пасиви, както и за паричните потоци;~~

~~б) по отношение на отчетите за изпълнението на бюджета – за приходните и разходните операции.~~

Член 124

⊗ Счетоводни принципи ⊗

Финансовите отчети ⇨, посочени в член 121, представят информацията, включително счетоводните политики, по такъв начин, че да се предостави релевантна, надеждна, сравнима и разбираема информация. Те ⇨ се съставят в съответствие с общоприетите счетоводни принципи, изложени в счетоводните правила на Съюза, ~~както~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

⇨ НОВ

Член 125

~~1. В съответствие с принципа на текущо начисляване, във финансовите отчети се отразяват разходите и приходите за финансовата година, независимо от датата на плащане или събиране.~~

~~2. Стойността на активите и пасивите се определя в съответствие с правилата за оценката им, предвидени в член 133.~~

Член 126

⊗ Финансови отчети ⊗

1. Финансовите отчети се представят в милиони евро и се състоят от:

а) счетоводен баланс и отчет за финансовия резултат, които представят активите и пасивите, финансовото състояние, както и финансовия резултат към 31 декември на предходната година; те се представят в съответствие ~~с~~ структурата, определена с директивите на Европейския парламент и на Съвета относно годишните отчети на определени видове дружества, но при отчитане на специфичното състояние на дейностите на Общностите ⇨ приложимите счетоводни правила, приети от счетоводителя на Комисията ⇨;

б) ~~таблицата~~ ⇨ отчет ⇨ за паричните потоци, в който са показани събраните и отпуснатите суми през годината и крайното салдо на касата;

в) отчет за промените в ⇨ нетните активи ⇨ капитала, в който подробно се представят увеличенията и намаленията през годината във всяка позиция на

~~капиталовите сметки~~ ⇒ преглед на промените през годината в резервите и натрупаните резултати ⇐.

2. Чрез ~~приложенията~~ ⇒ бележките ⇐ към финансовите отчети се допълва и пояснява информацията, представена в посочените в параграф 1 отчети, и се предоставя цялата допълнителна информация, предписана ~~от международно приетата счетоводна практика, когато тази информация има отношение към дейностите на Общностите~~ ⇒ от приложимите счетоводни правила, приети от счетоводителя на Комисията ⇐.

Член 127

⊗ Отчети за изпълнението на бюджета ⊗

Отчетите за изпълнението на бюджета се представят в милиони евро. Те се състоят от:

- а) ~~отчет за бюджетния резултат~~ ⇒ отчетите за изпълнението на бюджета ⇐, в които се указват ⇒ агрегират ⇐ всички бюджетни операции за годината като приходи и разходи; ~~устройството на отчета е същото, както на самия бюджет;~~
- б) ~~приложенията~~ ⇒ бележките ⇐ към ~~отчета за бюджетния резултат~~ ⇒ отчетите за изпълнението на бюджета ⇐, с които се допълва и пояснява информацията, представена в ~~този отчет~~ ⇒ отчетите ⇐.

↓ НОВ

Отчетите за изпълнението на бюджета се представят със същото устройство като това на самия бюджет.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 74
(адаптиран)

Член 128

⊗ Междинни отчети ⊗

Най-късно до 1 март на следващата ~~финансова~~ година счетоводителите на другите институции и структурни органи, посочени в член 121, изпращат на счетоводителя на Комисията и на Сметната палата ~~предварителните междинните отчети на своята институция или структура орган заедно с доклада за бюджетното и финансовото управление през годината.~~

↓ НОВ

Най-късно до 1 март на следващата година счетоводителите на другите институции и органите, посочени в член 121, изпращат на счетоводителя на Комисията също пакет от отчети в стандартен формат, определен от счетоводителя на Комисията за целите на консолидирането.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 74

⇒ НОВ

Счетоводителят на Комисията консолидира тези ~~предварителни~~ междинни отчети с ~~предварителните~~ междинните отчети на Комисията и най-късно до 31 март на следващата година изпраща на Сметната палата ~~предварителния~~ междинните отчети на Комисията и ⇒ консолидираните междинни отчети на Съюза ⇐, ~~придружен от нейния доклад за бюджетното и финансовото управление през годината заедно с предварителните консолидирани отчети.~~

~~Счетоводителят на всяка институция и орган, посочен в член 121, изпраща също и доклад за бюджетното и финансовото управление на Европейския парламент и Съвета до датата, посочена във втория параграф.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 75, б. а)

⇒ НОВ

Член 129

⊗ Одобряване на окончателните консолидирани отчети ⊗

1. Най-късно до ~~15~~ ⇒ 1 ⇐ юни, Сметната палата излиза със свои забележки по междинните отчети на ~~всяка институция~~ ⊗ другите институции ⊗ и на всеки орган, посочен в →₁ член 121 ⇐ ⇒, а най-късно до 15 юни излиза със свои забележки по междинните отчети на Комисията и консолидираните междинни отчети на Съюза ⇐ .

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 75, б. б)

(адаптиран)

⇒ НОВ

2. Институциите, различни от Комисията, и ~~всяка от структурите~~ всеки от органите, посочени в член 121, изготвят своите ~~финансови~~ ⊗ окончателни ⊗ отчети и ги изпращат, най-късно до 1 юли на следващата година, на счетоводителя на Комисията, # на Сметната палата ⇒, на Европейския парламент и на Съвета ⇐ с оглед на изготвянето на окончателните консолидирани отчети.

↓ НОВ

Най-късно до 1 юли на следващата година счетоводителите на другите институции и органите, посочени в член 121, изпращат на счетоводителя на Комисията също пакет от отчети в стандартен формат, определен от счетоводителя на Комисията за целите на консолидирането.

2а. На същата дата, на която предава своите окончателни отчети, счетоводителят на всяка институция и орган, посочени в член 121, изпраща на Сметната палата с копие до счетоводителя на Комисията също представително писмо относно тези окончателни отчети.

Окончателните отчети се придружават от бележка, съставена от счетоводителя, с която той декларира, че те са изготвени в съответствие с настоящия дял и приложимите счетоводни принципи, правила и методи.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 75, б. в)

⇒ НОВ

2**а**б. Счетоводителят на Комисията изготвя окончателните консолидирани отчети въз основа на информацията, представена от другите институции ⇒ и органите, посочени в член 121, ⇐ в съответствие с параграф 2. Окончателните консолидирани отчети се придружават от бележка, съставена от счетоводителя на Комисията, с която той/тя декларира, че те са изготвени в съответствие с дял VII и със счетоводните принципи, правила и методи, предвидени в приложението към финансовите отчети.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 75, б. г)

3. След като одобри окончателните консолидирани отчети и своите собствени окончателни отчети, Комисията ги изпраща на Европейския парламент, на Съвета и на Сметната палата преди 31 юли на следващата финансова година.

↓ НОВ

До същата дата счетоводителят на Комисията предава на Сметната палата представително писмо относно окончателните консолидирани отчети.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 75, б. д)

→₂ 1995/2006 чл. 1, т. 76, б. а)

→₃ 1995/2006 чл. 1, т. 76, б. б)

→₄ 1995/2006 чл. 1, т. 77

→₅ 1995/2006 чл. 1, т. 78

→₆ 1995/2006 чл. 1, т. 79

⇒ НОВ

4. Окончателните консолидирани отчети се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз* заедно с декларация за достоверността и точността на отчетите декларацията за достоверност относно надеждността и точността на отчетите, дадена от Сметната палата в съответствие с член 287 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 160в от Договора за Евратом, до →₁ 15 ноември ← на следващата финансова година.

ГЛАВА 2

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА

Член 130

⊗ Отчет за бюджетните гаранции и рискове ⊗

Освен отчетите, предвидени в членове 126 и 127, Комисията се отчита пред Европейския парламент и пред Съвета ~~два пъти~~ ⇒ веднъж ⇐ годишно за бюджетните гаранции ⊗, посочени в член 46, параграф 4, ⊗ и съответните рискове.

Тази информация се изпраща същевременно и на Сметната палата.

Член 131

⊗ Отчет за изпълнението на бюджета ⊗

1. Освен отчетите, предвидени в членове 126 и 127, →₂ счетоводителят на Комисията ← изпраща веднъж месечно на Европейския парламент и Съвета данни, обобщени най-малко по глави, за изпълнението на бюджета, както за приходите, така и за разходите спрямо всички бюджетни кредити.

С тези данни се дават и подробности за усвояването на пренесените бюджетни кредити.

Данните се изпращат в срок от десет дни след края на всеки месец.

2. Три пъти годишно в рамките на 30-те работни дни след 31 май, 31 август и 31 декември; →₃ счетоводителят на Комисията ← изпраща на Европейския парламент и Съвета отчет за изпълнението на бюджета, който обхваща както приходите, така и разходите, разбити по глави, статии и позиции.

В този отчет се дават и подробности за усвояването на бюджетните кредити, пренесени от предходни финансови години.

3. Статистическата информация и отчетът за изпълнението на бюджета се изпращат същевременно и на Сметната палата.

ГЛАВА 3

СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

РАЗДЕЛ 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 132

☒ **Счетоводна система** ☒

1. Счетоводната система на институциите е системата, която служи за организиране на бюджетната и финансовата информация, така че данните да могат да се въвеждат, архивират и регистрират.

2. Сметките включват общи сметки и бюджетни сметки. Тези сметки се водят в ~~евро~~ на база календарна година.

~~3. Данните в общите сметки и в бюджетните сметки се приемат при приключването на бюджетната година, така че да могат да се съставят отчетите, посочени в глава 1.~~

43. Независимо от параграфи ~~2 и 3~~, оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити може да води и аналитични сметки.

Член 133

☒ **Обща разпоредба за счетоводната система на институциите** ☒

1. След съгласуване със счетоводителите на останалите институции и органите, посочени в ~~→~~₄ член 121 ~~←~~, счетоводителят на Комисията приема правилата ~~и методите~~ за счетоводна отчетност и хармонизирания сметкоплан, който ще се прилага от всички институции, ☒ финансирани от бюджета на Съюза, ☒ от службите, посочени в дял V на част втора, както и от всички органи, посочени в ~~→~~₄ член 121 ~~←~~.

2. Когато приема правилата и методите, посочени в параграф 1, счетоводителят на Комисията се ръководи от международно приетите счетоводни стандарти в публичния сектор, но може да се отклони от тях, когато това е оправдано от специфичното естество на дейностите на Съюза.

РАЗДЕЛ 2

ОБЩИ СМЕТКИ

Член 134

⊗ Общи сметки ⊗

В общите сметки се записват в хронологичен ред чрез прилагане на метода на двустранното записване всички събития и операции, които влияят на стопанското и финансовото състояние, както и на активите и пасивите на институциите и органите, посочени в →₅ член 121 ←.

Член 135

⊗ Записвания в сметките ⊗

1. Движенията по сметките и оборотите ⊗ салдата ⊗ се записват в счетоводните книги.
2. Всички счетоводни записвания, включително корекциите по сметките, се основават на оправдателни документи, на които те следва да се позовават.
3. Системата на счетоводна отчетност следва да е от такова естество, че да оставя следа за всички счетоводни записвания.

Член 136

⊗ Счетоводни корекции ⊗

След приключване на бюджетната година и до датата на представяне на отчетите, счетоводителят извършва всякакви корекции, които, без да ~~предвиждат~~ водят до отпускане или събиране на суми за съответната година, са необходими за вярното, точно и в съответствие със счетоводните правила на Съюза представяне на отчетите.

РАЗДЕЛ 3

БЮДЖЕТНИ СМЕТКИ

Член 137

⊗ Бюджетно счетоводство ⊗

1. В бюджетните сметки се отразява подробно изпълнението на бюджета.

2. За целите на прилагането на параграф 1³ в бюджетните сметки се отчитат всички бюджетни приходни и разходни операции, предвидени в дял IV на част първа.

ГЛАВА 4

ИНВЕНТАРИЗАЦИОННИ ОПИСИ

Член 138

⊗ Инвентарен опис ⊗

1. Всяка институция и всеки орган, посочени в →₆ член 121 ←, водят инвентарен опис, в който се отразяват количеството и стойността на всички материални, нематериални и финансови активи на Съюза в съответствие с образец, изготвен от счетоводителя на Комисията.

Всяка институция и всеки орган, посочени в →₆ член 121 ←, проверяват записванията в инвентарния опис и тяхното съответствие с действителното състояние.

2. Продажбата на ~~движими~~ вещи се рекламира по подходящ начин.

ДЯЛ VIII

ВЪНШЕН ОДИТ И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА

ГЛАВА 1

ВЪНШЕН ОДИТ

Член 139

⊗ Външен одит от Сметната палата ⊗

1. Европейският парламент, Съветът и Комисията информират Сметната палата във възможно най-кратки срокове за всички решения и правила, приети съгласно членове 9, 13, 18, 22, 23, 26 и 36.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 80

2. Всяка институция информира Сметната палата и бюджетния орган за всякакви вътрешни правила, които приема по финансови въпроси.

3. Сметната палата бива информирана за назначаването на разпоредители с бюджетни кредити, вътрешни одитори, счетоводители и администратори на авансови средства, както и за решения за оправомощаване съгласно членове 51, 61, 62, 63 и 85.

Член 140

⊗ Правила и процедура по отношение на одита ⊗

1. ~~При проверката~~ Проверката на Сметната палата за това дали всички приходи са постъпили и всички разходи са извършени по законосъобразен и ~~целесъобразен~~ редовен начин се извършва по отношение на разпоредбите на ~~Договорите~~, бюджета, настоящия регламент, правилата за неговото прилагане и всички останали актове, приети съгласно ~~Договорите~~.

2. При изпълнението на своята задача, Сметната палата има право да прави справки, по начина, указан в член 142, с всички документи и сведения, свързани с финансовото управление на службите или органите по отношение на операции, изцяло финансирани или съфинансирани от Съюза. Сметната палата има право да разпитва всички длъжностни лица, отговорни за определена приходна или разходна операция, както и да използва всички приложими за горепосочените служби или органи процедури за одит. Одитът в държавите-членки се извършва заедно с националните институции за одит или, когато те не разполагат с необходимите правомощия, с компетентните национални служби. Сметната палата и националните органи за одит на държавите-членки си сътрудничат в дух на доверие, като запазват своята независимост.

С цел да получи цялата необходима информация за изпълнение на задачата, поверена ѝ от ~~Договорите~~ или от актовете, приети съгласно тях, Сметната палата може да присъства, по нейно искане, по време на дейностите по одит, извършвани в рамката на изпълнението на бюджета от или от името на която и да е институция на Общностите.

По искане на Сметната палата, всяка институция издава разрешение на финансовите институции, които държат депозити на Общностите, да дадат възможност на Сметната палата да се увери, че външните данни съответстват на счетоводните сметки.

3. За да изпълни своята задача, Сметната палата уведомява институциите и органите, за които се прилага настоящият регламент, за имената на оправомощените да ги одитират членове на своя персонал.

Член 141

⊗ Проверки по отношение на ценните книжа и паричните средства ⊗

Сметната палата гарантира, че всички ценни книжа и парични средства по депозити или в наличност са сверени с подписани от депозитарите бордера или с официални

удостоверения за държаните парични средства и ценни книжа. Сметната палата може лично да извършва такива проверки.

Член 142

⊗ Право на достъп на Сметната палата ⊗

1. Комисията, останалите институции, органите, които се разпореждат с приходи и разходи от името на Съюза, както и крайните бенефициери на плащания от бюджета, осигуряват на Сметната палата всички материални условия и й предоставят цялата информация, която Сметната палата счита за необходима за изпълнение на задачата си. Те оставят на разположение на Сметната палата всички документи, които се отнасят до възлагане и изпълнение на финансирани от бюджета на Общностите поръчки, всички отчети за парични средства или материали, цялата счетоводна документация или оправдателни документи, както и свързаните с това административни документи, всички документи за приходи и разходи, всички инвентарни описи, всички органиграми, които Сметната палата сметне за необходими за извършване на одит, по документи или на място, на отчета за бюджетния и финансовия резултат, и за същите цели — всички документи и данни, създадени или съхранявани на магнитен носител.

Другите служби и органи за вътрешен одит на съответните национални администрации осигуряват на Сметната палата всички материални условия, които тя прецени за необходими за изпълнение на задачата си.

Първа алинея ~~първа~~ се прилага и за физическите или юридически лица, които получават плащания от бюджета на Общностите.

2. Длъжностните лица, чиято работа се проверява от Сметната палата, са длъжни:

а) да покажат своята документация за паричните средства в наличност, за всички останали парични средства, за всякакви ценни книжа и материали от всякакъв вид, както и оправдателните документи за тяхното разпореждане с поверените им средства, а също и всички свързани с тях счетоводни книги, регистри и други документи;

б) да представят кореспонденцията и всички останали документи, необходими за цялостното извършване на одита, посочен в член 140, параграф 1.

Информацията, предоставяна по реда на първа алинея, буква б), може да бъде ~~да~~ поискана единствено от Сметната палата.

3. Сметната палата е ~~се~~ оправомощена ~~на~~ да извършва одит на документите за приходите и разходите на Съюза, които се държат от службите на институциите и по-специално — от службите, отговорни за решенията за тези приходи и разходи, от органите, които се разпореждат с приходите и разходите от името на Съюза, както и от физическите или юридически лица, които получават плащания от бюджета.

4. Задачата по установяване на законосъобразното и ~~целеобразното~~ редовно постъпване на приходите и извършване на разходите, както и на доброто финансово управление, обхваща и усвояването на средства от Общностите от органи извън институциите, получили тези средства безвъзмездно.

5. Финансирането от Общностите, изплатено на бенефициерите извън институциите, подлежи на даването на писмено съгласие от бенефициерите, а при несъгласие от тяхна страна — на такова от страна на изпълнителите и подизпълнителите, за извършване на одит от Сметната палата върху използването на предоставеното финансиране.

6. Комисията предоставя на Сметната палата, по нейно искане, всякаква информация за операции по получаване и отпускане на заеми.

7. Използването на интегрирани компютърни системи не може да води до ограничаване на достъпа на Сметната палата до оправдателните документи.

Член 143

☒ Годишен доклад на Сметната палата ☒

~~1. Годишният доклад на Сметната палата се регламентира с разпоредбите на параграфи 2 до 6 от настоящия член.~~

~~21. Сметната палата предава~~ ~~Най-късно до~~ →₁ 30 ⇨ 15 ⇐ юни ←₂ ~~Сметната палата предава~~ на Комисията ~~и на съответните институции~~ ⇨ и най-късно до 1 юни на другите институции и органите, посочени в член 121, ⇐ всички забележки, които по нейно мнение са от такова естество, че следва да бъдат включени в годишния доклад. Тези забележки трябва да останат с поверителен характер ⇨ и подлежат на състезателна процедура ⇐. Най-късно до →₁ 15 октомври ←₂ всяка институция изпраща своя отговор на Сметната палата. Отговорите на ~~останалите~~ институциите, различни от Комисията, се изпращат същевременно и на Комисията.

↓ НОВ

2. След приключване на състезателната процедура всяка съответна институция или орган изпраща отговора си на Сметната палата най-късно до 15 октомври. Отговорите на институциите, различни от Комисията, и на органите се изпращат същевременно и на Комисията.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇨ НОВ

3. В годишния доклад се включва оценка ~~за~~ на доброто финансово управление.

4. В годишния доклад се включва раздел за всяка институция. Сметната палата може да добави всякакви кратки отчети или общи забележки, каквито прецени за уместни.

Сметната палата предприема всичко необходимо, за да гарантира, че отговорите от всички институции на нейните забележки се публикуват ~~непосредствено~~ ⇨ до или ⇐ след ☒ всяка забележка ☒ ~~забележките~~, за които се отнасят.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 81, б. б)

5. Най-късно до 15 ноември Сметната палата представя на органите, отговарящи за освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, и на другите

институции своя годишен доклад заедно с отговорите на институциите и осигурява публикуването им в *Официален вестник на Европейския съюз*.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→ 1995/2006 чл. 1, т. 81, б. в)
⇒ НОВ

6. След като Сметната палата предаде годишния доклад, Комисията информира незабавно съответните държави-членки за ~~подробностите от този доклад~~ ⇒ забележките на Сметната палата ⇐, касаещи управлението на средствата, за които те отговарят по реда на приложимите правила.

След получаване на тази информация, държавите-членки ~~отговарят на~~ ☒ информират ☒ Комисията в срок от ~~60~~ ⇒ 100 ⇐ дни ⇒ за взетите мерки по отношение на посочените по-горе забележки на Сметната палата, които се отнасят до тях ⇐. ~~Последната~~ ☒ Комисията ☒ предава резюме ⇒ тази информация ⇐ на Сметната палата, Съвета и Европейския парламент ~~преди~~ → 1 ~~28 февруари~~ ⇐.

Член 144

☒ Специални доклади на Сметната палата ☒

1. Сметната палата ~~уведомява~~ ☒ предава на ☒ съответната институция ⇒ или орган ⇐ ~~за~~ всички забележки, които по нейно мнение са от такова естество, че следва да бъдат включени в специален доклад. Тези забележки ~~следва~~ трябва да запазят поверителния си характер ⇒ и подлежат на състезателна процедура ⇐.

Съответната институция ⇒ или орган ⇐ разполага със срок от два месеца и половина, през който да информира Сметната палата за всички ~~пояснения~~ ☒ отговори ☒, които желае да направи по въпросните забележки.

През следващия месец ⇒ , след като получи отговорите на съответната институция или орган, ⇐ Сметната палата приема окончателен вариант на въпросния специален доклад.

Специалните доклади, заедно с отговорите на съответните институции ⇒ или органи ⇐, се предават незабавно на Европейския парламент и Съвета, като всеки от тях решава, а когато е необходимо — съгласувано с Комисията, какви последващи действия да предприеме.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 82, б. а)

~~В случай че Сметната палата реши да предостави такива специални доклади за публикуване в Официален вестник на Европейския съюз, те следва да са придружени от отговорите на съответните институции.~~

↓ НОВ

Сметната палата предприема всичко необходимо, за да гарантира, че отговорите от всяка съответна институция или орган на нейните забележки се публикуват непосредствено срещу или след всяка забележка, за която се отнасят.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 82, б. б)

2. →₁ Становищата, посочени в член ~~248~~ ☒ 287 ☒, параграф 4 от Договора за създаване на Европейската общност ☒ функционирането на Европейския съюз ☒ # член 160в, параграф 4 от Договора за Евратом, които не се отнасят до предложения или проекти, попадащи в обхвата на процедурата по законодателни консултации, могат да се публикуват от Сметната палата в *Официален вестник на Европейския съюз*. ← Сметната палата взема решението си за публикуване след консултация с институцията, която е поискала становището или която има отношение към него. Към публикуваните становища се прилагат всички пояснения от съответните институции.

↓ НОВ

Член 144а

Предварителни констатации

1. Сметната палата предава на съответните институции, органи или държави-членки предварителните констатации, направени в резултат на нейните одити. Предварителните констатации, които според Сметната палата следва да бъдат включени в годишния доклад, се предават не по-късно от 1 юни на годината, следваща годината, за която се отнасят. Предварителните констатации трябва да останат поверителни.

2. Съответната институция, орган или държава-членка разполага със срок от два месеца и половина, през който да информира Сметната палата за всички коментари, които желае да направи по въпросните предварителни констатации.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 83

ГЛАВА 2

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА

Член 145

☒ График на процедурата за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета ☒

1. Преди →₁ 15 май ← на година „ $n + 2^{\frac{1}{2}}$ “ по препоръка на Съвета и с квалифицирано мнозинство Европейският парламент освобождава Комисията от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за година „ n “.

2. В случай че датата, посочена в параграф 1, не може да бъде спазена, Европейският парламент или Съветът информират Комисията за причините за отлагането.

3. В случай че Европейският парламент отложи решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, Комисията полага всички усилия за възможно най-бързо предприемане на мерки за отстраняване или улесняване на отстраняването на препятствията пред това решение.

Член 146

⊗ Процедура за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета ⊗

1. Решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета обхваща отчетите за всички приходи и разходи на Съюза, крайното салдо по тях, както и активите и пасивите на Съюза, отразени в счетоводния баланс.

2. С оглед на освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, Европейският парламент, след като Съветът е извършил същото, проверява отчетите и финансовите документи, посочени в член 318 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 179 а от Договора за Евратом. Той проверява и изготвения от Сметната палата годишен доклад заедно с отговорите на институциите, предмет на одит, всички съществени специални доклади на Сметната палата във връзка с въпросната финансова година, както и декларацията ~~от Сметната палата за достоверността и точността на отчетите и законосъобразността и правилността на извършените операции~~ на Сметната палата за достоверност относно надеждността и точността на отчетите, както и законосъобразността и редовността на свързаните с тях операции.

3. Комисията представя на Европейския парламент, по негово искане, всякаква информация, необходима за правилното осъществяване на процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за въпросната финансова година, в съответствие с член 319 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Член 147

⊗ Последващи мерки ⊗

1. В съответствие с член 319 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 180б от Договора за Евратом, Комисията и останалите институции правят всичко необходимо за предприемане на действия по забележките, приложени към решението на Европейския парламент за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, както и по бележките, приложени към препоръката на Съвета за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета.

2. По искане на Европейския парламент или Съвета, институциите докладват за мерките, предприети в светлината на тези забележки и бележки и по-специално за указанията, които са дали на отговорните за изпълнението на бюджета служби. Държавите-членки сътрудничат на Комисията, като я информират за мерките, които са предприели по тези забележки, така че Комисията да ги вземе предвид при изготвянето на собствения си отчет. Отчетите на институциите се предават и на Сметната палата.

ЧАСТ ВТОРА

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 84

ДЯЛ I

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА ГАРАНТИРАНЕ НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 148

⊗ Специални разпоредби относно Европейския фонд за гарантиране на земеделието ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 85

1. Част първа и трета от настоящия регламент се прилагат за разходите, направени от органите и структурите ~~институциите~~, посочени в правилата, приложими за Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ), както и за приходите, освен ако в настоящия дял не е предвидено друго.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

2. Управляваните пряко от Комисията дейности се изпълняват в съответствие с правилата, предвидени в части първа и трета.

Член 149

⊗ Поемане на задължения за средствата по ЕФГЗ ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 86, б. а)

1. За всяка финансова година в Европейския фонд за гарантиране на земеделието се включват едногодишни бюджетни кредити, с изключение на разходите, свързани с мерките, посочени в член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1290/2005, които се покриват от многогодишни бюджетни кредити.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

2. Пренесените, но неусвоени до края на финансовата година бюджетни кредити за плащания ~~се освобождават~~ ⊗ анулират ⊗ .

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 86, б. б)
адаптиран

3. Неангажирани бюджетни кредити, свързани с мерките, посочени в член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1290/2005, могат да се пренасят само за следващата финансова година.

В рамките на таван~~а~~ от 2 % от първоначалните бюджетни кредити, посочени в първата алинея, такъв пренос ~~няма да не~~ не превишава размера на корекцията на преките плащания, посочен в член 11 от Регламент (ЕО) № 73/2009 на Съвета ~~от 29 септември 2003 г. относно установяване на общи правила за схеми за директно подпомагане в рамките на Общата селскостопанска политика и за установяване на някои схеми за подпомагане на земеделски производители,~~³¹ и който се прилага през последната финансова година.

Бюджетните кредити, които се пренасят ~~за следващата година,~~ следва да се включват изключително в бюджетните редове, обхващащи дейностите, предвидени в член 3, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 1290/2005.

Такъв пренос може да доведе до допълнителни плащания само за крайните бенефициери, по отношение на които през последната финансова година е била направена корекция на преките плащания съгласно член 11 от Регламент (ЕО) № 73/2009.

Решението за пренос се взема най-късно на 15 февруари през годината, към която се прави преносът, от Комисията, която информира бюджетния орган.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 150

⊗ Глобални временни задължения за бюджетни кредити по ЕФГЗ ⊗

1. Комисията възстановява разходите, извършени от държавите-членки.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 87

2. Решенията на Комисията, с които се определя размерът на тези плащания, представляват глобални временни задължения, които не могат да превишават общия размер на бюджетните кредити, записани за Европейския фонд за гарантиране на земеделieto.

3. Считано от 15 ноември задължения за обичайните разходи за управлението на Европейския фонд за гарантиране на земеделieto могат да се поемат авансово за сметка на бюджетните кредити, предвидени за следващата финансова година. Въпреки това~~т~~ такива задължения не могат да превишават три четвърти от съответните общи

³¹ ОВ L 270, 21.10.2003 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1405/2006 (ОВ L 265, 26.9.2006 г., стр. 1).

бюджетни кредити за текущата финансова година. Те могат да се прилагат единствено за разходи, принципът за които е установен в действащ основен акт.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 88

Член 151

⊗ График на бюджетните задължения за средства по ЕФГЗ ⊗

1. →₁ В срок от два месеца след получаване на ~~справките~~ отчетите, подадени от държавите-членки, разходите, извършени от структурите и органите, посочени в правилата относно Европейския фонд за гарантиране на земеделието, са обект на задължение по глави, статии и позиции. Такива задължения могат да се поемат след изтичането на този двумесечен срок; винаги когато е необходима процедура за прехвърляне на бюджетни кредити по отношение на съответните бюджетни редове. Освен когато плащането още не е извършено от държавите-членки; или когато е поставена под въпрос допустимостта на плащането, сумите се начисляват като плащания в същия двумесечен срок ←.

Това бюджетно задължение се приспада от глобалното временно бюджетно задължение, посочено в член 150.

2. Глобалните временни бюджетни задължения, които са поети за финансовата година; и които до 1 февруари ~~от~~ на следващата финансова година не са довели до бюджетно задължение по конкретни редове от бюджетната номенклатура, се ~~освобождават~~ ⊗ анулират ⊗ за финансовата година, в която са възникнали.

3. Параграфи 1 и 2 се прилагат при спазване на процедурата за уравниване на сметки.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 89
(адаптиран)

Член 152

⊗ Осчетоводяване на средства по ЕФГЗ ⊗

При бюджетното счетоводство разходите се отразяват за определена финансова година въз основа на средствата, възстановени на държавите-членки от Комисията, най-късно до 31 декември на съответната година, при условие че платежното нареждане е получено от счетоводителя най-късно до 31 януари на следващата финансова година.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 153

⊗ Трансфер на бюджетни кредити по ЕФГЗ ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 90

1. Когато Комисията може да прехвърля бюджетни кредити по реда на член 23, параграф 1, тя взема решението си най-късно до 31 януари на следващата финансова година и информира бюджетния орган в съответствие с член 23, параграф 1.

↓ 1605/2002

2. В случаи, различни от посочените в параграф 1, Комисията представя на бюджетния орган предложения за трансфери най-късно до 10 януари на следващата финансова година.

Бюджетният орган взема решения по тези трансфери в съответствие с процедурата по член 24, но най-късно в срок от три седмици.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 91
(адаптиран)

Член 154

⊗ **Целеви приходи за средства по ЕФГЗ** ⊗

1. Целевите приходи по настоящия дял се вписват според произхода ~~на~~ си в съответствие с член 18, параграф 24.

2. Резултатът от решенията за ~~критично~~ уравняване на сметките съгласно член 30 от Регламент (ЕО) № 1290/2005₃ се вписва в отделна статия.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 92

ДЯЛ II

**СТРУКТУРНИ ФОНДОВЕ, КОХЕЗИОНЕН ФОНД, ЕВРОПЕЙСКИ
ФОНД ЗА РИБАРСТВО И ЕВРОПЕЙСКИ ЗЕМЕДЕЛСКИ ФОНД ЗА
РАЗВИТИЕ НА СЕЛСКИТЕ РАЙОНИ И ФОНДОВЕ В ОБЛАСТТА
НА СВОБОДАТА, СИГУРНОСТТА И ПРАВОСЪДИЕТО,
УПРАВЛЯВАНИ ЧРЕЗ СПОДЕЛЕНО УПРАВЛЕНИЕ**

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 155

⊗ **Обхват на специалните разпоредби относно другите фондове на Съюза** ⊗

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 93, б. а)

1. Част първа и трета от настоящия регламент се отнасят за разходите, направени от структурите и органите, посочени в регламентите, уреждащи Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР)³², Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР)³³, Европейския социален фонд (ЕСФ)³⁴, Кохезионния фонд³⁵, Европейския фонд за рибарство (ЕФР)³⁶ и фондовете в областта на свободата, сигурността и правосъдието, които се управляват чрез споделено управление съгласно член 53а, наричани по-долу „фондовете“, и за техните приходи, освен ако в настоящия дял не е предвидено друго.

↓ 1605/2002

2. Дейностите, които се управляват пряко от Комисията, се изпълняват също в съответствие с правилата, установени в части първа и трета на настоящия регламент.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 156

⊗ Плащания на финансови участия, междинни плащания и възстановявания на средства по отношение на другите фондове на Съюза ⊗

1. Плащането от Комисията на финансовото участие на фондовете се извършва в съответствие със законодателството, посочено в член 155.
2. Срокът за междинните плащания от Комисията се установява в съответствие със законодателството, посочено в член 155.
3. Правният режим на възстановяването на средства от държавите-членки и отражението му върху размера на финансовото участие на фондовете се уреждат от законодателството, посочено в член 155.

↓ НОВ

4. Чрез дерогация от член 10 наличните на 31 декември бюджетни кредити за поети задължения, които произтичат от възстановявания на предплати, могат да се пренасят до приключването на програмата и да се използват, когато това е необходимо, при условие че вече не са налични други бюджетни кредити за поети задължения.

³² Регламент (ЕО) № 1290/2005.

³³ Регламент (ЕО) № 1080/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно Европейския фонд за регионално развитие (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 1).

³⁴ Регламент (ЕО) № 1081/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно Европейския социален фонд (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 12).

³⁵ Регламент (ЕО) № 1084/2006 на Съвета от 11 юли 2006 г. за създаване на кохезионен фонд (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 79).

³⁶ Регламент (ЕО) № 1198/2006 на Съвета от 27 юли 2006 г. относно Европейския фонд за рибарство (ОВ L 223, 15.8.2006 г., стр. 1).

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 157

⊗ Отмяна на бюджетни кредити от другите фондове на Съюза ⊗

Комисията служебно отменя бюджетните кредити, за които е поето задължение, по реда на посоченото в член 155 законодателство.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 94

Отменените бюджетни кредити могат да се предоставят отново в случай на явна грешка, която се дължи изцяло на Комисията.

↓ 1605/2002

За тази цел, до 15 февруари на текущата година, Комисията проверява отменените бюджетни кредити през предходната финансова година въз основа на потребностите, за да установи дали е необходимо отново да се предоставят съответните бюджетни кредити.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 95
(адаптиран)

Член 158

⊗ Трансфер на бюджетни кредити между другите фондове на Съюза ⊗

По отношение на оперативните разходи, посочени в настоящия дял, Комисията може, освен по отношение на ЕЗФРСР, да извършва прехвърляния от един бюджетен дял в друг, при условие че съответните бюджетни кредити са предназначени за постигане на една и съща цел по смисъла на регламентите, регулиращи фондовете, посочени в член 155, или са разходи за техническа помощ.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 159

⊗ Управление, подбор и одит на другите фондове на Съюза ⊗

Въпросите, отнасящи се до управлението и подбора на проекти и одита, се регламентират от законодателството, посочено в член 155.

ДЯЛ Ш

НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ

Член 160

⊗ Фондове за научни изследвания ⊗

1. Части първа и трета се прилагат за бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

Тези бюджетни кредити се записват или в един от дяловете на бюджета, свързан с областта на политиката относно научноизследователската работа чрез преки или косвени дейности, или в дадена глава, касаеща научноизследователските дейности, от друг дял.

Те се усвояват чрез изпълнение на дейностите, изброени в Правилата за прилагане.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 96

1а. Бюджетните кредити, свързани с приходите, генерирани от Изследователския фонд за въглища и стомана, създаден с протокола към Договора за функционирането на Европейския съюз относно финансовите последици от изтичането на срока на Договора за ЕОВС и Изследователския фонд за въглища и стомана, се разглеждат като целеви приходи по смисъла на член 18. Бюджетните кредити за поети задължения, породени от тези приходи, възникват с изчисляване на размера на вземането, а бюджетните кредити за плащания — с получаване на прихода.

↓ 1605/2002

2. По отношение на оперативните разходи, посочени в настоящия дял, Комисията може да прехвърля бюджетни кредити от един дял в друг, при условие че бюджетните кредити се използват за една и съща цел.

3. Експертите, на които се заплаща възнаграждение от бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие, се наемат в съответствие с процедурите, установени от Съвета при приемане на всяка рамкова програма за научни изследвания.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 97
(адаптиран)

Член 160а

⊗ Поемане на задължения за фондовете за научни изследвания ⊗

1. Бюджетните кредити за поети задължения, отговарящи на размера на поето задължение, ~~освободено~~ ⊗ отменено ⊗ в резултат ~~от~~ на пълното или частичното

неизпълнение на проектите, свързани с изследвания, за които са били заделени, могат, с изключение на надлежно обосноваваните случаи, да бъдат предоставени отново, когато е особено важно да се осъществи първоначално планираната програма, освен ако в бюджета за текущата финансова година има средства, предвидени за тази цел.

2. За целите на прилагането на параграф 1, в началото на всяка финансова година Комисията проучва отменените бюджетни кредити през предходната финансова година и преценява въз основа на потребностите дали е необходимо бюджетните кредити да се предоставят отново.

Въз основа на тази преценка, до 15 февруари на всяка финансова година Комисията може да представи подходящи предложения на бюджетния орган, като посочва причините за повторното предоставяне на тези бюджетни кредити за всяка бюджетна позиция.

3. Бюджетният орган взема решение по предложението на Комисията в срок от шест седмици. Когато не бъде взето решение в този срок, предложението се счита за одобрено.

Размерът на бюджетните кредити за поети задължения, които ~~са предоставени~~ се предоставят повторно през година *n*, в никакъв случай не превишава 25 % от общата сума на ~~освободените~~ отменените задължения по същия бюджетен ред през година *n-1*.

4. Бюджетните кредити ~~не~~ за поети задължения, предоставени отново, не се пренасят.

Правните задължения, свързани с бюджетните кредити за поети задължения, които са предоставени отново, приключват до 31 декември на година *n*.

В края на година *n* неизползваният остатък от бюджетните кредити за поети задължения, които са били предоставени отново, се отменя окончателно от отговарящия за тях разпоредител с бюджетни кредити.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 161

Участие на СИЦ в дейности, които не са свързани с фондовете за научни изследвания

1. Съвместният ~~научно~~изследователски център (~~ИСИЦ~~) може да получава финансиране за сметка на бюджетни кредити, записани извън дяловете и главите, посочени в член 160, параграф 1, за свое участие ~~чрез конюрге или преговори в дейности на Общностите,~~ ⇒ в процедурите за възлагане на поръчки и за отпускане на безвъзмездни средства съгласно дялове V и VI на част първа, и ⇐ финансирани изцяло или частично от общия бюджет.

↓ НОВ

За целите на участието в процедурите за възлагане на поръчки и за отпускане на безвъзмездни средства СИЦ се разглежда като юридическо лице, установено в държава-членка.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

2. ~~Бюджетните кредити, свързани с дейностите, в които Съвместният научноизследователски център (JRC) участва чрез конкурс, се разглеждат се~~ като целеви приходи по смисъла на член 18, параграф 2). бюджетните кредити, свързани с:

↓ НОВ

а) процедурите за възлагане на поръчки и за отпускане на безвъзмездни средства, в които СИЦ участва, или

б) дейностите на СИЦ от името на трети страни, или

в) дейностите, предприети съгласно административно споразумение с други институции или други служби на Комисията за предоставяне на научно-технически услуги.

↓ 1605/2002 адаптиран

Бюджетните кредити за поети задължения, породени от ~~тези~~ посочените в букви а) и в) приходи, възникват с изчисляване на размера на вземането.

↓ НОВ

По отношение на дейностите, посочени в буква в), неизползваните в срок от пет години бюджетни кредити се анулират.

↓ 1605/2002

Усвояването на тези бюджетни кредити се отразява в набор от аналитични сметки в отчета за изпълнението на бюджета за всяка категория дейности, за които се отнася; то е отделено от приходите, възникнали от финансиране от трети страни (публични или частни), и от приходите от други услуги, извършени от Комисията за трети страни.

↓ НОВ

3. Когато участва в процедури за отпускане на безвъзмездни средства или за възлагане на поръчки съгласно параграф 1 на настоящия член, СИЦ не подлежи на условията, определени в член 93, член 94, букви б) и в), членове 95 и 96 и член 114, параграфи 3 и 4, относно разпоредбите за отстраняване и за налагането на санкции във връзка с възлагането на поръчки и безвъзмездните средства.

Освен това се предполага, че СИЦ отговаря на изискванията за икономически и финансов капацитет.

СИЦ се освобождава от изискването за внасяне на гаранции съгласно членове 102 и 118.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 98
⇒ **НОВ**

~~34.~~ Правилата за възлагане на обществени поръчки по дял V на част първа не се прилагат за дейностите на ~~Съвместния научноизследователски център (JRC)~~ СИЦ от името на трети страни.

45. Чрез дерогация от член 23, Комисията може, в рамките на дела на бюджета, свързан с областта от политиката „Пряко научноизследователско действие“, да прехвърля бюджетни кредити между главите в размер до 15 % от бюджетните кредити в реда, от който се прави трансферът.

ДЯЛ IV

ВЪНШНИ ДЕЙНОСТИ

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 162

⊗ Външни дейности ⊗

1. Части първа и трета се прилагат за външни дейности, финансирани от бюджета, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

2. Бюджетните кредити за дейностите, посочени в параграф 1, се използват от Комисията:

а) в рамките на помощи, предоставени на автономни начала;

б) ⇒ в партньорство с трета държава, посочена в член 53, параграф 1, точка 2, буква а), чрез подписване на споразумение за финансиране. ⇐ ~~по силата на споразумения, сключени с една или повече трети страни бенефициери;~~

~~в) по силата на споразумения с международните организации, посочени в член 53.~~

ГЛАВА 2

ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДЕЙНОСТИТЕ

Член 163

☒ Изпълнение на външни дейности ☒

→₁ Дейностите, посочени в настоящия дял, могат да се осъществяват ~~централизирано~~ ☒ пряко ☒ от Комисията, ~~чрез сподделено управление, децентрализирано — от трета(и) държава(и) — бенефициер, или съвместно с международни организации~~ ⇨ или непряко от които и да е субекти или лица, изброени в член 53, параграф 1, точка 2, букви а)–з), ⇨ съгласно приложимите разпоредби на членове 53—57 ←. Бюджетните кредити за външни дейности могат да се съчетават със средства от други източници за постигане на дадена съвместна цел.

↓ НОВ

Член 164

Доверителни фондове за външни дейности

За спешните дейности, дейностите след спешна ситуация или тематичните дейности Комисията може да създава доверителни фондове въз основа на сключено с други донори споразумение. В акта за учредяване на всеки доверителен фонд се определят целите на този фонд.

Вноските на Съюза и на донорите постъпват в специална банкова сметка. Тези вноски не се включват в бюджета на Съюза и се управляват от Комисията под отговорността на оправомощения разпоредител с бюджетни кредити. На субектите и лицата, посочени в член 53, параграф 1, точка 2, букви а)–з), могат да се възлагат задачи по изпълнението на бюджета в съответствие с приложимите правила за непряко управление.

Счетоводителят на доверителния фонд е счетоводителят на Комисията. Той отговаря за определянето на счетоводните процедури и на сметкоплана.

Вътрешният одитор на Комисията и Сметната палата упражняват спрямо доверителния фонд същите правомощия като правомощията, които упражняват спрямо останалите извършани от Комисията дейности.

Специалната банкова сметка се открива и закрива от счетоводителя.

Комисията осигурява строго разделение на функциите между счетоводителя и разпоредителя с бюджетни кредити.

За всеки доверителен фонд се създава управителен съвет, председателстван от Комисията, с цел да осигури представителството на донорите и да взема решения за използването на средствата.

Средствата в доверителните фондове се управляват в съответствие с принципите на добро финансово управление и на прозрачност. Поемането на задължения за средствата и плащането на средствата се извършват от финансовите служители на Комисията.

Комисията е оправомощена да изтегля до 7% от сумите в доверителния фонд за покриване на разходите си за управление. За срока на съществуване на доверителния фонд тези такси за управлението се приравняват на целеви приходи по смисъла на член 18, параграф 2, буква б) от Финансовия регламент.

Счетоводителят предприема действия по нарежданията за събиране, които се отнасят до дейностите, финансирани от доверителния фонд. Приходите от възстановяванията по тези нареждания за събиране се връщат в специалната банкова сметка на доверителния фонд. Отменянето на нареждания за събиране и отказът от тях се извършват съгласно правилата, посочени в член 73 от Финансовия регламент.

Доверителните фондове се създават за ограничен срок на съществуване, определен в споразумението за учредяването им. Този срок може да бъде удължен с решение на Комисията по искане на управителния съвет.

Решението за ликвидация на доверителния фонд се взема от Комисията след изтичането на срока на съществуване.

Редът и условията за управлението, отчетната дейност и ръководството на тези доверителни фондове се излагат подробно в правилата за прилагане.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 165

☒ Изпълнение на външни дейности чрез непряко управление ☒

Изпълнението на дейности ~~от трети страни бенефициери или международни организации~~ ⇒, извършвано непряко, ⇐ подлежи на задълбочен контрол от Комисията. Този контрол се осъществява чрез предварително одобрение, последващи проверки или комбинирана процедура.

Член 166

☒ Споразумения за изпълнението на външни дейности ☒

1. Осъществяваните дейности водят до ☒ създаването на един или повече от следните инструменти ☒:

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 100, б. а)
(адаптиран)
⇒ НОВ

- а) споразумение за финансиране между Комисията, ~~която действа от името на Общностите, и бенефициер — трета(и) държава(и), или структурите посочени от тях, наричани по-долу „бенефициери“~~ ⇒ субект, посочен в член 163а ⇐;
- б) договор или споразумение за безвъзмездни средства между Комисията ~~и национални или международни структури от публичния сектор, или между Комисията~~ и физически или юридически лица, отговорни за изпълнението на дейностите.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 100, б. б)
(адаптиран)

Условията, при които се предоставя външната помощ, са определени в инструмента за управление на споразуменията ~~за финансиране~~, договорите или безвъзмездните средства, посочени букви а) и б).

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 100, б. в)
(адаптиран)
⇒ НОВ

2. Споразуменията ~~за финансиране със бенефициери — трети държави~~ ⇒ субектите ⇐, посочени в параграф 1, буква а), се сключват най-късно до 31 декември на година $n + 1$, като година n е годината, през която е било поето бюджетното задължение.

⇒ В споразуменията се определя срокът, в който посочените в параграф 1, буква а) субекти сключват всички ⇐ ~~Отделните~~ отделни договори, ~~решения и споразумения за безвъзмездни средства~~ и безвъзмездни средства , ~~прилагани с които се изпълнява~~ ⇒ дейността. С изключение на дейностите с няколко донора, ⇐ ~~такива споразумения за финансиране, се сключват или вземат не по-късно~~ този срок не е по-дълъг от три години след датата на сключване на споразумението ~~за финансиране~~ , освен:

а) за ~~Отделните договори и споразумения~~, свързани с одит и оценка, ~~могат да бъдат сключени и по-късно~~;

↓ НОВ

б) при извънредни обстоятелства в следните случаи:

- i) допълнителни клаузи към вече сключени договори;
- ii) отделни договори, които трябва да се сключат след предсрочно прекратяване на съществуващ договор;
- iii) промени на субект с възложени задачи.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 100, б. г)
(адаптиран)
⇒ НОВ

3. ~~Разпоредбите на~~ ~~¶~~ ~~Параграф 2~~ не се прилагат по отношение на многогодишни програми ⇒, изпълнявани чрез разделени поети ангажименти, ⇐ в следните случаи:

- компонентите ~~на~~ ⇒ подпомагане на прехода и институционално изграждане, ⇐ трансгранично сътрудничество, регионално развитие, развитие на човешките ресурси и развитие на селските райони на Инструмента за предприсъединителна помощ,
- компонента трансгранично сътрудничество на европейската политика на съседство и партньорство.

В тези случаи ⇒ бюджетните кредити се отменят служебно от Комисията в съответствие с приложимите за отделните области ⇐ ~~се прилагат следните правила:~~

~~а) всяка част от бюджетното задължение за такава многогодишна програма се отменя служебно, когато на 31 декември на третата година след година n, която е годината, през която е поето бюджетното задължение:~~

~~i) не е било използвано за целите на предварително финансиране; или~~

~~ii) не е било използвано за извършване на междинни плащания; или~~

~~iii) във връзка с него не е била представена декларация за разход;~~

~~б) тази част от бюджетните задължения, която е все още открита на 31 декември 2017 г., за която не е била представена декларация за разход до 31 декември 2018 г., се отменя служебно.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ГЛАВА 3

ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Член 167

⊗ Възлагане на поръчки за външни дейности ⊗

1. Разпоредбите ~~на член 56 и~~ на глава 1 на дял V на част първа, свързани с общите разпоредби при възлагане на обществени поръчки, се прилагат за обществени поръчки, обхванати от настоящия дял, при спазване на специалните разпоредби за праговете и механизмите за възлагане на външни обществени поръчки, регламентирани в Правилата за прилагане. За целите на настоящата глава, възложители са:

- a) Комисията от името и за сметка на една или повече ~~бенефициери~~ трети държави .

~~б) бенефициерът или бенефициерите;~~

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 101, б. а)

⇒ **НОВ**

- v) ~~национален или международен орган от публичния сектор или физически или юридически лица, които са бенефициери на безвъзмездни средства за изпълнение на външна дейност~~ субектите, посочени в член 163, на които са възложени съответните задачи по изпълнението на бюджета .

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 101, б. б)

(адаптиран)

2. Процедурите за възлагане на обществени поръчки трябва да бъдат предвидени в споразуменията ~~за финансиране или в решенията или споразуменията за безвъзмездни средства~~, предвидени в член 166.

↓ **НОВ**

3. Разпоредбите на настоящата глава не се прилагат за дейностите, извършвани съгласно приложимите за отделните области основни актове, които се отнасят до помощта за управление на кризи, до операциите за гражданска защита и до операциите за хуманитарна помощ, посочени в член 110.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

⇒ **НОВ**

Член 168

Правила за участие в процедури за възлагане на поръчки

1. Участието в процедурите по възлагане е отворено при равни условия за всички лица, които попадат в обхвата на ~~Договорите~~, както и за всяко друго физическо или юридическо лице в съответствие с конкретните разпоредби на основните актове, с които се урежда съответният сектор на сътрудничество ~~за всички физически и юридически лица, които са граждани на третите страни бенефициери или на всички други трети страни, изрично посочени в тези актове.~~

2. ~~При надлежно обосновани изключителни случаи,~~ В случаите, посочени в член 49, може да се реши, ~~въз основа на конкретните условия, установени в основните актове за уреждане на сътрудничеството~~ при надлежно обосновани от разпоредителя с бюджетни кредити извънредни обстоятелства да се позволи на граждани на трети ~~страни~~ държави, различни от посочените в параграф 1, да участват в процедурите по възлагане.

3. Когато се прилага споразумение за отваряне на пазара на стоки и услуги, по което Общностите е страна, обществените поръчки за възлагане, финансирани от бюджета, са отворени за участие и на граждани на трети ~~странни~~ държави, различни от посочените в параграфи 1 и 2, при условията, определени в това споразумение.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 102

ГЛАВА 4

БЕЗВЪЗМЕЗДНИ СРЕДСТВА

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 169

☒ Цялостно финансиране на външна дейност ☒

Определена дейност може да бъде финансирана изцяло от бюджета само ако това се окаже от важно значение за нейното осъществяване.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 103
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 169а

☒ Правила, приложими за безвъзмездните средства за външни дейности ☒

Процедурите, засягащи безвъзмездните средства, които се прилагат при ~~децентрализирано~~ ☒ непряко ☒ управление от ~~бенефициери — трети държави~~ ⇒ субектите, посочени в член 163 ⇐, се уреждат в споразуменията ~~за финансиране, посочени в член 166~~ ☒, сключени между Комисията и тези субекти ☒.

↓ НОВ

Член 169б

Приходи, генерирани от дейност

Отговорният разпоредител с бюджетни кредити може да приспада генерирания от дейност приход от посочената в член 109, параграф 4 печалба, когато генерирането на приходи е предвидено в споразумението за безвъзмездни средства и когато приходите са реинвестирани с цел осигуряване на устойчивост на дейността.

↓ 1605/2002

ГЛАВА 5

ОДИТ НА ОТЧЕТИ

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 104
(адаптиран)

Член 170

☒ Одит от ЕС на безвъзмездните средства за външни дейности ☒

Всяко споразумение между Комисията и посочен в член 163 субект или споразумение или решение за безвъзмездни средства трябва изрично да предвижда правото на Комисията и на Сметната палата да извършват одит по документи и на място на всички изпълнители и подизпълнители, които са получили средства от ☒ Съюза ☒ ~~Общността~~.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

ДЯЛ V

ЕВРОПЕЙСКИ СЛУЖБИ

Член 171

☒ Европейски служби ☒

1. За целите на прилагането на настоящия дял, „европейски служби“ са административните структури, учредени от една или повече институции за изпълнение на конкретни задачи на междуведомствено ниво.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 105

2. Разпоредбите на настоящия ~~д~~ дял се прилагат за работата на Европейската служба за борба с измамите (OLAF), с изключение на членове 174, 174а и ~~член 175, параграф 2~~.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

3. Части първа и трета се прилагат за дейността на европейските служби, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

Член 172

☒ Бюджетни кредити, отнасящи се до службите ☒

1. Бюджетните кредити за всяка европейска служба, чийто пълен размер се записва в конкретен ред в раздела на бюджета, предвиден за Комисията, се излагат подробно в приложение към този раздел.

Приложението е под формата на приходна и разходна част на бюджета, разделени по същия начин, както разделите на бюджета.

Бюджетните кредити, записани в това приложение, обхващат всички финансови потребности на всяка европейска служба при изпълнението на нейните задължения от името на институциите.

2. Щатното разписание на всяка европейска служба се прилага към това на Комисията.

3. Директорът на всяка европейска служба взема решения за трансфер на бюджетни кредити в рамките на приложението, предвидено в параграф 1. Комисията информира бюджетния орган за тези трансфери.

4. Отчетите на всяка европейска служба съставляват неразделна част от отчетите на Съюза, посочени в член 121.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 106
(адаптиран)

Член 173

☒ Разпоредител с бюджетни кредити на междуинституционалните служби ☒

По отношение на бюджетните кредити, записани в приложението за всяка европейска служба, Комисията делегира правомощията на разпоредител с бюджетни кредити на директора на съответната европейска служба в съответствие с член 59.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 107

Член 174

☒ Сметки на междуинституционалните служби ☒

1. Всяка междуинституционална европейска служба, ~~работеща за институциите,~~ съставя аналитични сметки за своите разходи, които дават възможност за определяне на услугите, които службата е предоставила на всяка от институциите. →₁ Директорът на съответната европейска служба приема критериите, на които се основава счетоводната система, след одобряването им от управителния комитет ←.

2. В поясненията по конкретния бюджетен ред, в който са отразени съвкупните кредити за всяка междуинституционална европейска служба, ~~работеща за институциите,~~ се

~~показва~~ посочва оценка на стойността на услугите, предоставени от службата на всяка от институциите. Тази оценка се основава на аналитичните сметки, предвидени в параграф 1.

3. Всяка междуинституционална европейска служба уведомява съответните институции за резултатите от аналитичните сметки.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 108
(адаптиран)

Член 174а

☒ Делегиране на правомощия на междуинституционалните служби ☒

1. Всяка институция може да делегира правомощия на разпоредител с бюджетни кредити за управлението на бюджетните кредити, записани в нейния раздел, на директора на ~~междуведомствена~~ междуинституционална европейска служба. Тя определя границите и условията за такова възлагане.

2. Вътрешният одитор на Комисията изпълнява всички задачи, предвидени в дял IV, глава 8 от част първа.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 109
(адаптиран)

Член 175

☒ Услуги, предоставяни на трети страни ☒

Ако изпълнението на задълженията на европейска служба предполагат вземздни доставки за трети лица, нейният директор, след одобрение от управителния комитет, установява конкретните разпоредби, с които се урежда извършването на тези доставки и воденето на съответната отчетност.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 111, б. а)
→₂ 1995/2006 чл. 1, т. 111, б. б)
⇒ НОВ

ДЯЛ VI

БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ

Член 177

☒ Общи разпоредби ☒

Часті първа и трета се прилагат за бюджетните кредити за административни разходи, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

Член 178

☒ Поети задължения ☒

1. От 15 ~~ноември~~ ⇒ октомври ⇐ всяка година задължения за обичайните административни разходи могат да се поемат авансово ~~срещу~~ по бюджетните кредити, предвидени за следващата финансова година. →₁ Въпреки това поетите задължения не могат да превишават една четвърт от бюджетните кредити, определени с решение на бюджетния орган за съответния ред в бюджета за текущата финансова година ←. Те не могат да се прилагат за нови разходи от естество, което все още не е принципно одобрено е в последния надлежно приет бюджет.

2. Разходите, които ~~срещу~~ трябва да се платят авансово по силата на правни разпоредби или договорни клаузи, например наеми, могат да породят плащания от 1 декември нататък, които се начисляват към бюджетните кредити за следващата финансова година. →₂ В такъв случай ограничението, определено в параграф 1, не се прилага ←.

Член 179

☒ Специални разпоредби относно бюджетните кредити за административни разходи ☒

↓ Поправка, ОВ L 025,
30.1.2003 г., стр. 43 (адаптиран)

1. Бюджетните кредити за административни разходи са ~~многогодишни~~ ☒ едногодишни ☒ бюджетни кредити.

↓ 1605/2002

2. Административните разходи, възникнали по повод на договори за периоди, които или в съответствие с местната практика, или поради това, че са свързани с доставката на оборудване, надхвърлят финансовата година, се начисляват към бюджета за финансовата година, в която се извършват.

3. Във възможно най-кратки срокове институциите информират двата клона на бюджетния орган за всички строителни проекти, които има вероятност да окажат значително финансово отражение върху бюджета.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 112

а) Ако клон на бюджетния орган възнамерява да излезе със становище, ~~той следва~~ в срок от две седмици след получаването на информацията за строителния проект ~~да~~ той нотифицира заинтересованата институция за това свое намерение. При липса на отговор з заинтересованата институция може да продължи планираните дейности по

силата на своята административна автономия, при спазване на член 335 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 185 от Договора за Евратом по отношение на представителството на Съюза.

Това становище се изпраща на заинтересованата институция в срок от две седмици след нотификацията.

↓ НОВ

б) институциите искат одобрение от бюджетния орган за придобиване на недвижимо имущество или какъвто и да е друг проект, свързан със сгради, чието финансиране се осигурява чрез отпускане на заем.

↓ 1995/2006 чл. 1, т. 113
(адаптиран)
⇒ НОВ

ДЯЛ VII

ЕКСПЕРТИ

Член 179а

⊗ Експерти ⊗

Правилата за прилагане предвиждат специална процедура за избор на ⇒ физически лица като ⇐ експерти, ~~натоварени срещу заплащане на определена сума~~ ⊗ които ⊗ да подпомагат институциите, ~~по специално~~ при оценяване на ~~предложенията и~~ заявленията за безвъзмездни средства ⊗, проектите и ⊗ ~~или~~ офертите за ~~обществени поръчки~~ и да предоставят ~~техническа помощ при наблюдението и окончателната оценка на проекти, финансирани от бюджета~~ ⇒ становища и съвети в конкретни случаи ⇐. ⊗ Тези лица получават възнаграждение въз основа на предварително обявена фиксирана сума ⊗ ⇒ и се избират въз основа на професионалните си качества. Подборът се извършва въз основа на критерии за подбор, които са в съответствие с принципите на недопускане на дискриминация, равно третиране и отсъствие на конфликт на интереси. ⇐

ТРЕТА ЧАСТ ТРЕТА

ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ДЯЛ I

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 181

☒ Преходни разпоредби ☒

1. По отношение на фондовете, посочени в член 155, параграф 1, за които основните актове бяха отменени преди датата на прилагане на настоящия регламент, бюджетните кредити, които са отменени съгласно член 157, параграф 1, могат да бъдат предоставени отново в случай на явна грешка, която се дължи изцяло на Комисията, или в случай на непреодолима сила, която има сериозни последици за изпълнението на дейностите, подпомагани от тези фондове.

~~2. Централната база данни, посочена в член 95, следва да бъде създадена до 1 януари 2009 г.~~

~~32. За По отношение на~~ прехвърлянето на бюджетни кредити за оперативни разходи, предвидени в регламентите, уреждащи структурните фондове и Кохезионния фонд за периода на програмиране 2000—2006 г., по които все още не са извършени плащанията от Общността за финансовото уреждане на неизпълнените поети задължения на Общността до приключването на подпомагането, ~~е извършено плащане~~, Комисията може да извършва прехвърляния от един дял ~~в бюджета~~ към друг ~~е цел финансовото утвърждаване на все още дължими поети задължения на Общността до приключване на дейността~~, при условие че тези бюджетни кредити:

- са предназначени за една и съща цел, или
- са свързани с инициативи на Общността или с техническа помощ и иновационни дейности и се прехвърлят към мерки със същия характер.

~~4. Член 30, параграф 3 се прилага за фонда, посочен в член 148, параграф 1, за първи път по отношение на плащания за сметка на бюджета за 2008 г.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

ДЯЛ II

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 182

⊗ Искания за информация от бюджетния орган ⊗

Европейският парламент и Съветът са оправомощени да получават всякаква информация или пояснения по въпроси на бюджета в рамките на своите области на компетентност.

Член 183

⊗ Приемане на правилата за прилагане ⊗

⇒ В съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз ⇐ Комисията приема ⇒ делегиран регламент относно ⇐ Правилата за прилагане на настоящия регламент.

↓ НОВ

Член 183аа

Упражняване на делегирането

1. Правомощията да приеме посочения в член 183 делегиран акт се предоставят на Комисията за неопределен срок.
2. Веднага след като приеме този делегиран акт, Комисията уведомява за него едновременно Европейския парламент и Съвета.
3. Правомощията да приеме делегирания акт се предоставят на Комисията при спазване на условията, определени в членове 183аб и 183ав.

↓ НОВ

Член 183аб

Оттегляне на делегирането

1. Посоченото в член 183 делегиране на правомощие може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.

2. Институцията, започнала вътрешна процедура за вземане на решение относно това дали да се оттегли делегирането на правомощие, информира за това другата институция и Комисията в разумен срок, преди да бъде взето окончателното решение, като посочва делегираните правомощия, които могат да бъдат обект на оттегляне, и евентуалните причини за оттеглянето.

3. С решението за оттегляне се прекратява делегирането на правомощията, посочени в това решение. Решението поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. То не засяга валидността на делегираните актове, които вече са в сила. Решението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

↓ НОВ

Член 183ав

Възражения срещу делегираните актове

1. Европейският парламент и Съветът могат да възразят срещу делегиран акт в срок от два месеца от датата на уведомяването. По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този срок се удължава с един месец.

2. Ако при изтичането на този срок нито Европейският парламент, нито Съветът са представили възражения срещу делегиран акт, той се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз* и влиза в сила на посочената в него дата.

Делегираният акт може да бъде публикуван в *Официален вестник на Европейския съюз* и да влезе в сила преди изтичането на посочения срок, ако Европейският парламент и Съветът са информирали Комисията за намерението си да не повдигат възражения.

3. Ако Европейският парламент или Съветът представят възражение срещу делегиран акт, той не влиза в сила. Институцията, която възразява срещу делегиран акт, посочва причините за това.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Член 184

⊗ Преразглеждане ⊗

~~На всеки три години или Настоящият регламент се преразглежда винаги когато това се окаже необходимо, настоящият регламент се подлага на преглед в съответствие с процедурата по член 322 от Договора за функционирането на Европейски съюз 279 от Договора за ЕО и член 183 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия. Експертите след прибягване до процедурата по съгласуване, в случай че това бъде поискано от Европейския парламент.~~

↓ 1605/2002 (адаптиран)
→₁ 1995/2006 чл. 1, т. 116, б. а)
⇒ НОВ

Член 185

⊗ **Рамков финансов регламент за агенциите и органите, създадени съгласно Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия** ⊗

1. ⇒ В съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз ⇐ →₁ Комисията приема рамков финансов регламент за създадените ⊗ съгласно посочения договор и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия ⊗ ~~от Общностите~~ ~~структурни органи~~, които ~~са юридически лица~~ имат правосубектност и ~~реално получават~~ ⊗ получават ⊗ вноски за сметка на бюджета ⊗ на Съюза ⊗. ←

⇒ Този рамков финансов регламент се основава на принципите и правилата, предвидени в настоящия регламент. ⇐

Финансовите правила за тези органи не могат да се отклоняват от рамковия регламент, освен когато това се налага поради техните специфични потребности ~~за дейността~~ и с предварителното съгласие на Комисията. ⇒ Такова изключение не може да се отнася до бюджетните принципи, посочени в дял II на част първа, принципа на равно третиране на операторите или конкретните разпоредби в основните актове за създаване на тези органи. ⇐

2. Органите, посочени в параграф 1, се освобождават от отговорност във връзка с изпълнението на бюджетите си от Европейския парламент по препоръка на Съвета.

3. Вътрешният одитор на Комисията упражнява същите правомощия спрямо органите, посочени в параграф 1, както спрямо службите на Комисията.

⇒ 4. Освен когато е предвидено друго в основния акт за създаване на орган, посочен в параграф 1, Сметната палата разглежда законосъобразността и редовността на приходите и разходите на този орган, преди неговите отчети да бъдат консолидирани с отчетите на Комисията. Това разглеждане се основава на одитния доклад, изготвен от определен от органа независим външен одитор, който има за задача да провери дали сметките на органа са в съответствие с член 123 от настоящия регламент. ⇐

⇒ 5. Разпоредбите на членове 183аа, 183аб и 183ав се прилагат *mutatis mutuis* спрямо настоящия член. ⇐

↓ НОВ

Член 185а

Примерен финансов регламент за органите, осъществяващи публично-частно партньорство

Имащите правосубектност органи, които са създадени с основен акт и на които е възложено осъществяването на публично-частно партньорство съгласно член 53, параграф 1, точка 2, буква д), приемат свои финансови правила.

Тези правила включват набор от принципи, необходими за осигуряване на добро финансово управление на средствата на Съюза и вдъхновени по-специално от член 53б от настоящия регламент, които се установяват в опростен примерен финансов регламент, който следва да се приеме от Комисията, съгласно член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Разпоредбите на членове 183аа, 183аб и 183ав се прилагат *mutatis mutuis* спрямо настоящия член.

↓ НОВ

Член 185б

Специални разпоредби относно Агенцията за снабдяване на Евратом

Административните разходи, които се отнасят до бюджетните кредити, предвидени в бюджета на Съюза за Агенцията за снабдяване на Евратом, учредена съгласно Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, се изпълняват в съответствие с приложимите разпоредби на настоящия регламент и подробните разпоредби в правилата за прилагане на настоящия регламент.

↓ 1605/2002 (адаптиран)
⇒ НОВ

Член 186

☒ Отменяне ☒

~~Финансовият~~ Регламент от 21 декември 1977 г. е ~~настоящото~~ ☒ (ЕО, Евратом) № 1605/2002 ☒ се отменя с изключение на член 53б от него, който се прилага за всички задължения, поети преди 31 декември 2013 г. за фондовете, посочени в член 155.

Позоваванията на отменения регламент се тълкуват като позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложението II.

Член 187

☒ Влизане в сила ☒

Настоящият регламент влиза в сила на 20 ~~третия~~ ден след деня на публикуването му в Официален вестник на Европейските общности Европейския съюз.

Той се прилага от ~~1 януари 2003 г.~~ ⇒ началната дата на прилагане на регламента на Комисията за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 относно

определянето на подробни правила за прилагането на Финансовия регламент и най-късно от 1 януари 2012 г ↩.

↓ НОВ

Член 53а се прилага от началната дата на прилагане на новите правила относно структурните фондове, Кохезионния фонд, Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони, Европейския фонд за рибарство и фондовете в областта на свободата, сигурността и правосъдието, които се управляват чрез споделено управление в съответствие с член 53а съгласно многогодишната финансова рамка, която следва да бъде приета за периода, започващ на 1 януари 2014 г.

↓ 1605/2002 (адаптиран)

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в [...] на [...] година.

За Европейския парламент
Председател
[...]

За Съвета
Председател
[...]

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕ

посочена в член 186

Финансов регламент от 21 декември 1977 г.	Финансов регламент от 25 юни 2002 г.
Част I – Разпоредби, приложими за общия бюджет на Европейските общности	Част първа – Общи разпоредби
Дял I: Общи принципи	Дял II: Бюджетни принципи
Член 1, 1.1	Член 4, 4.1 и 4.2
Член 1, 1.2	Член 6
Член 1, 1.3	Член 179, 179.2
Член 1, 1.4 и 1.5	Член 7
Член 1, 1.6	Заличен
Член 1, 1.7	Член 77, 77.3
Член 2	Членове 27 и 48, 48.2
Член 3	Член 28
Член 4, 4.1	Член 17
Член 4, 4.2	Членове 17 и 18
Член 4, 4.3	Член 19
Член 5	Член 5
Член 6	Членове 6 и 8
Член 7, 7.1	Член 9.1, 9.2, 9.4 и 9.6
Член 7, 7.2	Член 9.1, 9.2, 9.3, 9.5 и 9.6
Член 7, 7.3	Заличен
Член 7, 7.4	Член 10
Член 7, 7.5	Член 9.1
Член 7, 7.6	Членове 11 и 157

Член 7, 7.7	Заличен, с изключение на членове 156, 156.3
Член 7, 7.8	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 7, 7.9	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 8, 8.1	Член 12
Член 8, 8.2 и 8.3	Членове 150, 150.3 и 178
Член 9	Член 13
Член 10	Член 29, 29.2
Член 11	Член 16
Дял II: Съставяне и устройство на бюджета	Дял III: Съставяне и устройство на бюджета
Раздел I: Съставяне на бюджета	Глава 1: Съставяне на бюджета
Член 12	Член 31
Член 13	Член 33
Член 14	Член 34
Член 15, с изключение на 15.2	Член 37
Членове 15, 15.2 и 16, 16.2	Член 38
Член 16, 16.1	Член 35
Член 17	Член 36
Член 18	Член 39
Раздел II: Устройство и представяне на бюджета	Глава 2: Устройство и представяне на бюджета
Член 19, 19.1	Членове 40 и 41
Член 19, 19.2 и 19.3	Член 41
Член 19, 19.4	Член 43
Член 19, 19.5	Член 44
Член 19, 19.6	Заличен

Член 19, 19.7	Член 30, 30.1
Член 19, 19.8	Член 45
Член 20, с изключение на 20.4	Член 46
Член 20, 20.4	Член 47
Дял III: Изпълнение на бюджета	Дял IV: Изпълнение на бюджета
Раздел I: Общи разпоредби	Глава 1: Общи разпоредби
Член 21	Член 58
Член 22, 22.1	Членове 48 и 49
Член 22, 22.2	Член 50, 54.1 и 57.1
Член 22, 22.3	Отменен
Член 22, 22.4	Членове 51, 52 и 59
Член 22, 22.4а	Член 56
Член 22, 22.5	Член 1.2
Член 23	Член 84
Член 24	Заличен
Член 24а	Членове 85 и 86
Член 25	Член 61
Член 26, 26.1	Член 21
Член 26, 26.2 и 26.4	Член 22
Член 26, 26.3	Член 23
Член 26, 26.5	Член 24
Член 26, 26.6 и 7	Заличен
Член 26, 26.8 и 9	Член 25
Член 26, 26.10 и 11	Член 26
Член 27, 27.1	Член 20, 20.1
Член 27, 27.2 и 5	Заличен

Член 27, 27.2а	Член 20, 20.2
Член 27, 27.3	Заличен
Член 27, 27.4	Член 20, 20.3
Раздел II: Бюджетни приходи, управление на наличните средства	Глава 5: Приходни операции
Член 28, 28.1	Член 70, 70.1
Член 28, 28.2	Член 71, 71.2
Член 28, 28.3	Член 70, 70.2
Член 28а	Член 74
Член 29	Член 73
Член 30	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 31	Член 69
Член 32	Член 15
Член 33	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 34	Член 131
Член 35	Препратка към регламента, посочен в член 183
Раздел III: Поемане, утвърждаване, разрешаване и плащане на разходи	Глава 6: Разходни операции
Член 36	Членове 77, 77.1 и 2 и 166, 166.2
Член 37	Заличен
Член 38	Заличен
Член 39	Заличен
Член 40	Член 79
Член 41	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 42	Препратка към регламента, посочен в член 183

Член 43	Член 80
Член 44	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 45	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 46	Член 81
Член 47	Заличен
Член 48	Заличен
Член 49	Член 71, 71.4
Член 50	Заличен
Член 51, 51.1	Заличен
Член 51, 51.2	Член 82
Член 51, 51.3	Заличен
Член 52	Заличен
Член 53	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 54	Член 63
Раздел IV: Управление на щата	
Член 55	Заличен
Дял IV: Сключване на договори, инвентаризационни описи, счетоводна отчетност	Дял V: Възлагане на обществени поръчки
Раздел I: Договори за доставката на стоки и услуги; договори за покупка, лизинг и наем	
Член 56	Член 105
Член 57	Заличен
Член 58, 58.1	Членове 88, 89, 89.2 и 91
Член 58, 58.2	Член 90
Член 58, 58.3	Член 97, 97.1

Член 58, 58.4	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 59	Член 91, 91.2
Член 60	Член 91, 91.3
Член 61	Заличен
Член 62	Член 89, 89.1
Член 63	Заличен
Член 64	Заличен
Член 64а	Член 102
Раздел II: Опис на движимо и недвижимо имущество	Дял VII: Представяне на отчети и счетоводна отчетност
	Глава 4: Инвентаризационни описи
Член 65	Член 138, 138.1
Член 66	Член 138, 138.2
Член 67	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 68	Препратка към регламента, посочен в член 183
Раздел III: Отчети	Глава 3: Счетоводна отчетност
Член 69	Членове 132 и 133
Член 70	Членове 132, 133, 134 и 137
Член 70а	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 71	Заличен
Член 72	Членове 132, 132 параграф 3 и 136
Дял V: Отговорности на разпоредителите и бюджетни кредити, финансовите контролори, счетоводителите и администраторите на авансови средства	Дял IV: Изпълнение на бюджета Глава 4: Отговорност на финансовите участници
Член 73	Член 66

Член 74	Заличен
Член 75, 75.1	Член 67
Член 75, 75.2	Член 68
Член 75, 75.3	Заличен
Член 75, 75.4	Заличен
Член 75, 75.5	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 76	Член 65, 65.2
Член 77	Заличен
Дил VI: Представяне и одит на отчети	Дил VII: Представяне на отчетите и счетоводна отчетност Глава 1: Представяне на отчетите
Член 78	Член 128
Член 79	Член 128
Член 80	Членове 122 и 127
Член 81	Членове 126 и 128
Член 82	Член 128, 128.2
Член 83, 83.1	Член 140, 140.3
Член 83, 83.2 – 4	Член 139
Член 84	Заличен
Член 85	Член 140, 140.1 и 2
Член 86	Член 141
Член 87	Член 142, 142.1 – 5
Член 88	Член 143
Член 88а	Заличен
Член 89, 89.1	Член 145, 145.1
Член 89, 89.2, 3 и 5	Член 146

Член 89, 89.4	Член 145, 145.2 и 3
Член 89, 89.6	Заличен
Член 89, 89.7 и 8	Член 147
Член 89, 89.9 и 10	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 90	Член 144
Дял VII: Специални разпоредби, приложими за бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие	Част втора: Специални разпоредби Дял III: Научни изследвания
Член 91	Член 160, 160.1
Член 92, 92.1 и 2	Член 160, 160.1
Член 92, 92.3	Член 161, 161.1
Член 92, 92.4	Член 161, 161.3
Член 93	Заличен
Член 94	Заличен
Член 95	Член 161, 161.4
Член 96, 96.1 и 4	Член 161, 161.2
Член 96, 96.2 и 3	Заличен
Член 97	Заличен
Дял VIII: Специални разпоредби, приложими за Секция „Гарантиране“ на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието	Част втора: Специални разпоредби Дял I: Секция „Гарантиране“ на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието
Член 98	Член 148
Член 99, 99.1	Член 150, 150.1 и 2
Член 99, 99.2	Заличен
Член 100	Член 151, 151.1
Член 101	Член 152

Член 102	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 103	Член 151, 151.2
Член 104	Член 153
Дял IX: Специални разпоредби, приложими за външна помощ	Част втора: Специални разпоредби Дял IV: Външни дейности
Раздел I: Общи разпоредби	Глава 1: Общи разпоредби
Член 105, 105.1 и 2	Член 162
Член 105, 105.3	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 105, 105.4	Заличен
Член 105, 105.5	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 106, 106.1	Член 166
Член 106, 106.2	Заличен
Член 106, 106.3	Препратка към регламента, посочен в член 183
Раздел II: Изпълнение	Глава 2: Изпълнение на дейностите
Член 107	Заличен
Член 108	Заличен
Член 109	Заличен
Член 110	Заличен
Член 111	Заличен
Раздел III: Възлагане на поръчки	Глава 3: Възлагане на обществени поръчки
Член 112	Член 167, 167.1
Член 113	Член 167, 167.2
Член 114	Член 168
Член 115	Препратка към регламента, посочен в член

	183
Член 116	Заличен
Член 117	Заличен
Член 118	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 119	Заличен
Раздел IV: Одит на отчети	Глава 4: Одит на отчети
Член 120	Член 170
Дял X: Специални разпоредби, приложими за управлението на бюджетните кредити, свързани с персонала, нает в службите на Общностите и в техните подслужби и в делегации извън Общностите, и с тяхното администриране	Заличен
Член 121	Заличен
Член 122 (Заличен)	Заличен
Член 123	Заличен
Дял XI: Специални разпоредби, приложими за финансовото участие на трети страни и външни органи в дейности на Общностите	Заличен
Раздел I: Общи разпоредби	
Член 124 – 126	Член 18, параграф 1, буква г)
Раздел II: Специални разпоредби, приложими за участие, предвидено съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство	
Член 127 – 132	Член 18, параграф 1, буква г)
Дял XIa: Специални разпоредби за санкциите, посочени в раздел 4 на Регламент (ЕО) № 1467/97	
Член 132a	Член 18, параграф 1, буква б)
Дял XII: Специални разпоредби за Офиса	Дял V: Европейски служби

за официални публикации на Европейските общности	
Член 133	Членове 171 – 175
Част II: Разпоредби, приложими за операции на Европейските общности по вземане и отпускане на заеми	
Член 134	Член 130
Член 135	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 136	Заличен
Член 137	Член 142, 142.6
Част III: Преходни и заключителни разпоредби	Част трета: Преходни и заключителни разпоредби
Член 138	Член 182
Член 139	Член 183
Член 140	Член 184
Член 141	Член 186
Член 142	Член 185
Член 143	Член 187



ПРИЛОЖЕНИЕ I

Отменен регламент и списък на последователните му изменения

Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета	(ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1)
Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 на Съвета от 13 декември 2006 г.	(ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1)
Регламент (ЕО) № 1525/2007 на Съвета от 17 декември 2007 г.	(ОВ L 343, 27.12.2007 г., стр. 9)

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТВИЕТО

Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002	Настоящ регламент
Член 1	
-	Приложение I
Приложение	Приложение II